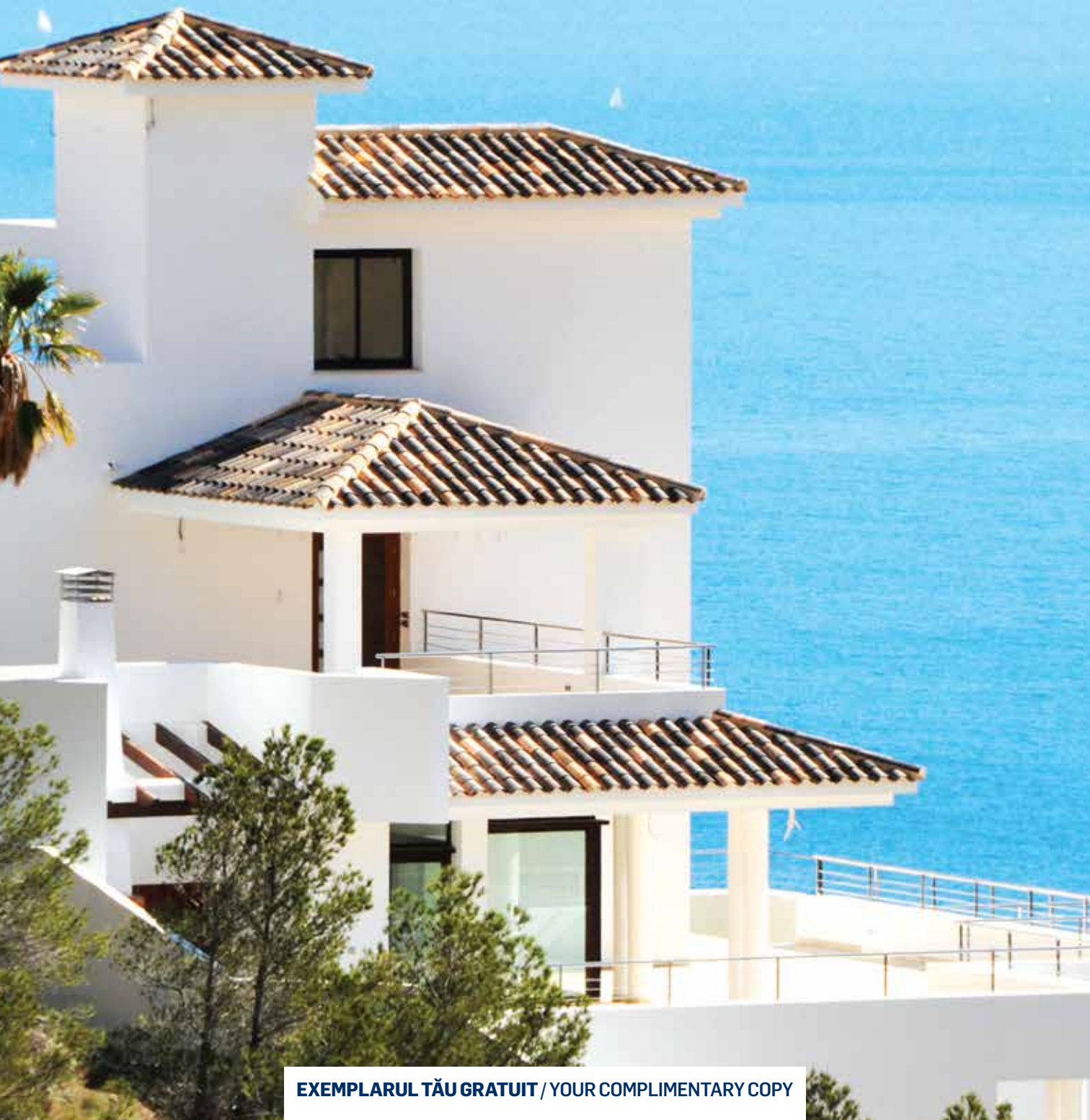


INSIGHT



APRILIE - MAI / APRIL - MAY 2016



EXEMPLARUL TĂU GRATUIT / YOUR COMPLIMENTARY COPY

Cu aplicația Allianz-Țiriac îți faci pe loc asigurare de călătorie.



Descarcă aplicația acum. Asigură-te oricând.



j.mp/mobil-azt-tarom



Allianz Țiriac

Parte din lumea ta.

Dragi pasageri,

De pe plajele Mediteranei până în inima Bucovinei vă invităm într-o călătorie presărată cu tradiții și obiceiuri, istorie, cultură dar și confort, relaxare, pasiune și experiențe de neuitat.

Într-o eră digitală și în continuă mișcare, TAROM te invită să te deconectezi de la rutina zilnică și să pornești în căutarea aventurii pe meleaguri străine sau autohtone.

Vă propunem astfel două destinații noi și fascinante, fiecare unică în felul ei.

Alicante - una dintre cele mai vechi așezări umane de pe coasta spaniolă a Mării Mediterane, locul ideal pentru a explora tradițiile și cultura spaniolă dar și pentru a descoperi un oraș modern capabil să satisfacă cele mai exigente gusturi, faimoasele sale plaje, Orașul vechi, situat la poalele Castelului Santa Barbara, Esplanada de Espana, festivalul de mauri și creștini precum și focurile în aer liber din San Juan.

Hamburg - cu numeroase poduri (se spune că Hamburgul are peste 2000), cu parcul de distracții din centrul orașului, lacul Alster, catedralele, portul și canalele care străbat orașul, care îl fac prin îmbinarea trecutului cu prezentul, un loc cosmopolit și primitor. Fie că stai un week-end sau o săptămână - sigur vei fi prada farmecului său irezistibil.

De asemenea, meleagurile autohtone, pline de bucate tradiționale, obiceiuri străvechi și oameni primitori, încărcate de istorie și cultură sunt locul ideal pentru a-ți petrece perioada Sărbătorilor de Paște împreună cu cei dragi. Indiferent că alegeți Clujul - situat în inima Ardealului, Suceava așezată pe meleagurile Bucovinei sau Iașiul - centrul cultural și istoric al Moldovei, noi suntem gata să vă transportăm spre vacanța dumneavoastră de vis.

Am stat de vorbă, cu maestrul André Rieu pe care l-am rugat să ne povestească despre muzica sa și despre contactul său cu țara noastră și cu oamenii de aici și vă invităm să îl ascultăm împreună.

Compania TAROM a pregătit un program de vară variat cu frecvențe crescute și destinații multiple pentru a putea alege destinația preferată. Vă așteptăm pe site-ul nostru www.tarom.ro unde veți putea găsi informațiile necesare. Indiferent de destinația aleasă, TAROM va face tot posibilul să vă ajute să descoperiți bucuria de a călători și de a avea o experiență de neuitat la bordul aeronavelor sale. Echipajele noastre vă așteaptă cu toată amabilitatea și curtoazia deja consacrate, dar și cu noile meniuri de la bord pentru a vă conduce în siguranță și confort către noi provocări și destinații.

Călătorie plăcută!

Dear passengers,

From the Mediterranean beaches up to the heart of Bucovina we invite you to take on a trip filled with traditions and customs, history, culture and also comfort, relaxation, passion and unforgettable experiences. In a digital era in continuous movement, TAROM invites you to disconnect from the daily routine and search for adventure on foreign or local grounds.

We have prepared two new and fascinating destinations, each unique in its own way.

Alicante - one of the oldest cities on the Spanish coast of the Mediterranean, the ideal place to explore traditions and the Spanish culture, but also to uncover a modern city capable of satisfying the most exigent tastes, its famous beaches, the Old City, located at the root of the Santa Barbara Castle, Esplanada de Espana, the Maori and Christian festival as well as the open air fires in San Juan.

Hamburg - with numerous bridges (it is said that Hamburg has over 2.000), with the entertainment park in the middle of the city, Alster lake, the cathedrals, the port and the canals that cross the city and make it, through the blend between past and present, a cosmopolitan and welcoming place. May you be here for a weekend or a whole week; you will definitely be captured by its irresistible charm.

Also, local areas, filled with traditional dishes, ancient customs and welcoming people, loaded with history and culture are the ideal place to spend the Easter holiday together with the dearest ones. Should you choose Cluj, located in the heart of Ardeal, Suceava, laid on the lands of Bucovina or Iasi, the cultural and historical centre of Moldova, we are ready to take you there, to your dream vacation.

We have spoken to master André Rieu and we asked him to tell us about his music and his contact with our country and the people here and we invite you to listen to him together.

TAROM company has prepared a varied summer schedule at high frequencies and multiple destinations in order for you to choose your favourite one. We invite you to our website, www.tarom.ro, where you can find the necessary information. No matter the destination you opt for, TAROM will do its best to help you discover the joy of travelling and will offer you an unforgettable experience on board of his airplanes. Our crew, with their consecrated kindness and courtesy, and also with the new menus, wait for you on board, in order to safely and comfortably take you towards new challenges and destinations.

Enjoy your flight!



Gabriel Stoe
 Director General TAROM
 CEO TAROM



**RED HOT CHILI PEPPERS,
LIVE LA ROCK AM RING
LIVE AT ROCK AM RING**

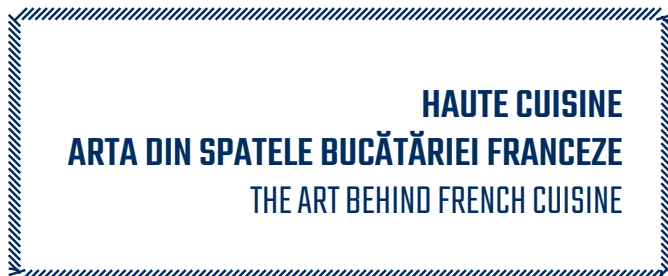
CONTENT
APRILIE - MAI 2016
APRIL - MAY 2016



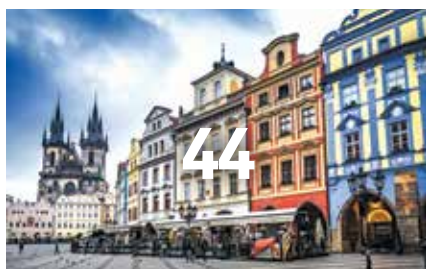
**HAMBURG
POARTA CĂTRE LUME
GATEWAY TO THE WORLD**



**ALICANTE
COMOARA ASCUNSĂ PE
MALUL MEDITERANEI
THE HIDDEN TREASURE ON THE
MEDITERRANEAN SHORE**



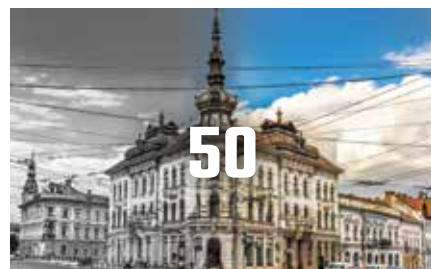
**HAUTE CUISINE
ARTA DIN SPATELE BUCĂTĂRIEI FRANCEZE
THE ART BEHIND FRENCH CUISINE**



**PRAGA
SPIRITUL TÂNĂR AL UNUI ORAȘ MEDIEVAL
THE YOUNG SPIRIT OF A MEDIEVAL CITY**



**CLUJ-NAPOCA
LA GRANIȚA DINTRE VECHI ȘI NOU
AT THE BORDER BETWEEN OLD AND NEW**





Descarcă **aplicația CITY iLOVE**
și alătură-te celor care au beneficii
exclusive!



DESCARCĂ DIN
App Store



DESCARCĂ DIN
Google play

Vizitează-ne pe **baneasashoppingcity.ro**
și află mai multe detalii.





64

ANDRÉ RIEU
REDEFINIREA MUZICII CA MOD DE VIAȚĂ
REDEFINING MUSIC AS LIFESTYLE

HORIA COLIBĂȘANU
ALPINISTUL ROMÂN CU CELE
MAI BUNE PERFORMANȚE
THE ROMANIAN ALPINIST WITH
THE BEST PERFORMANCE



78



84

NOUL ECOSISTEM GLOBAL:
ECONOMIA COLABORATIVĂ
THE NEW GLOBAL ECOSYSTEM:
SHARING ECONOMY

CITY BREAK
TAROM TOURS



116

INSIGHT

Publisher/AD Manager

Robert Vasilescu
robert@deltamedia.org
Cell: 0040-726 153 996

Georgiana Voinea
Maria Capelos
Cătălina Coca

Translation & Proof reading

Biroul de Traduceri
Champollion (English)

Foto

Shutterstock.com

Advertising contributors

Claudiu Stana
Andra Nistor
Ani Honcioiu

Editor in Chief

Olivia Vereha

Art Director

Toni Kiss

Editors

Alina Barbu

Proof reading

Marius Iancu (Romanian)

Revistă realizată de
Delta Media Publishers
This magazine is produced
by Delta Media Publishers



Address: 54-56 Theodor
Pallady Boulevard,
Bucharest, Romania

Printed by
R.A. Monitorul Oficial

TAROM

Biroul Publicitate
Address: 224F Calea
Bucureștilor, Otopeni,
Romania
Phone: 0040-21 204 12 56
publicitate@tarom.ro
www.tarom.ro
www.facebook.com/tarom.ro

ISSN 1583 - 4964



METROFFICE

A World inside a City



Metrooffice is realized as the first part of a long-term master plan which involves the redesign of the entire area within Romania's largest business center - Iride Business Park, a property of IMMOFINANZ, into the future Iride City - a modern and comfortable living and working environment which will be created in the coming years.

The Metrooffice office complex covers three buildings with rentable space totalling approx. 40,000 sqm. The first section, to which construction is in progress, will cover six stories with nearly 20,000 sqm. The rentable areas will range up to 3,500 sqm per floor, with a flexible design that allows for individual and open offices. Future tenants will benefit from a comfortable and optimal working environment, with ideal surfaces and space partitions. Functional areas are provided with maximum natural lighting, ensuring reduced energy consumption, in addition to plans also calling for LEED certification – including, among others, a green roof.



As first development stage, Metrooffice opens doors for an innovative quarter, a new, open and vitalized section for the city. Following clients' needs and their varied profiles, Metrooffice is a set off signal for a new concept in the area. When the final stage of construction is completed, Iride City will provide space for restaurants, a hotel and conference center and day-care center, as well as park and sports facilities. The entire project, which also includes the refurbishment of the Iride Business Park, will cover several phases and a time horizon of 10 to 20 years.



From the architectural point of view, the future business park is designed to become a state-of-the-art location, with esthetic elements of the construction perfectly blending with technical and functional ones.

One excellent feature of the building is its location: the project is situated in northern Bucharest, with direct access to the Pipera subway station and additional public transport by buses and trams. The location also benefits from prime access to city center main roads, ring roads and Henri Coanda International Airport.



Facilities/ Services:

- **Leading developer – IMMOFINANZ;**
- **Excellent transport connection;**
- **4-pipe HVAC system;**
- **Automatic fire alarm and smoke exhaust;**
- **24-hour security service;**
- **Raised floors;**
- **Operable windows;**
- **Ample parking;**
- **Prime amenities (retail, conference possibilities);**
- **Flexible design and space arrangements;**
- **Sustainable building (LEED Certification);**
- **Bicycle parking;**
- **Basement locker rooms;**
- **Modern technical facilities.**

Contact us to find out availability
and for further information:

Vlad Marin
offices_ro@immofinanz.com
+40 735 001 202



Șapte mituri despre leasingul operațional Seven myths about operational leasing

Chiar dacă milioane de autovehicule sunt gestionate în leasing operațional în lumea întreagă, există încă mulți antreprenori și manageri care ignoră această soluție pentru mobilitate. Acest lucru se întâmplă pentru că mulți antreprenori nu au auzit încă de leasing operațional sau din cauza unor prejudecăți care îi împiedică să ia o decizie de business corectă. Specialiștii LeasePlan au făcut o listă cu cele mai importante "mituri" despre leasingul operațional și le-au comparat cu datele concrete din piață.

Even though millions of vehicles are managed under operating lease arrangements worldwide, there are many business owners and managers out there who are still oblivious to the existence of this mobility solution. Some of them have never heard about operational leasing, while misconceptions prevent others from making appropriate business decisions. Our LeasePlan experts have compiled a list of the most common "myths" surrounding operational leasing, and compared them against actual market facts and figures.

Este potrivit pentru mine?

Pentru a primi un răspuns corect trebuie să cunoașteți care sunt avantajele leasingului operațional. În primul rând, nu este nevoie de avans. Primiți cheile mașinii și începeți să o folosiți pentru afacerea dumneavoastră. În plus, creșteți fluxul de numerar prin eliminarea unei cheltuieli importante și măriți predictibilitatea costurilor pentru că nu trebuie să plătiți decât rata lunară care acoperă toate cheltuielile. Maximizați astfel timpul de utilizare a autovehiculelor, evitați cheltuieli de întreținere neașteptate și beneficiați de ultimele modele o dată la câțiva ani. Cu alte cuvinte, vă concentrați pe activitatea de bază.

To make matters clear, we need to see into the features offered by operating lease solutions. First of all, they allow you to avoid huge investments, since there is no need for a downpayment. You get your keys and start using the vehicle for the sake of your own business. Moreover, you get to improve cash flows by cutting down on costs and enhance predictability by having to pay just one monthly instalment, all expenses covered, including insurance, maintenance and repair. You thus improve your vehicle's lifespan, avoid unexpected costs, and take advantage of the latest car models once every few years. In other words, you get to focus more on your core business.

Is it for me?

Este leasingul prea scump?

Poate credeți că puteți obține o ofertă imbatabilă pentru autovehiculele pe care doriți să le cumpărați. Există oferte care, la prima vedere, sunt net superioare oricărui produs de leasing operațional. Dar, la o analiză mai atentă, veți vedea ca aceste oferte nu includ și costurile pe care va trebui să le suportați odată ce autovehiculele încep să fie folosite. De exemplu, în cazul achiziției, plătiți rata pentru finanțarea autovehiculului, iar restul cheltuielilor vor fi efectuate periodic sau neașteptat. În cazul leasingului operațional, în rata plătită este inclus costul cu asigurările, cu mentenanța, cu asistența tehnică pentru asigurarea mobilității și chiar cu schimbarea cauciucurilor. Toate acestea sunt incluse într-o plată unică și previzibilă, ceea ce reprezintă un avantaj comparativ față de achiziție.

Maybe you think you can get an exceptional deal for buying your vehicles. There are price offers which, on the surface, seem better than any lease solution you can think of. But, a closer look will often reveal hidden costs you'll need to pay once starting to use your car. For instance, when you purchase a vehicle, you pay your financing instalment, and then expenses fall due at regular or unexpected intervals. With operational leasing, the monthly instalment also covers insurance, maintenance, road assistance, even tyres. All these costs are part of a lump sum that is known and predictable, giving operating lease a clear competitive advantage.

Is it too expensive?

Este leasingul imprevizibil?

Mulți antreprenori cred că achiziția unui autovehicul reprezintă o cheltuială inițială mare, dar, cel puțin, prețul este cunoscut cu exactitate. Prin comparație, leasingul pare să fie mai volatil. Ce se întâmplă dacă circumstanțele business-ului se schimbă? Dar dacă e nevoie de

Many business owners think that vehicle purchasing is expensive at the beginning, but at least, they know the exact price. On the other hand, leasing seems to be more volatile by comparison. But what if business conditions change? What if you need additional mileage? You always need to know what is predictable to be able to make wise business decisions.

Is leasing unpredictable?

Este leasingul prea complicat?	<p>kilometraj suplimentar? Trebuie să înțelegeți care sunt elementele pe care le puteți anticipa cu exactitate, pentru a putea lua o decizie înțeleaptă.</p> <p>La prima vedere, leasingul operațional este complicat față de achiziționarea unui autovehicul. În realitate, este destul de ușor de înțeles. Iar beneficiile pe care le obțineți merită toată atenția.</p> <p>Compania de leasing va calcula rata lunară de leasing în funcție de anumiți factori, de obicei predictibili: uzura estimată a autovehiculului, kilometrajul anual anticipat, durata contractului, modelul și tipul de autovehicul, costurile uzuale cu întreținerea și anvelopele, costurile cu reparațiile și daunele, dobânzi, taxe și asigurări estimate și tipul de utilizare. Deși calculul poate părea complex, rezultatul este foarte clar. Majoritatea persoanelor care cumpără un autovehicul nu se gândesc la impactul tuturor acestor factori asupra duratei și costurilor de utilizare. Cumpărând, nu faceți nimic altceva decât să amânați impactul până mai târziu, moment în care va fi și mai greu de suportat din cauza lipsei de predictibilitate și a fluctuației costurilor.</p>	<p>At first sight, operating lease solutions seem more complicated than straightforward car purchases. In reality, operational leasing is quite easy to understand. And the benefits you get make it even more worthwhile.</p> <p>The leasing company will establish your monthly instalment based on several, generally predictable, factors: estimated wear and tear, estimated annual mileage, lease agreement term, vehicle make and model, normal maintenance and tyre costs, estimated repair and damage costs, interest rates, taxes and insurance. Although the calculation may seem complex, the result is very much straightforward. Most people buying a car never consider the impact of all these factors on useful life and costs. Purchasing does nothing but delay the impact to a further time in the future, when things will be even more difficult to handle due to lack of predictability and cost fluctuation.</p>	Is it complicated?
Este leasingul inflexibil?	<p>Odată cu schimbările rapide din tehnologie și din domeniul legislativ, noile opțiuni de leasing oferă flexibilitatea necesară pentru a vă putea adapta la orice schimbare economică sau evoluție sezonieră. Un contract de leasing tipic pentru un autovehicul nou durează trei - patru ani. Aveți astfel timpul necesar pentru a vă schimba autovehiculul odată cu noile tehnologii. În funcție de nevoia de business, există posibilitatea modificării parametrilor contractuali (kilometraj anual, durată) și implicit ajustarea ratei lunare în mod corespunzător.</p>	<p>Given the rapid change in technology and the legal environment, new leasing solutions are flexible enough to accommodate economic and cyclical adjustments. The typical lease agreement for a new vehicle lasts three to four years, so you may change your make and models as technology evolves. As the circumstances of your business change, you will be able to change the terms of your lease agreement (annual mileage, duration) and adjust your monthly instalment accordingly.</p>	Is it non flexible?
Este leasingul riscant?	<p>Poate sunteți de părere ca leasingul presupune multe riscuri. Dacă textul contractului nu este așa cum doriți? Dar dacă aveți probleme de numerar și nu mai puteți plăti rata lunară? Toate aceste riscuri sunt avute în vedere atunci când primiți oferta de leasing potrivită. Există totuși vreun risc real? Da, acela de a nu face toate calculele necesare înainte de a ajunge la o decizie.</p> <p>În realitate, leasingul reduce riscul implicat de un autovehicul, vă protejează de scăderea prețului pe care l-ați putea obține din vânzarea autovehiculelor rulate, precum și împotriva costurilor neplanificate cu reparațiile și întreținerea.</p>	<p>Maybe you are of the opinion that leasing involves too many risks. What if the wording of the lease agreement is not exactly what you hoped for? What if you have cash flow problems and you're not able to pay your monthly instalment anymore? All these risks will be considered if you receive a tailor-made leasing solution. But is there any actual risk? Yes, there is the risk of not doing your homework properly before you can actually make a final decision.</p> <p>Truth is that leasing reduces the risk involved in owning a vehicle, protects you against the drop in the price you may get when selling used vehicles, as well as against unplanned repair and maintenance costs.</p>	Is it non risky?
Îmi pot păstra mașina după expirarea contractului?	<p>Multe companii doresc să aibă acces la cele mai bune autovehicule. Importanța proprietății a fost surclasată de accesibilitate și utilitate. Nu proprietatea este importantă, ci să conduci autovehiculul pe care ți-l dorești. Leasingul vă oferă posibilitatea de a schimba autovehiculele pe care le utilizați cu altele mai noi și mai dotate, iar costurile vor fi eșalonate în timp.</p> <p>În plus, achiziția este o opțiune pe care angajații companiei pot să și-o exprime la sfârșit de contract. Dacă le place atât de mult autovehiculul pe care îl conduc, îl pot cumpăra la sfârșitul contractului de leasing la un preț competitiv.</p>	<p>Most companies wish to have access to the best vehicles available. Owning a vehicle is far less important now than flexibility and mobility. Driving the vehicle that you want is paramount. Leasing solutions allow you to change the vehicles you drive with newer, better fitted models, and costs will be spread in time. It is possible that a client cares about the vehicle you drive, but not about whether you own the vehicle or you lease it.</p> <p>Moreover, company employees may choose to purchase the vehicles at the end of the lease agreement. If they like their vehicles so much, they will be able to buy them at a fair price.</p>	Can I keep the car?



It's easier to leaseplan



Red Hot Chili Peppers, live la Rock am Ring

Red Hot Chili Peppers, live at Rock am Ring

Pe final de luna mai ne pregătim bagajele pentru a porni spre Nürburgring, la Rock am Ring (Rock at the Ring) un festival care atrage peste 100.000 de oameni anual, iar pe scenele sale urcă aproape 100 de artiști la fiecare ediție. Există și un eveniment „geamăn” al Rock am Ring, Rock im Park, organizat în Nürnberg. Toți artiștii invitați susțin prin rotație spectacole în ambele locuri pentru a aduce bucurie unui număr cât mai mare de iubitori de muzică. Deși inițial, în 1985, el a fost planificat drept un festival unic, succesul înregistrat i-a determinat pe organizatori să continue. De-a lungul timpului, la Rock am Ring au susținut concerte U2, Metallica, Joe Cocker, Alanis Morissette, Rolling Stones, Bryan Adams și mulți alții. Anul acesta, între 3 și 5 iunie, îi vom vedea pe Red Hot Chili Peppers, Major Lazer, Bullet for My Valentine, Korn și Architects.

At the end of May we are packing to fly towards Nürburgring, at Rock am Ring (Rock at the Ring), a festival that gathers annually over 100.000 people, and its stages host almost 100 artists every edition. There is also a "twin" event of Rock am Ring, called Rock in Park, organized in Nürnberg. All the performers will give two shows, in a rotating schedule in both locations to bring joy to a large number of music lovers. Even if initially, in 1985 the festival was planned as a singular event, it's success had convinced the organizers to continue it. Along the years, Rock am Ring hosted concerts performed by bands such as U2, Metallica, Joe Cocker, Alanis Morissette, Rolling Stones, Bryan Adams and many more. This year, between the 3rd and 5th of June, we will see Red Hot Chili Peppers, Major Lazer, Bullet for My Valentine, Korn and Architects.

Brâncuși. Forme în alb și negru

Brâncuși. Shapes in black and white

Muzeul Național de Artă al României găzduiește până pe 29 mai expoziția „Brâncuși. Forme în alb și negru”, inclusă în programul național consacrat celor 140 de ani de la nașterea marelui sculptor. Expoziția propune o selecție de 40 de tiraje moderne după clișee realizate de Brâncuși la Paris (aspecte din atelier și sculpturi aflate în diferite stadii de lucru). În expoziție se găsesc și două module interactive din atelierul „Pasărea ascunsă-n piatră”, găzduit în corpul Știrbei al Muzeului. Atelierul a fost conceput de specialiștii de la Centrul Georges Pompidou din Paris pentru a-i familiariza pe copii cu lucrările lui Brâncuși.

The National Art Museum of Romania will host, until the 29th of May, the exhibition "Brâncuși. Shapes in black and white", included in the national program dedicated to the 140 years celebrated since the birth of the great sculptor. The exhibition offers a selection of 40 modern flues after clichées made by Brâncuși in Paris (aspects from his workshop and sculptures in various stages of development). In the exhibition there are also two interactive modules from the "Bird hidden in stone" workshop, hosted inside the Știrbey wing of the museum. The workshop was conceived by the Georges Pompidou Centre from Paris in order to get children familiar with Brâncuși's work.

Campionul mondial Mark Selby, la București pe 22 mai

Mark Selby, numărul 1 mondial la snooker, alături de Neil Robertson și de Judd Trump (ocupanții locurilor 3 și 5), va susține pe 22 mai meciuri demonstrative în cadrul galei Best of Snooker, eveniment care va avea loc în câteva orașe din lume în 2016, printre care și București. Selby, tânărul britanic de numai 32 de ani, este neînvingător de patru ani, iar de-a lungul carierei a reușit peste 400 de break-uri de peste de 100 de puncte, o performanță greu de surclasat.



World champion Mark Selby, in Bucharest on May 22

Mark Selby, world champion in snooker, next to Neil Robertson and Judd Trump (who occupy the third and the fifth place) will perform on the 22nd of May demo games at the Best of Snooker Gala, an event taking place in a few cities in the world in 2016, including Bucharest. Selby, the young Brit of only 32 years of age has been unbeatable in the past four years, and during his career he performed over 400 breaks of over 100 points each, a success difficult to outperform.

Greață, vărsături, vertij?

Cocculine®

previne și tratează simptomele
asociate răului de transport



...să călătorești senin,
te gândești la...



MOD DE ADMINISTRARE

Comprimetele se administrează pe cale orală.

Profilactic: 2 comprimate de 3 ori pe zi
în ajunul și în ziua călătoriei.

Curativ: la apariția simptomelor 2 comprimate.

Dacă este necesar, se poate repeta doza,
nedepășind 6 comprimate pe zi.

La copii sub 6 ani se administrează
după dizolvarea în apă.

BOIRON®

www.boiron.com

Acest medicament se poate elibera fără prescripție medicală. Se recomandă citirea cu atenție a prospectului sau a informațiilor de pe ambalaj. Dacă apar manifestări neplăcute, adresați-vă medicului sau farmacistului. **Viza de publicitate nr. 60 / 27.08.2015**

București, scena jazz-ului mondial

La zece ani de la debut, EUROPAfest și-a câștigat un binemeritat loc în evenimentele de jazz sonore la nivel mondial. În perioada 12-21 mai, sub sloganul „100% jazz and more” se desfășoară Bucharest International Jazz Competition, la care participă artiști din 26 de țări. În semifinală vor intra în acest an 25 de trupe de jazz, într-o varietate de forme scenice – sextet, quintet, quartet, trio și duo. Timp de o săptămână, Bucureștiul va fi gazda concertelor, workshop-urilor și jam sessions-urilor animate de artiști de pe patru continente, cu background-uri culturale diferite. Publicul va putea urmări stiluri de jazz diferite, artiști ai noului val și proiecte muzicale din centrele de jazz emblematice ale lumii, va avea posibilitatea să asculte jazz american, alături de cel european, indonezian sau sud-coreean.

Sub sloganul „It’s all about live quality music!”, EUROPAfest, cuprinde între 12 și 21 mai, pe lângă Bucharest International Jazz Competition și Opening Gala Concert, la București și Sibiu, concerte de jazz, blues, pop și muzică clasică, Jeunesse International Piano Competition Dinu Lipatti, master-classes și workshop-uri, Caffé Festival, Festival’s Corner și Gala EUROPAfest.



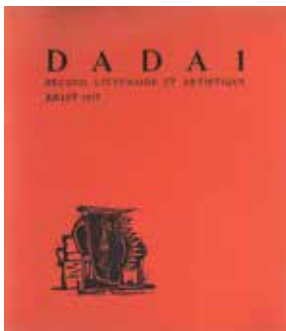
Bucharest, scene for world jazz

Ten years after its debut, EUROPAfest has earned a well-deserved spot among sound jazz events worldwide. Between May 12 and 21, under the slogan “100% jazz and more” Bucharest International Jazz Competition will take place, with the participation of artists from 26 countries. In the semifinals this year we will have 25 jazz bands, in a variety of scenic groups – sextet, quintet, quartet, trio and duo. For a whole week, Bucharest will be hosting concerts, workshops and jam sessions animated by artists coming from four different continents and cultural backgrounds. The public will follow distinct jazz styles, new wave artists and jazz projects coming from renowned jazz centers and will listen to American, European, Indonesian and South-Corean jazz.

Under the slogan “It’s all about live quality music!”, EUROPAfest will bring you, between May 12 and 21, aside from Bucharest International Jazz Competition and Opening Gala Concert, in Bucharest and Sibiu, jazz, blues, pop and classical music concerts, Jeunesse International Piano Competition Dinu Lipatti, master-classes și workshop-uri, Caffé Festival, Festival’s Corner and EUROPAfest Gala.

Artă în inima Capitalei

A treia ediție a Pavilionului de artă București - Art Safari se va desfășura între 5 și 15 mai, în centrul Capitalei. Vor expune peste 50 de galerii de artă din România și din străinătate, vizitatorii având șansa să admire lucrări semnate de peste 800 de artiști din secolele XX și XXI. Expoziția centrală este dedicată sărbătoririi centenarului mișcării Dada - născută din efervescența scenei de artă românească de la începutul secolului XX - și influenței acestei mișcări în lumea artelor vizuale internaționale. Evenimentul are trei secțiuni: Artă contemporană, Artă modernă și Art Business.



Art in the heart of the capital city

The third edition of the Art Pavilion in Bucharest – Art Safari will take place between the 5th and the 15th of May in the center of Bucharest. More than 50 art galleries from Romania and all over the world are going to exhibit here and the visitors will have the chance to admire works belonging to over 800 artists from the 20th and 21st century. The main exhibition is dedicated to the celebration of 100 years from the birth of the Dada movement – born out of the ebullience of the romanian art scene at the beginning of the 20th century – and its influence in the world of international visual arts. The event has three sections: contemporary art, modern art and business art.

STEJARII COUNTRY CLUB

Sports • Fitness • Spa



SHISEIDO

SPA AT STEJARII COUNTRY CLUB

Discover a complete wellness experience in the heart of Bucharest

Stejarii Country Club extends across an impressive area of approximately 22,000 m². For sports enthusiasts visiting or residing in Bucharest it is possible to take advantage of the excellent facilities at Stejarii Country Club and Shiseido Spa by opting for an annual membership or by purchasing a day pass.

With an innovative design, the complex provides integrated sports, wellness and hospitality services in a distinctive environment. It perfectly combines social and business networking opportunities with outdoor sports activities, fitness, SPA, relaxation and spaces dedicated to children.

Contact
14A Jandarmeriei Street, 1st District, Bucharest
(+40) 744 332 155; (+40) 374 717 001
office@stejariicountryclub.ro
www.stejaricountryclub.ro

Facilities:

- 2 pools
- indoor & outdoor tennis courts
- squash courts
- padel courts
- fitness center

Furthermore, Stejarii Country Club is the home of Shiseido SPA, the only international SPA in Romania, where you can choose from a wide variety of exclusive Japanese treatments and rituals that will leave your body and soul feeling recharged and pampered.

Anything but ordinary.





Julio Iglesias, în mai la Sala Palatului

Julio Iglesias, in May at Palace Hall

Pe 18 mai, la doar câteva zile după concertul fiului său Enrique, care va avea loc la Romexpo, Julio Iglesias revine în România pentru a susține un concert la Sala Palatului, de data aceasta acompaniat și de celălalt fiu al său, Julio Iglesias Jr. Spectacolul face parte din turneul mondial de promovare al albumului „Mexico”, lansat în 2015. Materialul discografic pe care îl vom asculta în luna mai este dedicat compozitorilor originari din Mexic, care și-au pus amprenta asupra evoluției muzicii din întreaga lume.

On the 18th of May, only days after his son's Enrique concert, which will take place at Romexpo, Julio Iglesias is coming back to Romania to perform a show at Palace Hall, this time accompanied by his other son, Julio Iglesias Jr. The concert is part of his world tour dedicated to the promotion of his "Mexico" album, launched in 2015. The disc we will listen to in May is dedicated to composers from Mexico who have left a mark on the evolution of world music.

22 de zile de artă

22 days of art

Festivalul de Artă din Brighton este unul dintre cele mai populare din Europa. Anual, din 1967 acesta devine un magnet pentru artiști din toată lumea care vin să împartă cu publicul larg piese de teatru, concerte, spectacole de dans, spectacole de circ, proiecții de film, sesiuni de dezbateri, lansări de cărți și multe altele. Programul inaugural al festivalului a inclus primele expoziții de Concrete Poetry din Marea Britanie, alături de spectacole susținute de Laurence Olivier, Yehudi Menuhin și Anthony Hopkins. Din 2009 și până acum printre directorii festivalului s-au numărat Brian Eno, Vanessa Redgrave sau Ali Smith. Anul acesta, evenimentul se desfășoară sub atenta supraveghere a talentatei Laurie Anderson.

The Brighton Arts Festival is one of the most popular in Europe. Annually, since 1967 it becomes a magnet for artists from all over the world who arrive there to share with the large audiences theatre plays, concerts, dance shows, circus show, movies, debate sessions, book launches and much more. The inaugural program of Brighton Festival has included the first Concrete Poetry exhibitions in Great Britain, aside from shows performed by Laurence Olivier, Yehudi Menuhin and Anthony Hopkins. Since 2009 to this day among the festival directors there have been names like Brian Eno, Vanessa Redgrave or Ali Smith. This year, the event will be held under the careful conduct of the talented Laurie Anderson.

The Masterpiece Experience

Pe 27 aprilie, la Sala Palatului, are loc a treia ediție „The Materpiece Experience”, de această dată o poveste science fiction cu narator, inspirată din Homer, cu a sa Odiseea. O poveste de dragoste și de război, în care muzica de trailere scrisă de Thomas Bergersen și muzica de film compusă de Hans Zimmer, câștigător al Premiului Oscar pentru „The Dark Knight”, se împletesc fascinant. Societatea umană este tratată dintr-o perspectivă unică, trecând prin mai multe zone culturale. Vor fi și invitați speciali precum Uyanda Bold, din SUA, sau Eru Matsumoto, considerată de criticii muzicali ca fiind una dintre cele mai sensibile și expresive violonceliste ale momentului. Spectacolul produs de Ciprian Costin - dirijor, compozitor, pianist și producător român, cunoscut în lume pentru spectacolele sale ce mixează arte diferite - reunește muzica de film cu efecte coregrafice, jocuri de lumini și lasere, precum și proiecții impresionante. Fuziunea muzicii japoneze a lui Isaku Kageyama cu jazz, rock și muzică de club va completa spectacolul cu notele exotice ale tobelor taiko.



The Masterpiece Experience

On the 27th of April, at Palace Hall, the third edition of „The Masterpiece Experience” will take place, and this time it is a science fiction story presented by a narrator, inspired by Homer and his Odyssey. A love and war story, in which the trailers’ music, written by Thomas Bergersen and the movie soundtrack is composed by Hans Zimmer, Oscar-award winner for „The Dark Knight” blend amazingly. The human society is dealt with from a unique perspective, going through more cultural areas. There will also be special guests such as Uyanda Bold from USA, or Eru matsumoto, considered by musical critics as being one of the most sensitive and expressive cello players of the moment. The show is produced by Ciprian Costin – director, composer, pianist and Romanian producer, known worldwide for his shows in which he mixes different arts – conjoins movie soundtracks with coreographic effects, lights and lasers as well as impressive projections. The fusion between Isaku Kageyama’s music and jazz, rock and club music will complete the show with taiko drums’ exotic sounds.



*Discover Romania
with a Hertz Car*

For a better journey,
drive with us



Hertz[®]

To rent your car visit: www.hertz.ro
Email us at: reservations@hertz.ro
Call us at: Tel. +40212041278
+40214078200



Terme București

tropical destination



The largest thermal center for wellness, relaxation and entertainment in Europe, built greenfield.



Therme București



Therme București, the newest romanian territory, covers over **30.000** sqm of which 18.000 are a tropical garden dedicated for your relaxation.



Opened all year long, **Therme București** offers visitors the sublime experience of deep relaxation and therapeutic benefits of the **thermal water** extracted from a depth of **3200 meters**, and a pleasing constant temperature of **33 degrees Celsius**.

Therme București is at the same time the largest botanical garden in Romania, with over 800.000 plants, **500 palm trees** brought from 6 six countries along with "**Ficus Religiosa**", also known as "**The Tree of Life**", and the largest thermal park for fun and indulgence in the south-east of Europe*, with 6 thematic saunas, massage parlours, à la carte restaurant, 8 pools and 16 waterslides. All of this spread across 3 areas of relaxation, comfort and fun: **The Palm** – perfect for relaxation, **Galaxy** – the fun area, **Elysium** – the place of tropical indulgence.

*According to www.tuberides.de



Therme București, cel mai nou teritoriu românesc, se întinde pe o suprafață de **30.000** de metri pătrați, din care 18.000 sunt o grădină tropicală dedicată relaxării tale.

Deschis tot anul, Therme București oferă vizitatorilor experiența sublimă a relaxării depline și beneficiilor terapeuice oferite de **apa termală** extrasă de la **3200 de metri adâncime**, cu o temperatură constantă de **33 de grade Celsius**.

Therme București este în același timp cea mai mare grădină botanică din România, ce include peste 800.000 de plante, **500 de palmieri** aduși din 6 țări, alături de „**Ficus Religiosa**”, cunoscut și sub numele de „**Copacul Vieții**”, și cel mai mare parc termal de distracție și răsfăț din sud-estul Europei*, cu 6 saune tematice, saloane de masaj, restaurant à la carte, 8 piscine și 16 tobogane. Toate acestea împărțite în cele 3 zone de relaxare, destindere și distracție: **The Palm** – perfectă pentru relaxare, **Galaxy** – zona potrivită pentru distracție, **Elysium** – locul răsfățului tropical.

*Potrivit www.tuberides.de



THERME
BUCUREȘTI

www.therme.ro



Olivia Vereha
 REDACTOR-ŞEF / EDITOR IN CHIEF
 TAROM INSIGHT

Bun venit acasă

Trendurile sunt prin definiția lor obiceiuri preluate temporar care descriu perioade de timp fixe din viețile noastre. Printre tendințele pe care le-am observat cu bucurie reală în ultimul an se află dorința autentică din ce în ce mai manifestată public a tinerilor de a reveni la tradiții. Desigur, în condițiile lor: cu ii stilizate, haine casual imprimate cu motive tradiționale etc. Dar adoptarea acestor obiceiuri este din ce în ce mai vizibilă. De exemplu, muzica electronică ce înglobează compoziții din folclorul autohton deja adună mii de adolescenți la concerte.

Poate unul dintre cele mai frumoase aspecte ale acestui trend de revenire la origini este numărul mare de nunți tradiționale care au loc din ce în ce mai des. Tineri care îmbracă portul popular și respectă toate ritualurile străvechi ale nunții românești sunt dovada că cele mai frumoase obiceiuri nu vor dispărea niciodată, indiferent de cât de acaparați de tehnologie și de ritmul galopant al vieții vom fi.

Chiar dacă nu aveți niciun astfel de eveniment în viitorul apropiat, nu pierdeți ocazia ca de aceste sărbători să reveniți acasă și să petreceți Paștele alături de cei dragi, trecând prin toate experiențele tradiționale impuse din moși-strămoși, în sânul familiei.

Sărbători fericite.

Welcome home

Trends are by definition habits you take on temporarily which describe fixed time frames in our lives. Among the trends I was happy to notice in the past year, there is the authentic desire, more and more publicly manifested by young people, to go back to traditions. Of course, on their own terms: stylized traditional shirts, casual clothing printed with traditional motifs etc. But the adoption of these customs is more and more visible. For example, electronic music that embeds folkloric compositions already gathers thousands of teenagers at concerts etc.

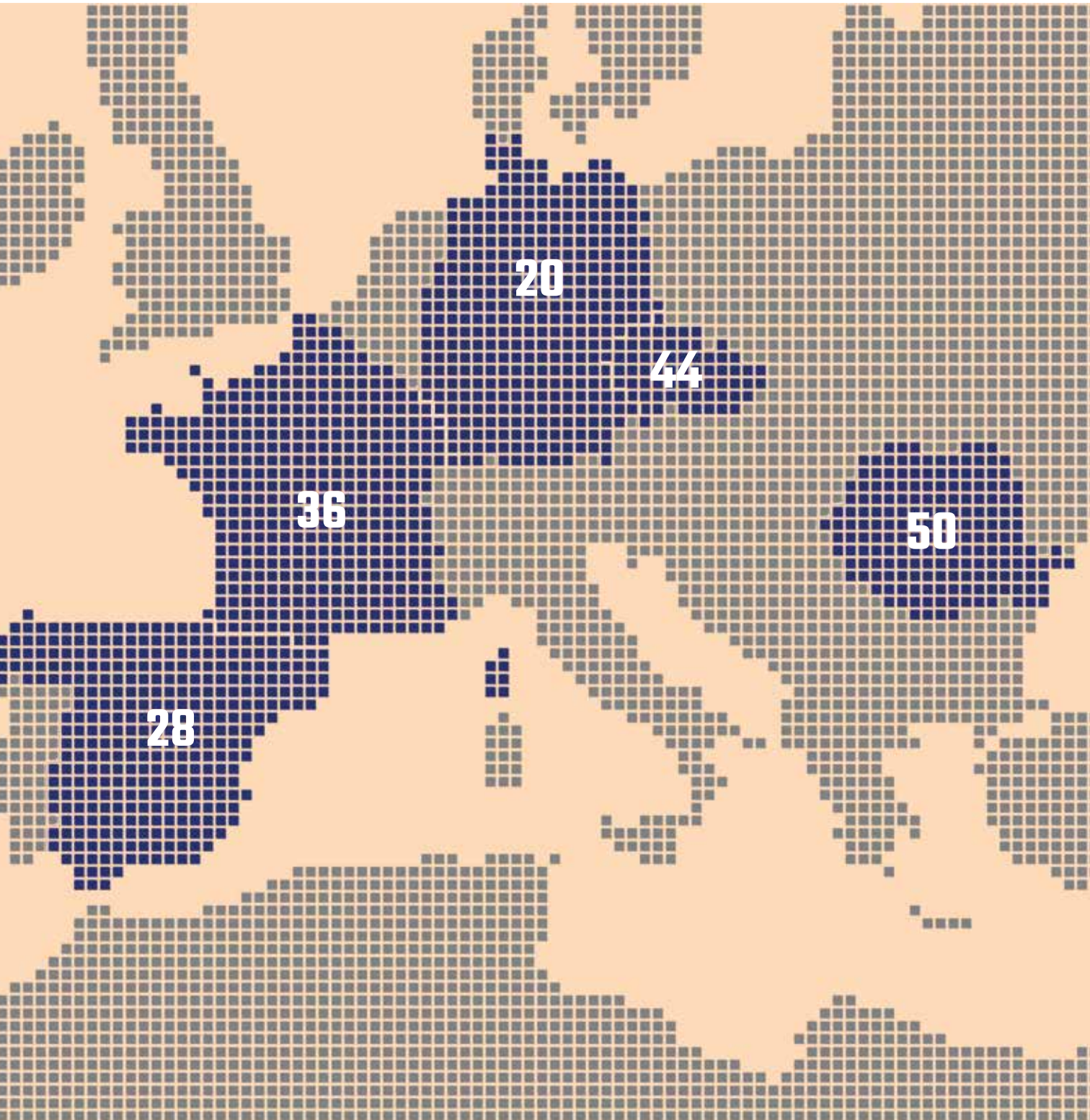
Perhaps one of the most beautiful aspects of this trend of going back to the origins is the high number of traditional weddings that take place more and more often. Youngsters who dress popular costumes and go through all the ancient rituals of the Romanian wedding are the proof that the most beautiful customs will never disappear, no matter how caught up by technology we are and how fast we stampede through life.

Even if you are not waiting on such an event in the near future, do not miss out on the opportunity to come back home, this holiday, and spend Easter next to the dear ones, going through all the traditional experiences required since the oldest times, together with your family.

Happy holidays.



TRAVEL





Hamburg



Poarta către lume



Gateway to the world

de/by Georgiana Voinea

Această etichetă istorică atribuită celui de-al doilea cel mai mare oraș din Germania poate părea, la prima impresie, una exagerată, însă faptele o susțin din toate punctele de vedere. Bazele primelor clădiri permanente au fost puse în secolul al IX-lea de Carol cel Mare, însă orașul Hamburg a început cu adevărat să prospere și să fie inclus în comerțul mondial în Evul Mediu, odată cu includerea în Liga Hanseatică. Rolul său de centru al comerțului mondial în secolele XIX și XX a propulsat orașul în rândul celor mai bogate din Germania, unde se găsește și în prezent.

Poziția geografică favorabilă comerțului a făcut ca orașul să se dezvolte în jurul portului, care chiar și în zilele noastre reprezintă peste 10% din suprafața metropolei. Spiritul maritim este atât de impregnat în esența Hamburgului, încât nu puteți uita nici măcar pentru o clipă că sunteți aproape de mare. Dacă ați hotărât să vizitați orașul Hamburg în

This historical label attributed to the second largest German city may seem, at first sight, exaggerated, but facts support it from all points of view. The foundations of the first permanent buildings were laid in the 9th century by Charles the Great, but the city of Hamburg truly started to prosper and to be included in the world trade in the Middle Ages, once it was included in the Hanseatic League. Its role of world trade centre in the 19th and 20th centuries propelled the city among the richest in Germany, a place it occupies to this day.

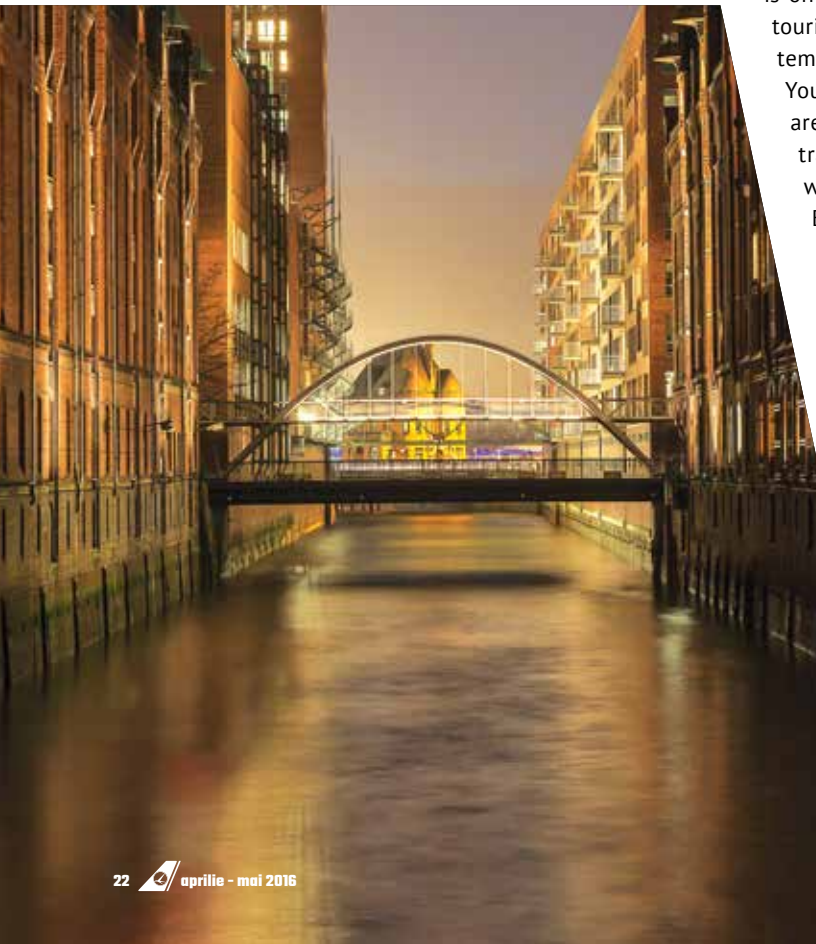
The geographical position that favours trade made the city develop around the harbour, which represents even today over 10% of the area of the metropolis. The essence of Hamburg is so imbued with the maritime spirit that you cannot forget for a second that you are close to the sea. If you decided to visit Hamburg in April - May, the weather

INSIGHT TRIP

lunile aprilie - mai, vremea este de partea dumneavoastră, primăvara marcând începutul sezonului turistic, când frigul lasă loc temperaturilor plăcute și orașul prinde viață.

Puteți începe să explorați orașul cu o vizită în zona portului, Altona, accesibilă cu ajutorul transportului în comun, deși vă recomandăm o plimbare pe jos dacă vremea vă permite. Portul, cel de-al doilea ca mărime din Europa, oferă o gamă variată de restaurante cu produse pescărești, opțiuni de mini-croaziere, dar și binecunoscutul complex de depozite Speicherstadt, inclus în 2015 pe lista de patrimoniu UNESCO. Dacă ajungeți aici, veți dori să vizitați piața de pește Fischmarkt, unde puteți degusta și cumpăra o mulțime de bunătăți locale, participa la licitații pentru pește și simți din plin atmosfera locului. Nu ratați ocazia de a vizita U-434, un submarin construit în anii '70 și lăsat la vatră în 2001, ce poate fi explorat cu ajutorul unui ghid.

De aici vă puteți îndrepta către Miniatur Wunderland, aflat în districtul istoric Speicherstadt. Așa cum sugerează și numele, Miniatur Wunderland este o adevărată țară a minunilor pentru amatorii de miniaturi, ce pot vedea o copie fidelă la nivel micro a Hamburgului, dar și numeroase



is on your side, with spring marking the beginning of the touristic season, when the cold leaves room to pleasant temperatures and the city comes to life.

You can start exploring the city with a visit to the harbour area, Altona, which can be reached by means of public transport, although we recommend a walk by foot if the weather allows it. The harbour, the second largest in Europe, offers a wide range of restaurants with fishery products, mini cruise options, as well as the well-known warehouse district of Speicherstadt, included in 2015 on the UNESCO heritage list. If you get here, you should visit the fish market Fischmarkt, where you can taste and buy plenty of local delicacies, you can participate in auctions for fish and truly feel the atmosphere of the place. Don't miss the opportunity to visit the U-434, a submarine built in the 70's and decommissioned in 2001, which can be explored with a guide.

Further on, you can go to the Miniatur Wunderland, in the historic district of Speicherstadt. As its name suggests, Miniatur Wunderland is a true wonderland for miniature lovers, who can see a faithful miniature copy of Hamburg, as well as numerous train routes and arrangements that will fascinate you with the richness of their detail.



3 CĂI DE A-L FACE MAI *Fericit* CA NICIODATĂ

AJUTĂ-ȚI PARTENERUL SĂ-ȘI GĂSEASCĂ UN LOC DE MUNCĂ GROZAV
ȘI CĂȘTIGĂ UN WEEK-END INCREDIBIL
DE ROMANTIC ÎN AMSTERDAM

Uau! Este o cerere foarte mare de profesioniști IT pe piață. Deci, dacă partenerul tău lucrează în acest domeniu, de ce să nu-l faci foarte, foarte fericit recomandându-l la Levi9?

CELE 3 CHEI SPRE *fericire*

Job-urile noastre conțin cele 3 căi care îl vor face fericit: mai multă libertate, provocări mai mari, colegi care să îl inspire.

Levi9 este o companie stabilă, în continuă dezvoltare. Și, deși suntem o companie mare, care oferă oportunități interesante și internaționale, avem grijă ca toți angajații să se simtă ca acasă, iar principiul după care ne ghidăm, "Un obiectiv comun", se referă la faptul că va avea întotdeauna libertatea de a-și pune în evidență abilitățile, lucrând în interesul clientului și al proiectului.

EXCURSIE *romantică*

PENTRU 2

Pentru a-ți face partenerul mai fericit ca niciodată, trimite-ne CV-ul lui la adresa cariere@levi9.com. Dacă îl angajăm, veți fi răsplătiți cu un week-end în doi în orașul nostru de origine, Amsterdam!





i

- Orașul are 2300 de poduri, mai multe decât Veneția și Amsterdam la un loc.
- O altă asemănare cu Amsterdamul este dată de districtul Red Light, ce conține o stradă cu avertismentul "Acces interzis tinerilor sub 18 ani și femeilor".
- Hamburg are o suprafață de 755 km², de 7 ori mai mare decât Parisul și de 2.5 ori mai mare decât Londra. Cu o populație de doar 1.8 milioane de locuitori, nu este de mirare că hamburghezii au cel mai mare spațiu de locuit pe cap de locuitor din lume.
- Este una dintre cele mai verzi metropole din Europa, cu 14% din centrul civic constituit din parcuri și grădini.
- The city has 2300 bridges, more than Venice and Amsterdam together.
- Another similarity to Amsterdam is the Red Light district, including a street with the warning "No entrance for juveniles under 18 years of age and women".
- Hamburg has an area of 755 km², 7 times larger than Paris and 2.5 times larger than London. With a population of only 1.8 million, it's no wonder that the locals have the biggest average living space in the world.
- It is one of the greenest metropolises in Europe, with 14% of the civic centre consisting of parks and gardens.

trasee de trenuri și aranjamente ce vă vor fascina prin detalii. Așa cum îi stă bine unui oraș european, Hamburgul se mândrește cu un centru vechi renumit pentru frumusețea și pentru arhitectura deosebită a clădirilor istorice. În centrul vechi, puteți admira clădirea primăriei, o construcție opulentă cu elemente din aur masiv, ce numără nu mai puțin de 647 de camere, catedralele Sf. Petru și Sf. Mihail, dar și farmecul pitoresc al caselor de pe strada Deichstraße. Zona este împânzită de restaurante și cafele, dar și de magazine de tot felul, oferind orice de la suveniruri la produse luxury. Principalele artere comerciale sunt Moenckebergstrasse și

As befits a European city, Hamburg takes pride in its old city centre, renowned for the particular beauty and architecture of the historic buildings. In the old city centre, you can admire the building of the city hall, an opulent construction with elements of massive gold, with no less than 647 chambers, St. Peter's and St. Michael's Churches, as well as the picturesque charm of the houses on Deichstraße. The area is filled with restaurants and cafes, as well as shops of all kinds, offering anything from souvenirs to luxury products. The main commercial streets are Moenckebergstrasse and Jungfernstieg. For water sports lovers, the news is great! In

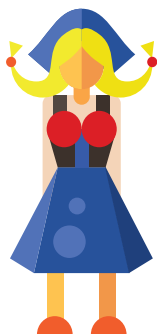


Jungfernstieg. Pentru amatorii de sporturi acvatice, veștile sunt bune! Chiar în centrul orașului se află două lacuri pe care localnicii, dar și turiștii le preferă în zilele însorite.

Dacă ideea unei zile petrecute pe apă vă surâde mai puțin decât o vizită la muzeu, orașul vă oferă și aici o multitudine de opțiuni: peste 50 de muzee vă stau la dispoziție, dintre care recomandăm Kunsthalle Hamburg, ce ilustrează evoluția artei Europene din Evul Mediu și până în prezent, Muzeul Maritim Internațional și Muzeul Emigrației Ballinstadt, care explică fenomenul migrației masive dinstre Europa către Lumea Nouă, în secolele XIX și XX.

the city centre there are two lakes that locals and tourists alike prefer on sunny days.

If the idea of a day spent on water is less attractive than a visit to the museum, the city offers a multitude of options: over 50 museums are at your disposal, of which we recommend Kunsthalle Hamburg, which depicts the evolution of European art from the medieval period until today, the International Maritime Museum and the BallinStadt Emigration Museum, which explains the phenomenon of massive emigration from Europe to the New World in the 19th and 20th centuries.



Zboruri TAROM la Hamburg / TAROM Flights to Hamburg

📍 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
București Henri Coandă - Hamburg				
08:10	09:50	1,3,5,7* (09.05-28.10.2016)	RO 321	318
Hamburg - București Henri Coandă				
10:35	14:05	1,3,5,7* (09.05-28.10.2016)	RO 322	318

(*) 1 - Luni/Monday, 2 - Marți/Tuesday, 3 - Miercuri/Wednesday, 4 - Joi/Thursday, 5 - Vineri/Friday, 6 - Sâmbătă/Saturday, 7 - Duminică/Sunday.



Securitas, inovație prin tehnologie, excelență prin oameni



Soluții integrate de securitate

- **ÎȚI LIPSESC TOȚI DINȚII?**
- **PORȚI PROTEZE MOBILE?**
- **SUFERI DE PARODONTOZĂ ÎN STADIU AVANSAT?**
- **ȚI S-A SPUS CĂ NU MAI AI SUFICIENT OS PENTRU INSERAREA IMPLANTURILOR DENTARE?**

NOI AVEM SOLUȚIA!

IMPLANTURI ȘI DANTURĂ FIXĂ ÎNTR-O SINGURĂ ZI!

Știați că ...



... proteza mobilă
afectează calitatea vieții?

Proteza mobilă:

- * induce resorbția oaselor maxilare;
- * are eficiența masticatorie de max. 10%;
- * cauzează leziuni ce se pot transforma în cancere orale;
- * necesită deseori adezivi scumpi și toxici (conținut ridicat de Zinc);
- * produce reflex de vomă;
- * scade încrederea în sine afectând masticăția, fonetica și estetica;
- * favorizează apariția ridurilor determinând aspectul de față prematur îmbătrânită;
- * este din plastic, conține substanțe toxice și se sparge repede.



- implantologie din 1999
- peste **15 ani experiență** și **15000** implanturi inserate
- echipă completă de specialiști în **reconstrucții maxilare complexe** ale danturii
- **premiere naționale** cu tehnicile "TotalFix", "QuadZygoma", "SixZygoma" și "LaserZygoma"

Implanturi și dantură fixă într-o singură zi!

Lipsa tuturor dinților (edentația totală) reprezintă o suferință majoră chiar dacă mulți pacienți aflați în această situație, nu vor să recunoască asta. Viața cu o proteză mobilă este asemănătoare unui calvar: pacientul evită multe din alimentele preferate, se abține să vorbească și să zâmbească liber, are reflex de vomă ... ce mai, calitatea vieții acestuia este puternic afectată.

Implantologia modernă utilizează concepte, tehnici și dispozitive avansate care permit inserarea implanturilor și încărcarea lor funcțională cu lucrări fixe, imediat. Utilizarea implanturilor angulate sau a celor speciale (zigomatice) permite reabilitări imediate și fixe chiar și atunci când pacientul suferă de atrofii avansate ale oaselor maxilare ce în mod normal ar necesita adiții și augmentări costisitoare de os.

Indiferent că vă lipsesc **unul, mai mulți sau toți dinții**, vă așteptăm la IMPLANTODENT pentru a vă oferi cea mai eficientă soluție, estetică, funcțională și total nedureroasă pentru dantura dumneavoastră.

Clinicile Implantodent, adevărate "Centre de Excelență".

Implantodent București

- implantologie avansată, parodontologie, chirurgie orală și traumatologie dento-facială, ortodonție adulți, estetică și cosmetică dentară.

Implantodent Junior (București)

- pedodonție (stomatologie copii), ortodonție și ortopedie dento-facială pentru copii și adolescenți.

Implantodent Constanța

- implantologie, parodontologie, chirurgie orală, ortodonție, estetică și cosmetică dentară.



www.implantodent.ro



ALICA

Comoara ascunsă pe malul Mediteranei



The hidden treasure on the Mediterranean shore

de/by Alina Barbu



ANITE



Soare și plaje imense cu nisip fin, artă și cultură, oameni relaxați și primitivi. Așa arată Alicante, unul dintre cele mai frumoase orașe de pe Costa Brava, străjuit de-o parte de apele limpezi ale Mediteranei și de cealaltă parte de un peisaj dramatic, în care se văd crestele munților. Alicante este un amestec de vechi și nou, de liniște și aventură, de modern și elegantă, pe care merită să îl descoperi cu fiecare pas.

Alicante, în lumina istoriei

Istoria acestui oraș pornește acum mii de ani, iar zidurile lui au fost primitive pentru greci, romani sau mauri, fiecare lăsând o amprentă în felul în care cetatea și-a dus mai departe viața. Un tur al Centrului Vechi, printre străduțe înguste și clădiri istorice este o excursie în timp, sub umbra mărețului Castel Santa Barbara. Urcat departe de cotropitori, pe vârful dealului Benacantil, castelul domină de secole frumosul oraș, iar de pe zidurile lui, privirea se poate duce până departe în zare. Ridicată de mauri în secolul al X-lea, fortăreața este una dintre cele mai mari din Europa și are tot ce te-ai putea aștepta de la impozanța ei: un palat, temnițe ascunse, ruinele unei biserici, metereze puternice, un șanț de apărare și un turn de veghe. Iar pentru călătorii osteniți: umbra unor pini de unde să privești agitația de pe malul mării.

Coboară înapoi către oraș prin Barrio de la Santa Cruz, cel mai colorat cartier al Centrului Vechi, cu case mici, decorate cu steaguri și ghirlande de flori. Odată întors în oraș te vei opri la Basilica Santa Maria și al său impresionant și alambicat amestec de gotic, rococo și baroc sau la Catedrala Sf. Nicolas din Bari, principala biserică a orașului. De aici, cu siguranță drumul te va purta și prin fața clădirii Ayuntamiento, aflată chiar în spatele portului pentru ambarcațiuni de agrement, care îți va atrage privirea prin superba ei fațadă barocă.

Sun and huge beaches of fine sand, art and culture, relaxed and welcoming people. This is Alicante, one of the most beautiful cities in Costa Brava, guarded on one side by the clear waters of the Mediterranean and on the other side by a dramatic landscape, featuring mountain crests. Alicante is a blend of new and old, of quiet and adventure, of modern and elegance, which deserves to be discovered step by step.

Alicante in the light of history

The history of this city begins thousands of years ago, and its walls have welcomed Greeks, Romans or Moors, each of them leaving their own imprint in the way the citadel has lived on. A tour of the Old Centre, among narrow streets and historic buildings, is a journey through time, under the shade of the great Santa Barbara Castle. Located high up, far from invaders, on the top of the Benacantil hill, the castle has dominated the beautiful city for centuries, and from its walls you can look very far towards the horizon. Built by the Moors in the 10th century, the fortress is one of the largest in Europe and it has everything you may expect from its grandeur: a palace, hidden prisons, the ruins of a church, strong bulwarks, a defence ditch and a watchtower. And for tired travellers: the shade of pine trees where you can look to the throng on the seashore.

Then climb down to the city through Barrio de la Santa Cruz, the most colourful neighbourhood of the Old Centre, with small houses, decorated with flags and flower garlands. Once back in the city, you will stop at the Basilica Santa Maria and its impressive and intricate mix of gothic, rococo and baroque or at the St. Nicolas Cathedral in Bari, the main church of the city. From there on, your journey will definitely take you to the front of the Ayuntamiento building, located right behind the harbour for recreational boats, which will attract your attention with its superb baroque façade.

Istoria acestui oraș liniștit o poți descoperi și în Muzeul de Arheologie, care adăpostește peste 80.000 de piese de colecție, din Epoca de Piatră și până în perioada medievală, toate adunate din situri locale. Și pentru că Alicante este și un oraș care iubește arta, poți face o oprire și la Museo de la Segurada (Muzeul de Artă Modernă), unde sunt expuse opere semnate de Picasso sau Dali.

Viața în aer liber sub briza mării

Cel mai frumos mod în care poți descoperi ospitalitatea orașului este să îl străbați pe jos dintr-un capăt în altul și să pornești chiar de la Explanada de España, promenada placată cu 6,5 milioane de plăcuțe de marmură. Se întinde pe malul mării, umbrită de palmieri și înșesată de restaurante cochete și terase cu vedere către țarm. Pentru localnici, acesta este locul de întâlnire și plimbare în fiecare seară și locația perfectă pentru concerte în aer liber.

De aici ești la numai un pas de port și de cheiul unde sunt ancorate sute de iahturi luxoase, dar și de plajele cu nisip fin pentru care Alicante este faimos în toată regiunea. Pe plaja Postiguet, la poalele dealului Benacantil și cu frumosul castel în zare, îți poți petrece toată ziua. Sunt

You can discover the history of this quiet city at the Museum of Archaeology, hosting over 80,000 collectors' pieces, from the Stone Age to the medieval period, all of them collected from local sites. And because Alicante is also an art-loving city, you can stop at the Museo de la Segurada (Museum of Modern Art), where you can see masterpieces by Picasso or Dali.

Life out in the open, in the sea breeze

The most beautiful way to discover the hospitality of the city is to travel by foot from one end to another and start straight from the Explanada de España, the promenade covered in 6.5 million marble tiles. It stretches along the sea shore, in the shade of palm trees and it is speckled with posh restaurants and terraces offering a view of the shore. For the locals, this is the place to meet and walk every evening and the perfect location for open-air concerts.

Then you are just a step away from the harbour and the pier where hundreds of luxurious yachts are docked, as well as from the beaches with fine sand which make Alicante famous in the entire region. You can spend your whole day on the Postiguet beach, at the foot of Benacantil and looking at the beautiful castle in the distance.



SEASON'S CHOICE

900 de metri de țărm cu nisip auriu și ape curate. Dacă ești în căutarea unui loc mai liniștit pentru plajă, îndreaptă-te către nord, spre Plaja Albufereta sau către Plaja San Juan și ale sale nisipuri albe, considerată una dintre cele mai frumoase din Spania și un loc adorat de iubitorii de golf.

Alicante nu duce lipsă nici de alte locuri de distracție în aer liber. Parcul Ereta, aflat chiar la poalele dealului Benacantil, se întinde pe mai multe terase și oferă priveliști spectaculoase din orice colț al său. Localnicii preferă, însă, Parcul El Palmeral, cu alei largi, locuri de joacă, iazuri și mese de picnic. Ziua de plimbare se poate încheia, totuși, pe Rambla de Méndez Núñez, locul potrivit pentru cumpărături, cu o superbă piațetă împrejmuțată de smochini și numeroase cafenele și baruri.

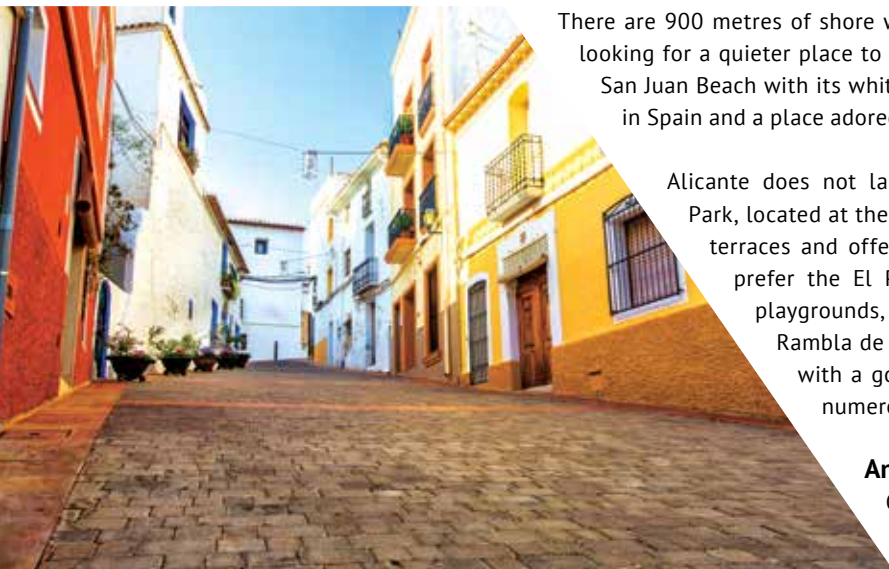
Evadare din Alicante

La numai câțiva kilometri de coastă, țărmul aduce noi comori. În numai 45 de minute poți ajunge la Insula Tabarca. Cândva considerată raiul piratilor, acum insula este o



Sărbătoarea cea mai mare din Alicante este Carnavalul de Lăsata Secului, înainte de Pastul Paștelui, când locuitorii își pun măști și umplu străzile cu muzică și dansuri. Dar calendarul de petreceri continuă tot anul, iar unul dintre cele mai apreciate festivaluri este numit Focurile Sfântului Ioan (Bonfires of Saint John). În fiecare an, între 19 și 24 iunie, festivalul aduce o paradă de muzică tradițională spaniolă, dar și internațională, totul culminând cu focurile din ultima zi. Evenimentul face parte atât de adânc din cultura orașului Alicante, încât există și un muzeu dedicat istoriei festivalului.

The biggest holiday in Alicante is the Shrove Tuesday Carnival, before Easter Lent, when locals wear masks and fill the streets with music and dance. But the party calendar goes on the year round, and one of the most appreciated festivals is called the Bonfires of Saint John. Every year, between June 19 and 24, the festival brings a parade of traditional Spanish and international music, peaking with the bonfires on the last day. The event is so deep embedded in the culture of the city of Alicante that there is even a museum dedicated to the history of the festival.



There are 900 metres of shore with golden sand and clean waters. If you are looking for a quieter place to sunbathe, head north, to Albufereta Beach or to San Juan Beach with its white sands, considered one of the most beautiful in Spain and a place adored by golf lovers.

Alicante does not lack other places for open-air fun. The Ereta Park, located at the foot of the Benacantil hill, spreads on several terraces and offers spectacular views from any corner. Locals prefer the El Palmeral Park, though, with its wide alleys, playgrounds, ponds and picnic tables. You can end the day on Rambla de Méndez Núñez, the perfect spot for shopping, with a gorgeous piazzetta surrounded by fig trees and numerous cafés and bars.

An escape from Alicante

Only a few kilometres from the coast, the shore offers new treasures. In just 45 minutes you can reach the Tabarca Island. Once considered



Elyabeach

luxury suites



*Superb
Holiday Beach
Houses in Cyprus,
right on the Beach*

Why Elya Beach Suites

- Right On The Beach
- Exclusive Sandy Beach With Direct Easy Access
- Large Dual Depth Swimming Pool
- Large Verandas & Patios with direct views of the Mediterranean sea
- Fully equipped kitchen
- Satellite TV
- Free Wifi Everywhere
- Designated Covered Parking
- Located between 3 major cities
- Remote Quiet Location

elyabeachsuites.com



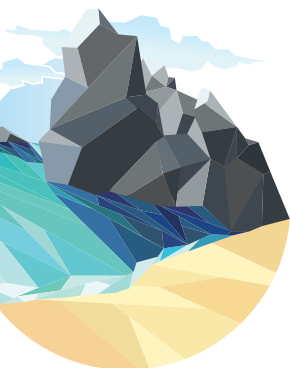


oază de liniște și, datorită faunei marine impresionante, a fost declarată rezervație naturală. Este cea mai mică insulă populată a Spaniei, cu 1.800 de metri pătrați și 73 de locuitori și, în sine, este doar un sat mic înconjurat de ziduri de apărare. Însă, chiar și așa, are câteva edificii demne de luat în seamă: Casa Governorului și Turnul Sf. Iosif, pe care le poți vizita după o tură de snorkeling sau după o masă copioasă la una dintre micile tavernne locale. Specialitatea insulei se numește Caldero și este o tocăniță cu pește și orez.

Alicante este poarta de intrare spre celebra Costa Brava și faimoasele ei stațiuni, iar cea mai importantă oprire după oraș ar trebui să fie în stațiunea Benidorm, întotdeauna plină de viață. Zgârie-norii de pe țărm și nenumăratele posibilități de distracție i-au adus și numele de Manhattan-ul Spaniei. Benidorm are bulevarde largi și moderne și restaurante de lux pe malul apei, dar și parcuri tematice pentru întreaga familie: Aqualandia, Mundomar, Terra Mítica și Terra Natura. O zi departe de agitație se poate petrece și mai departe de țărm. La 24 km de Alicante poți explora Peșterile Canelobre, cu impresionante formațiuni calcaroase, puse în evidență de jocuri de lumini.

the pirates' heaven, the island is now an oasis of quiet and, thanks to its impressive marine fauna, it has been declared a natural reserve. It is the smallest populated island of Spain, with 1,800 square metres and 73 inhabitants and, in itself, it is just a small village surrounded by defence walls. But, even so, it has a few buildings you should take into account: the Governor's House and St. Joseph's Tower, which you can visit after a round of snorkelling or a hearty meal at one of the small local taverns. The island's speciality is called Caldero and it is a fish and rice stew. Alicante is the gateway to the famous Costa Brava and its renowned resorts, and the most important stop after the city should be Benidorm, the resort that is always full of life. The skyscrapers on the shore and the countless possibilities for fun gave it the name of Spain's Manhattan. Benidorm has wide, modern boulevards and luxury restaurants on the sea shore, as well as theme parks for the whole family: Aqualandia, Mundomar, Terra Mítica and Terra Natura.

A day far from the crowds can also be spent further from the shore. 24 kilometres from Alicante you can explore the Canelobre Caves, with their impressive calcareous formations, highlighted by light shows.



Zboruri TAROM la Alicante / TAROM Flights to Alicante

📱 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
------------------------	---------------------	-----------------------------------	------------------	---------------------

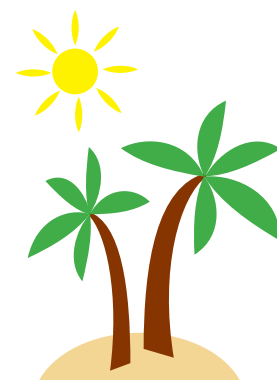
București Henri Coandă - Alicante

21:15	00:10	1,6* (04.06-24.09.2016)	RO 433	73G
-------	-------	--------------------------------	--------	-----

Alicante - București Henri Coandă

00:55	05:25	2,7* (04.06-24.09.2016)	RO 434	73G
-------	-------	--------------------------------	--------	-----





(*) 1 - Luni/Monday, 2 - Marți/Tuesday, 3 - Miercuri/Wednesday, 4 - Joi/ Thursday, 5 - Vineri/Friday, 6 - Sâmbătă/Saturday, 7 - Duminică/Sunday.





Optimizează bugetul cheltuielilor de afaceri!

Spendeo by Edenred este cea mai simplă soluție pentru gestionarea cheltuielilor efectuate de angajați.

-  Procezezi electronic cererile de decont
-  Elimini gestionarea numerarului în companie
-  Optimizezi bugetul de cheltuieli profesionale
-  Obții control și raportare în timp real

Afă mai multe pe www.spendeo.ro

Unic în România!





HAUTE CUISINE

Arta din spatele bucătăriei franceze



The art behind French cuisine

de/by Alina Barbu

Acum patru secole, revoluția culinară numită haute cuisine urma să schimbe pentru totdeauna felul în care savurăm mâncarea și să transforme bucătăria franceză în regina lumii. Când te gândești la această bucătărie, primele lucruri care îți vin în minte sunt restaurantele extravagante, cu chelneri îmbrăcați corect, meniuri complicate, liste infinite de vinuri și mese perfect aranjate. Și chiar dacă există și braserii, și bistrouri cu mâncare tradițională, nu de de puține ori imaginea asociată cu mâncarea acestei țări este cea legată de haute cuisine. Acea bucătărie sofisticată, preparată meticolos, cu ingrediente de calitate, prezentată în restaurante scumpe

Four centuries ago, the culinary revolution called haute cuisine forever changed the way we enjoy our food and made French cuisine the queen of the world. When you think about this cuisine, the first things that come to mind are extravagant restaurants, with smartly dressed waiters, complicated menus, infinite wine lists and perfectly laid tables. And even if there are brasseries and bistros with traditional food, the image we most often associate with this country's dishes is related to haute cuisine. That sophisticated cuisine, minutely cooked with quality ingredients, presented in expensive restaurants and paired almost always with excellent wines. And the French



////////////////////////////////////
**Franța are nu mai puțin de 27 de res-
taurante premiate cu trei stele Michelin,
maximul distincției.**

France counts no less than 27 restaurants awarded
with three Michelin stars, the highest possible award.

////////////////////////////////////

////////////////////////////////////
**Le Train Bleu are o istorie de peste 100 de ani, iar din 1972 a fost
declarat monument istoric. Printre obișnuții locului se numărau
în trecut Coco Chanel, Brigitte Bardot și Jean Cocteau.**

Le Train Bleu has a history of over 100 years, and since 1972 it has been
declared a historical monument. Coco Chanel, Brigitte Bardot and Jean
Cocteau were usual customers in the past.

////////////////////////////////////





și acompaniată aproape întotdeauna de vinuri excelente. Iar francezii și bucătarilor renumiți sunt cei care știu să o pună în valoare cel mai bine, transformând mesele în opere de artă și experiențe senzoriale pe toate planurile.

Nimic dintr-o masă de acest fel nu este lăsat la voia întâmplării, iar experiența culinară va fi cu adevărat memorabilă. Pregătește-te să fii răsfățat cu foie gras, fructe de mare, sosuri și spume, vânat, cărnuri roșii gătite impecabil, salate cu ingrediente exotice, mousse-uri și băuturi scumpe: de la șampanii până la cele mai renumite licori din podgoriile franțuzești. Și nu fi surprins dacă înainte sau după desert vei primi spre degustare un platou cu o selecție de brânzeturi speciale. Totul este servit într-un decor impecabil, cu detalii și accesorii alese cu stil, fie că recompun arhitectura barocă sau rococo, fie că sunt restaurante moderne reinventate în stil industrial.

Țara stelelor Michelin

Recunoașterea supremă a calității mâncărurilor servite de un restaurant vine odată cu stelele Michelin, oferite de prestigiosul ghid culinar care își trimite evaluatorii anonimi să guste și să aprecieze sute de feluri în toată lumea. Franța este de departe campioană la acest capitol, numărând nu mai puțin de 27 de restaurante cu trei stele Michelin, maximul distincției. Pe lângă acestea, în toată țara mai sunt alte câteva sute de localuri cu una sau două stele în acest ghid, o altă dovadă a excelenței bucătăriei franceze.

with their famous chefs can valorize it best, turning meals into works of art and sensorial experiences in every aspect.

Nothing in such a meal is left to chance, and the culinary experience will be truly memorable. Prepare to be delighted with foie gras, seafood, sauces and mousses, venison, impeccably cooked red meat, salads with exotic ingredients and expensive drinks: from champagne to be most renowned wines of French vineyards. And don't be surprised if before or after dessert you will be asked to try a selection of special cheese. Everything is served in a faultless setting, with stylishly chosen details and accessories, whether they recompose the Baroque or Rococo architecture, or they are modern restaurants reinvented in industrial-style.

The country of Michelin stars

The ultimate recognition of the quality of the foods served by a restaurant is brought by the Michelin stars, granted by the prestigious dining guide that sends anonymous reviewers to taste and appreciate hundreds of dishes around the world. France is by far the champion of this chapter, with no less than 27 restaurants awarded three Michelin stars, the highest distinction. Besides them, there are a few other hundreds of restaurants with one or two stars in this guide, yet another proof of the excellence of French cuisine.

Food capital of the world

It is not for nothing that Paris was given this title by food lovers. Almost all great chefs have



CREDITE

Creditul de
Nevoi
Personale

Susține-ți adevărata valoare cu Creditul de Nevoi Personale de la Piraeus Bank!

Ca să ai un motiv în plus să transformi în realitate planurile cu adevărat importante, îți oferim o **super dobândă de 6,5% + ROBOR** la 3 luni atunci când îți încasezi salariul la noi, și asigurări special create pentru a te proteja de evenimente neprevăzute.

Adevărata valoare ești tu

T. 0800 801 802, www.piraeusbank.ro
 [/PiraeusBank.Ro](https://www.facebook.com/PiraeusBank.Ro), www.adevaratavaloareestitu.ro

Exemplu de rată lunară pentru clienții care își încasează salariul la Piraeus Bank:

Pentru un credit de 20.000 lei rambursabil în 60 de rate lunare egale, dobânda este de 7,32% (formată din marja fixă a băncii de 6,5% și ROBOR la 3 luni), cu asigurare în valoare de 970 lei, rezultă o rată lunară de plată de 399,05 lei, valoare totală plătită de 23.943,03 lei și DAE 9,85%.
Oferta este valabilă până la data de 14 iunie 2016.

PIRAEUS BANK





Capitala gastronomică a lumii

Nu degeaba a primit Parisul acest titlu din partea gurmanzilor. Aproape toți marii bucătari au trecut măcar o dată prin restaurantele de aici, iar mâncărurile pe care le poți gusta în localurile scumpe sunt suprema expresie a artei culinare. În plus, capitala Franței are nu mai puțin de nouă restaurante cu trei stele Michelin, considerate un etalon printre cei pasionați de gastronomie. Oprește-te la Pierre Gagnaire, unde vei trăi o redescoperire a bucătăriei franceze în creațiile unuia dintre cei mai inventivi bucătari, care se inspiră pentru farfuriile sale din pictură și jazz. Meniul este o panoplie de gusturi: de la beza cu ton la aperitiv, până la pui cu tamarind și păstârnac sau crevete cu fondue de grepefruit. Deși Pierre Gagnaire a fost adesea asociat cu bucătăria moleculară, felurile de mâncare servite aici sunt departe de extravagantele spume și geluri; sunt o adevărată varietate de texturi și arome. Pentru un decor spectaculos încearcă Le Meurice, restaurantul lui Alain Ducasse, ale cărui interioare sunt inspirate de apartamentele regale de la Versailles și sunt ca o incursiune în istorie. Servirea ireproșabilă completează meniul extrem de modern pe care celebrul bucătar francez îl promovează aici din 2013: ton cu vântă coaptă, taco umplut cu caviar și ciocolată excelentă venită direct din fabrica maestrului Ducasse. O schimbare de peisaj și de meniu primești la Ledoyen, unde vedete sunt legumele, cerealele și peștele, în rețete create de bucătarul Yannick Alleno. Meniul de aici este haute cuisine în adevăratul sens al cuvântului: amuses bouche cu ceapă și ciuperci, aperitive cu dovleac, semințe crocante și mousse de pâine, foie gras cu pere, praline cu ananas, tartă cu bere și trufe la desert.

been at least once in the restaurants in the city, and the dishes you can try in expensive restaurants are the ultimate expression of the culinary art. Besides, the French capital has no less than nine restaurants with three Michelin stars, considered a reference point by any food lover.

Stop at Pierre Gagnaire, where you will experience a re-discovery of the French cuisine in the creations of one of the most inventive chefs, who finds his inspiration for his plates in painting and jazz music. The menu is a panoply of flavours: from tuna meringue for the starter, to chicken with tamarind and parsnip or shrimp with grapefruit fondue. Although Pierre Gagnaire has often been associated with molecular cuisine, the dishes served here are far from the extravagant mousses and gels, but rather a true variety of textures and flavours.

For a spectacular setting try Le Meurice, Alain Ducasse's restaurant, whose interior is inspired by the royal apartments of Versailles and which looks like a journey back in time. The impeccable waiting services complement the extremely modern menu that the famous French chef has promoted here since 2013: tuna with baked aubergine, caviar tacos and excellent chocolate made in the factory of master Ducasse. You will also find a change of setting and menu in Ledoyen, where vegetables, cereal and fish are the stars, in recipes created by the chef Yannick Alleno. The menu you will taste here is the very definition of haute cuisine: amuse-bouches with onion and mushrooms, starters with pumpkin, crunchy seeds and bread mousse, foie gras with pears, pralines with pineapple, beer tart and truffles for dessert.

Zboruri TAROM în Franța / TAROM Flights in France

Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
București Henri Coandă - Paris				
09:15	11:35	1,2,3,4,5,6,7* (27.03-29.10.2016)	RO 381	733
13:10	15:30	1,2,3,4,5,6,7* (27.03-29.10.2016)	RO 383	318
Paris - București Henri Coandă				
12:25	16:15	1,2,3,4,5,6,7* (27.03-29.10.2016)	RO 382	733
16:20	20:10	1,2,3,4,5,6,7* (27.03-29.10.2016)	RO 384	318
București Henri Coandă - Nisa				
09:35	11:05	4,7* (27.03-27.10.2016)	RO 401	73G
Nisa - București Henri Coandă				
12:20	15:20	4,7* (27.03-27.10.2016)	RO 402	73G

(*) 1 - Luni/Monday, 2 - Marți/Tuesday, 3 - Miercuri/Wednesday, 4 - Joi/Thursday, 5 - Vineri/Friday, 6 - Sâmbătă/Saturday, 7 - Duminică/Sunday.

London, Paris,
New York... BUCHAREST

Professionalism knows no boundaries.



Pacienții zilelor noastre se tem deseori de vizita la clinica stomatologică. Unul din principalele motive îl reprezintă frica ședințelor interminabile, timpul de așteptare. Dorind să depășească acest obstacol, dr. Dragoș Popescu, specialist în implantologie și chirurgie parodontală, general manager al clinicii **DentalMed** București, a implementat cu succes un concept dezvoltat în Statele Unite, și anume "one stage surgery".

Etapele premergătoare acestui pas sunt esențiale – evaluarea radiologică a statusului dento-alveolar al pacientului prin investigații de tip RX panoramic și Computer Tomograf (CT), completată de examinarea clinică a pacientului. Toate aceste informații se constituie în Planul de Tratament. Odată stabilite fazele tratamentului, intervențiile chirurgicale aplicate prin conceptul "one stage surgery" deschid de obicei șirul tratamentelor restaurative. Echipa de medici specialiști în chirurgie maxilo facială, implantologie, parodontologie și estetică dentară reabilitează chirurgical într-o singură intervenție întreaga cavitate bucală.

Sedința de tratament poate dura de la una la patru ore, în funcție de complexitatea cazului. Pe întreg parcursul intervenției chirurgicale pacientul este sub efectul sedării intravenoase (i.v. sedation), care asigură un confort sporit al pacientului în timpul operației; medicul anestezist monitorizează permanent pacientul pe toată durata ședinței de tratament.

Reușim astfel să realizăm cu succes operații extreme de inserare implanturi dentare, operații parodontale, aditii și autotransplante de os, sinus lift surgery și extracții – toate în cadrul unei singure ședințe chirurgicale de tratament. Celor mai mulți dintre pacienți le este greu să creadă că cea mai importantă fază a reabilitării lor orale s-a sfârșit fără durere, într-o ședință de doar câteva ore, fără spitalizare, și că își pot relua activitățile profesionale și sociale fără probleme încă de-a doua zi. Sunt comprimate astfel tratamente de luni de zile în acest concept revoluționar "one stage surgery". Stresul pacientului se reduce astfel la minim, iar rezultatele obținute sunt remarcabile.

UN NOU CONCEPT ÎN MEDICINA DENTARĂ: ONE STAGE SURGERY

BOALA PARODONTALĂ – „Silent killer” PENTRU 1 din 3 PACIENȚI

Deși afecțiunile parodontale (parodontoza – numită și „silent killer”) afectează în mod surprinzător 1 din 3 persoane, rezultatul final fiind pierderea dinților, această boală este tratată cu superficialitate de către majoritatea pacienților.

CE NU SE ȘTIE DESPRE BOALA PARODONTALĂ

- **Dinți sănătoși nu înseamnă dinți fără carii.**

Un dinte aparent sănătos poate să ascundă o afectare parodontală depistabilă doar de către medicul stomatolog. În situația în care diagnosticarea bolii parodontale se face într-o fază în care dintele se mai poate salva printr-o intervenție de microchirurgie parodontală (Flap Debridement cu Regenerare Osoasă și Tisulară), pacientul are șansa de a-și păstra pe arcadă dinții naturali. Sunt însă foarte multe situații în care pacientul este diagnosticat mult prea târziu, când singura soluție de reabilitare rămâne aceea prin inserarea de implanturi dentare.

- **Boala este evolutivă având un final sigur: pierderea dinților.**

• **Cauza este exclusiv microbiană, existând însă și o predispoziție genetică**, care se combină cu factori favorizanți precum fumatul, stresul, boli imune, diabet.

• **Pacienții tineri nu sunt feriți de atacul bacterian și implicit de boala parodontală.** Devine astfel obligatorie prezentarea la medicul stomatolog pentru controale regulate, menite a realiza un diagnostic precoce al Parodontopatiei, pentru copiii cu antecedente parodontale în familie. Date fiind toate aceste considerente, clinica **DentalMed** a creat un sistem special de investigare, diagnostic și tratament al bolii parodontale, pe care îl parcurg toți pacienții clinicii.

CUM SE TRATEAZĂ BOALA PARODONTALĂ?

- **Tratamentul activ al bolii parodontale este doar de natură chirurgicală, în situația în care pungile parodontale depășesc 4-5 mm.**

Infecția aflată în pungile parodontale se elimină prin chiuretaj minuțios, se adăunează biomateriale de ultimă generație pentru a ajuta refacerea masei osoase diminuată datorită bolii și, nu în ultimul rând, se reduce gingia la nivelul inițial prin tehnici specifice de sutură.

- **Boala parodontală nu poate fi vindecată, prin intervenție se realizează stoparea din evoluție a acesteia.**

Tratamentul chirurgical al bolii parodontale se completează obligatoriu cu controale și mentenanță periodică profesională (la fiecare 2 luni ședința de igienizare - detaraj, periaj, airflow). În plan secundar există și tratamentele antiinflamatorii și vaccinuri, însă acestea sunt component cu rol CEL MULT ajutător, și nicicum determinant în tratamentul parodontozei.

*Motivați fiind de dorința de a oferi pacienților noștri tratamente premium, înglobând cele mai noi tehnologii, Clinica **DentalMed** a inaugurat în 2011 Centrul de Excelență în Chirurgie și Implantologie. Totodată, anul 2011 a reprezentat finalizarea procesului de extindere a clinicii în aceeași locație, de la 200 mp la 700 mp, cuprinzând 11 unituri, sală de chirurgie, Computer Tomograf Morita, spații pentru miculocvii, amenajări pentru live surgery, printr-o investiție de 1,5 mil euro.*



DentalMed
este Partener Oficial al
FC Steaua București

DentalMed
Luxury Dental Clinic



Tel.: +4 021 402 87 35
+4 0372 330 305
email: contact@dental-med.ro
web: www.dental-med.ro


FURNIZOR AL CASEI REGALE A ROMÂNIEI

GAMES

Spectacol la superlativ / A superlative show

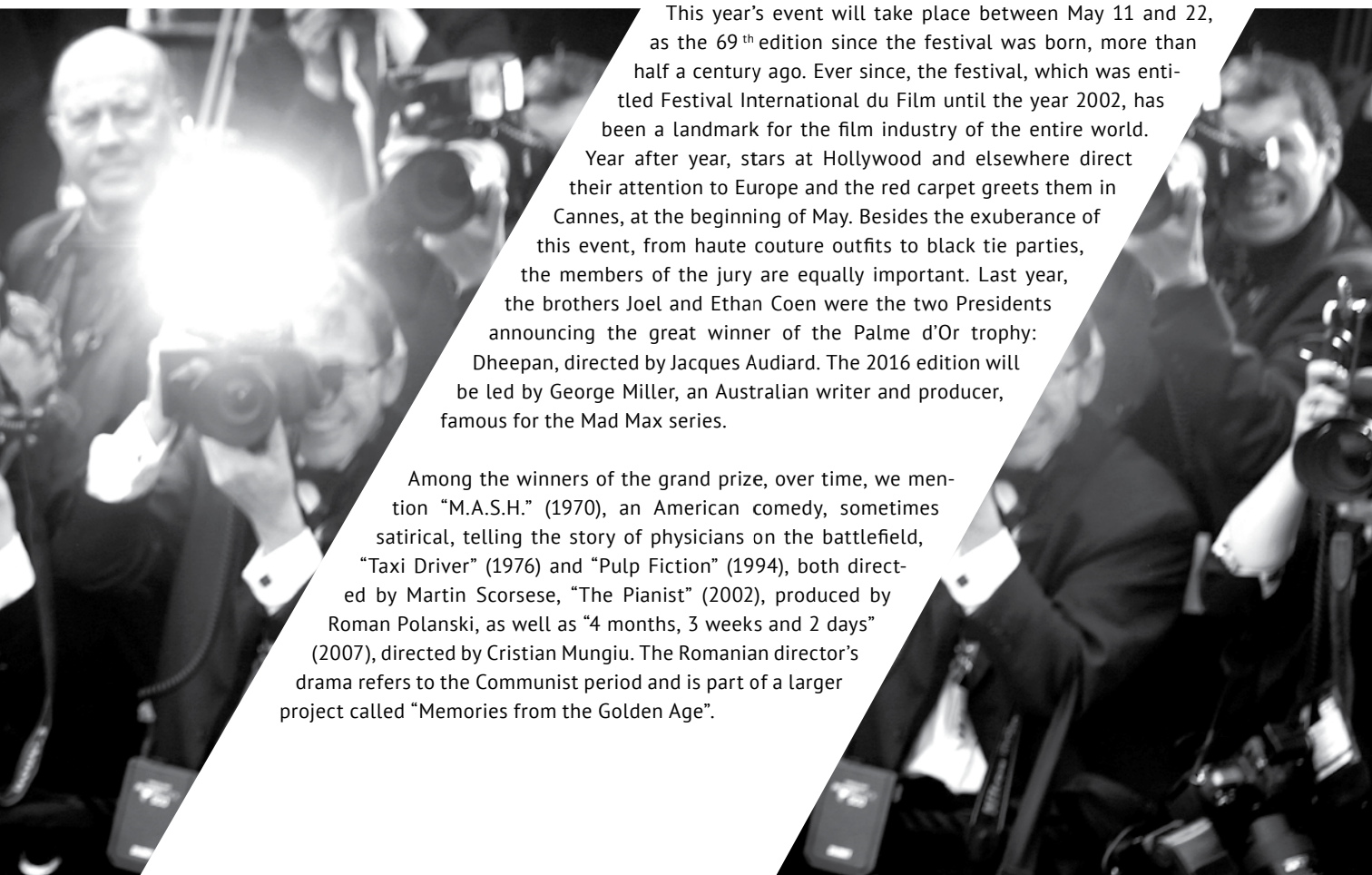
de/by Cătălina Coca





Evenimentul de anul acesta va avea loc în perioada 11-22 mai, fiind cea de-a 69-a ediție de când festivalul a luat naștere, acum mai bine de jumătate de secol. Încă de atunci, festivalul, care până în anul 2002 a purtat numele de Festival International du Film, este un reper pentru industria cinematografică din întreaga lume. An de an, vedetele de la Hollywood și nu numai își îndreaptă atenția către Europa și către covorul roșu care le întâmpină la Cannes, la începutul lunii mai. Pe lângă exuberanța acestui eveniment, de la ținute haute couture, până la petreceri black tie, membrii juriului sunt la fel de importanți. Anul trecut, frații Joel și Ethan Coen au fost cei doi Președinți care au anunțat marele câștigător al trofeului Palme d'Or: Dheepan, în regia lui Jacques Audiard. Ediția 2016 va fi condusă de George Miller, producător și scriitor australian, celebru pentru seria Mad Max.

Printre câștigătorii marelui premiu, de-a lungul timpului, se numără „M.A.S.H.” (1970), o comedie americană, pe alocuri satirică, ce spune povestea unor medici aflați pe frontul de luptă, „Taxi Driver” (1976) și „Pulp Fiction” (1994), ambele în regia lui Martin Scorsese, „The Pianist” (2002), produs de Roman Polanski, dar și „4 luni, 3 săptămâni și 2 zile” (2007), realizat de Cristian Mungiu. Drama regizorului român face referire la perioada comunistă și face parte dintr-un proiect mai amplu denumit „Amintiri din Epoca de Aur”.



This year's event will take place between May 11 and 22, as the 69th edition since the festival was born, more than half a century ago. Ever since, the festival, which was entitled Festival International du Film until the year 2002, has been a landmark for the film industry of the entire world. Year after year, stars at Hollywood and elsewhere direct their attention to Europe and the red carpet greets them in Cannes, at the beginning of May. Besides the exuberance of this event, from haute couture outfits to black tie parties, the members of the jury are equally important. Last year, the brothers Joel and Ethan Coen were the two Presidents announcing the great winner of the Palme d'Or trophy: Dheepan, directed by Jacques Audiard. The 2016 edition will be led by George Miller, an Australian writer and producer, famous for the Mad Max series.

Among the winners of the grand prize, over time, we mention “M.A.S.H.” (1970), an American comedy, sometimes satirical, telling the story of physicians on the battlefield, “Taxi Driver” (1976) and “Pulp Fiction” (1994), both directed by Martin Scorsese, “The Pianist” (2002), produced by Roman Polanski, as well as “4 months, 3 weeks and 2 days” (2007), directed by Cristian Mungiu. The Romanian director's drama refers to the Communist period and is part of a larger project called “Memories from the Golden Age”.

PRAGA



Spiritul tânăr al unui oraș medieval

////////////////////
The young spirit of a medieval city

de/by Georgiana Voinea



Capitala Cehiei a primit, de-a lungul timpului, o mulțime de definiții, de o varietate uluitoare, pe care reușește cumva să le îmbine și să ofere un răspuns pentru orice tip de călător.

Pentru a enumera doar câteva, Praga este emblemă a arhitecturii gotice și baroce, vis al romanticilor, centru cultural, hub de business și, nu în ultimul rând, paradis al amatorilor de bere. Poate cel mai important, este un oraș tânăr, care emană prin toți porii vitalitate și care, la fiecare pas, te fascinează.

Orașul celor 1000 de turlle

Praga apare constant în topul celor mai frumoase orașe din lume și, când îți porți pașii pe străzile pietruite, încărcate de istorie, înțelegi exact de ce. Oriunde îți îndrepti ochii, găsești ceva demn de a fi immortalizat, fie că este vorba de un turn medieval, de un gargui păzind cu strășnicie colțul unei clădiri superbe sau de un cimitir evreiesc de o frumusețe sfâșietoare, ascuns în inima orașului; nu vei fi niciodată în pană de idei.

Praga are foarte multe de oferit vizitatorilor săi și, din fericire, centrul istoric, Staré Město, este foarte ușor de explorat la pas. Arhitectura pare ruptă din cărțile de povești și o bună parte din cele mai importante obiective turistice se află aici. Poți începe din Piața Centrului Vechi, în inima căreia se află celebra Biserica Fecioarei din Týn și Primăria cu Ceasul Astronomic. Zona este una dintre cele mai animate din Praga, foarte populară atât în rândul localnicilor, cât și în rândul numeroșilor vizitatori ai orașului. Fie că alegi

The Czech capital has been given, throughout time, many definitions, of stunning variety, which it somehow manages to blend and give an answer to any type of traveller.

To list just a few, Prague is the symbol of Gothic and Baroque architecture, a romantic dream, a cultural centre, a business hub and, last but not least, heaven for beer lovers. Perhaps most importantly, it is a young city, which exudes vitality and which fascinates every step of the way.

The city of 1000 spires

Prague is constantly in every list of the most beautiful cities in the world and when you walk down the cobblestone streets, filled with history, you understand precisely why. Wherever you may look, you find something worthy to be immortalised, whether it is a medieval tower, a gargoyle defending strongly the corner of a gorgeous building, or a Jewish cemetery of heart-wrenching beauty concealed in the heart of the city; you will never be at a loss for ideas.

Prague has a lot to offer to its visitors and, fortunately, the historical centre, Staré Město, is very easy to explore by foot. The architecture seems to be taken from fairy tale books and some of the most important tourist attractions can be found here. You can start from the Old Town Square, in the centre of which you can find the famous Church of Our Lady before Týn and the Town Hall with the Astronomical Clock. The area is one of the most animated in Prague, very popular both with locals and with the countless visitors of the city. Whether you choose

Praga în cifre

- Orașul este vizitat de peste 6 milioane de turiști anual;
- Castelul din Praga este cel mai mare castel din lume (Guinness Book);
- Casa dansantă din Praga a fost inspirată de Fred Astaire și Ginger Rogers;
- Consumul de bere pe cap de locuitor în Praga este de 130 litri;
- Praga a fost primul oraș din fostul bloc comunist în care un restaurant a primit o stea Michelin, în anul 2008;
- În Praga puteți admira un zid acoperit în întregime de graffiti, dedicat lui John Lennon.

Prague in numbers

- Prague is visited by over 6 million tourists annually;
- The Prague Castle is the biggest castle in the world (Guinness Book);
- The Dancing House in Prague was inspired by Fred Astaire and Ginger Rogers;
- The annual beer consumption per inhabitant is 130 litres;
- Prague was the first city in the former communist bloc where a restaurant was rewarded a Michelin star in 2008;
- In Prague you can admire a graffiti wall dedicated entirely to John Lennon.

să te alături sutelor de turiști care așteaptă la fiecare oră, cu aparatele foto pregătite apariția celor 12 apostoli, fie că preferi să explorezi unul dintre numeroasele magazine de suveniruri din piață, acest loc trebuie bifat. Pentru amatorii de înălțimi și imagini panoramice, turnul primăriei poate fi vizitat în fiecare zi între orele 09.00-18.00, cu excepția zilei de luni, când programul începe la 11.00.

De aici, mergând spre nord-vest, te îndrepti spre cartierul evreiesc Josefov. Înglobat în centrul vechi, acesta se întinde până aproape de malul râului Vltava și conține, printre multe altele, șase sinagogi, una dintre ele fiind cea mai veche din Europa. Un tur ghidat este recomandat pentru această parte a orașului, ce îmbină o frumusețe tragică cu o istorie zguduitoare. Dacă alegi, în schimb, să îți îndrepti pașii înspre sud-vest, vei întâlni în cale complexul istoric Clementinum, ce găzduiește superba Bibliotecă Națională a Republicii Cehe. Aproximativ șase milioane de volume îi așteaptă pe pasionații de literatură într-o sală barocă de o strălucire impozantă.

Dincolo de Clementinum ești întâmpinat de Podul Carol, peste râul Vltava, ce face legătura între Staré Město și Malá Strana. Podul Carol a fost construit între secolele al XIV-lea și al XV-lea și este împodobit cu 30 de statui ale unor sfinți creștini, ocrotitori de-a lungul secolelor. Podul a rămas același, însă mulțimea cu siguranță s-a schimbat. Pentru un monument de 600 de ani, Podul Carol este surprinzător de tânăr: sute de turiști trec zilnic dintr-o parte în alta a orașului, oprindu-se pentru a admira priveliștea și pentru a cumpăra suveniruri; cântăreții și artiștii stradali par a nu obosi niciodată și aduc un aer boem acestui loc devenit emblemă a frumuseții europene.

Potrivit tuturor regulilor nescrise ale urbanisticii medievale, nu putem avea un oraș desprins din povești fără un castel uriaș situat în vârful unei coline. Praga nu dezamăgește nici la acest capitol: la nord de Podul Carol, pe malul vestic al Vltavei, te întâmpină structura impozantă a Cetății din Praga, cel mai mare ansamblu medieval din lume, dominat de turlile Catedralei St. Vitus. Construit în diferite stiluri arhitecturale, complexul include numeroase

to join the hundreds of tourists waiting for the 12 apostles once every hour on the dot, their cameras at the ready, or you prefer to explore one of the many souvenir shops in the square, you definitely need to see this place. For those who like heights and panoramic views, the town hall tower can be visited every day between 9 a.m. and 6 p.m., except for Mondays when visiting hours start at 11 a.m.

From the square, if you head north-west, you will go to the Josefov Jewish cemetery. Embedded in the old town centre, it spreads close to the banks of the Vltava River and it contains, among many more, six synagogues, one of them being the oldest in Europe. A guided tour is recommended for this part of town, which combines tragic beauty with a staggering history. However, if you choose to go south-west, you will see the Clementinum historical complex, which hosts the superb National Library of the Czech Republic. Approximately six million books wait for literature lovers in a Baroque hall of impressive glamour.

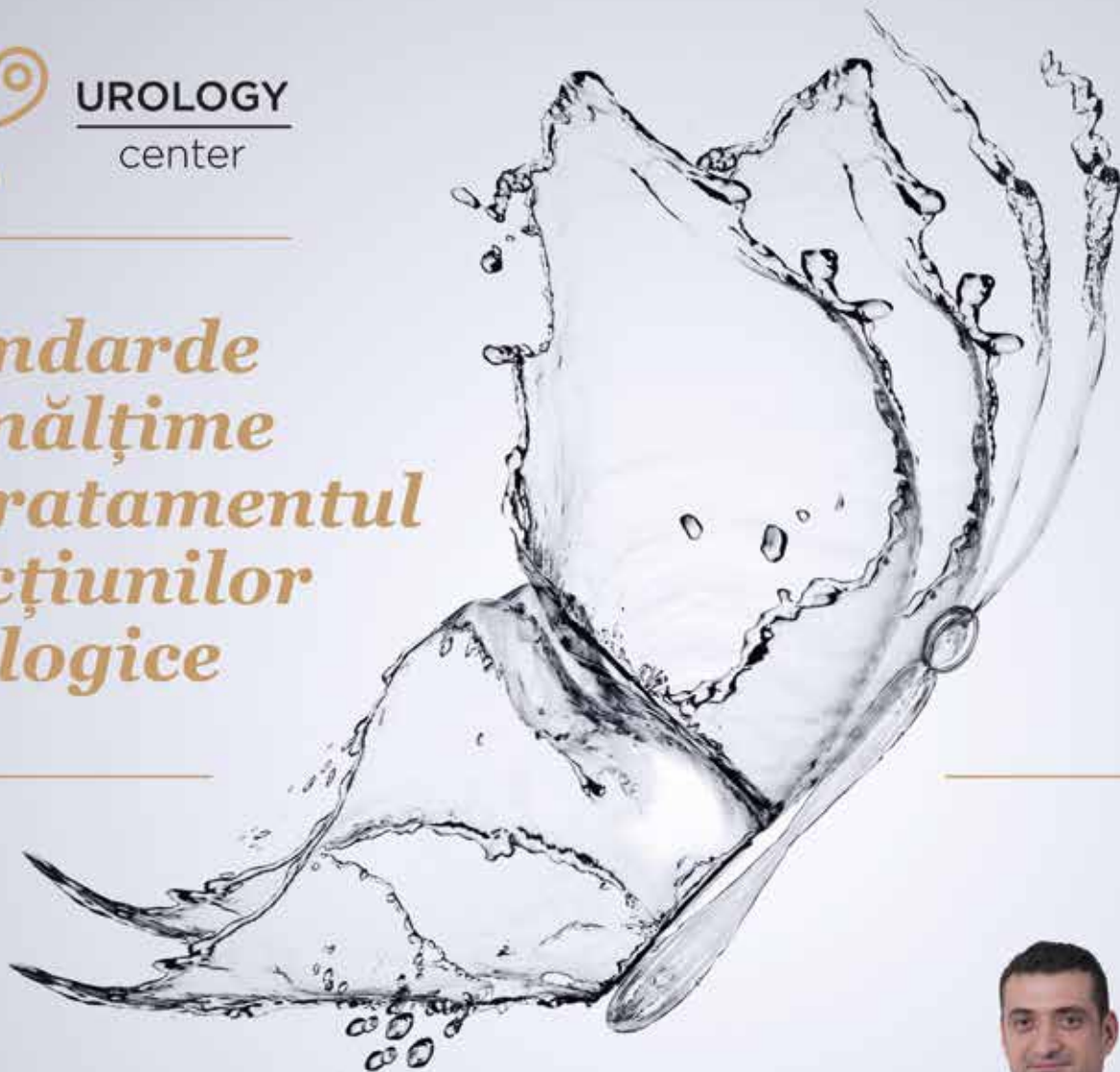
Beyond Clementinum you will be welcomed by the Charles Bridge, which crosses Vltava River and connects Staré Město and Malá Strana. Charles Bridge was built between the 14th and 15th centuries and it was decorated with 30 statues of Christian saints, which have protected it over centuries. The bridge remained the same, but the crowds definitely changed. For a 600-year-old monument, Charles Bridge is surprisingly young: hundreds of tourists cross it daily, stopping to admire the view and to buy souvenirs; street singers and artists seem to never tire and they bring a bohemian look to this place that has become a symbol of European beauty.

According to all the unwritten rules of medieval urbanism, no city from the pages of a fairy tale is complete without a huge castle on top of a hill. Prague does not disappoint in this chapter, either: to the north of Charles Bridge, on the western bank of the Vltava River, you are welcomed by the impressive structure of the Prague Castle, the largest medieval ensemble in the world, dominated by the spires of St. Vitus Cathedral. Built in various architectural styles, the complex includes numerous buildings and monuments,



UROLOGY
center

Standarde la înălțime în tratamentul afecțiunilor urologice



Urology Center, din cadrul Spitalului Monza, vă oferă îngrijire personalizată, la cele mai înalte standarde, într-o abordare multidisciplinară, realizată de specialiști cu o experiență remarcabilă, cu ajutorul celor mai noi tehnologii din domeniul medical.



Dr. Cristian Surcel

Medic primar urolog, cu o experiență chirurgicală de peste 6000 de intervenții deschise și endoscopice, cu specializare în următoarele domenii: oncologie urologică, uroginecologie, chirurgie reconstructivă, ecografie generală, endourologie joasă și înaltă, urologie generală.



Spitalul Monza
Standarde de Excelență

Ștr. Tony Bulandra, nr. 27, Sector 2, București

+40 31 225 25 00

www.spitalulmonza.ro



clădiri și monumente, printre care Palatul Lobkowitz, pitoreasca Stradă de Aur, Bazilica Sf. Gheorghe și o statuie a aceluiași sfânt realizată de meșteri din... Cluj.

Monumente vechi, obiceiuri noi

La lăsarea serii, porțile medievale se închid și ușile cluburilor și barurilor se deschid larg. Viața de noapte din Praga este la fel de variată precum vizitatorii ei, oferind opțiuni pentru toate gusturile. Fie că alegi o cafea liniștită, un pub tradițional cu bere artizanală sau un club enorm cu muzică asurzitoare, vei găsi toate aceste locuri în centrul vechi al orașului. Cehii au o adevărată cultură a berii și o tradiție de peste 1000 de ani în fabricarea acesteia, câștigând detașat în orice clasament al consumului. Câteva dintre locurile recomandate pentru a savura o bere autentică sunt Novomestsky Pivovar, U Pinkasů sau U Malvaze. Foarte multe pub-uri tradiționale vând propriul tip de bere, deci este indicat să analizezi meniul în cazul în care dorești să faci o degustare adevărată.

Dacă ești în căutare de petreceri, acest oraș oferă o multitudine de cluburi cu o gamă foarte variată de muzică, de la tehno la alternativ și rock. Praga se mândrește cu cel mai mare club din Europa Centrală, Karlovy Lazne, care oferă cinci ringuri de dans pe patru niveluri și, ca bonus, o priveliște încântătoare către Podul Carol. Roxy și Vertigo sunt, de asemenea, nume cunoscute, în special în rândul amatorilor de show-uri live.

Zboruri TAROM la Praga / TAROM Flights to Prague

Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
București Henri Coandă - Praga				
08:05	09:00	1,2,3,4,5,7* (27.03-28.10.2016)	RO 225	73G
08:05	09:00	6* (02.07-24.09.2016)	RO 225	73G
Praga - București Henri Coandă				
09:45	12:35	1,2,3,4,5,7* (27.03-28.10.2016)	RO 226	73G
09:45	12:35	6* (02.07-24.09.2016)	RO 226	73G

(*) 1 - Luni/Monday, 2 - Marți/Tuesday, 3 - Miercuri/Wednesday, 4 - Joi/Thursday, 5 - Vineri/Friday, 6 - Sâmbătă/Saturday, 7 - Duminică/Sunday.



among which the Lobkowitz Palace, the picturesque Golden Street, St. George's Basilica and a statue of the same saint, made by sculptors from... Cluj.

Old monuments, new habits

At dusk, the medieval gates close and the doors of nightclubs and bars open wide. Nightlife in Prague is as varied as its visitors, providing options for every taste. Whether you choose a quiet café, a traditional pub with homebrew beer or a huge night club with deafening music, you will find everything in the old town centre. The Czechs have a true beer culture and a tradition of over 1000 years in brewing it, winning by far any consumption charts. Some of the recommended spots to enjoy authentic beer are Novomestsky Pivovar, U Pinkasů or U Malvaze. A lot of traditional pubs sell their own brew, so you should read the menu closely if you want to go for a real tasting.

If you are looking for parties, this city has a multitude of nightclubs with a wide range of music, from techno to alternative and rock. Prague takes pride in having the largest nightclub in Central Europe, Karlovy Lazne, which has five dance floors on four floors and, as a bonus, a charming view of Charles Bridge. Roxy and Vertigo are two other famous names, especially among fans of live shows.

*Wherever you go, take with you Sibiu Salami
from Agricola, with authentic Romanian taste.*



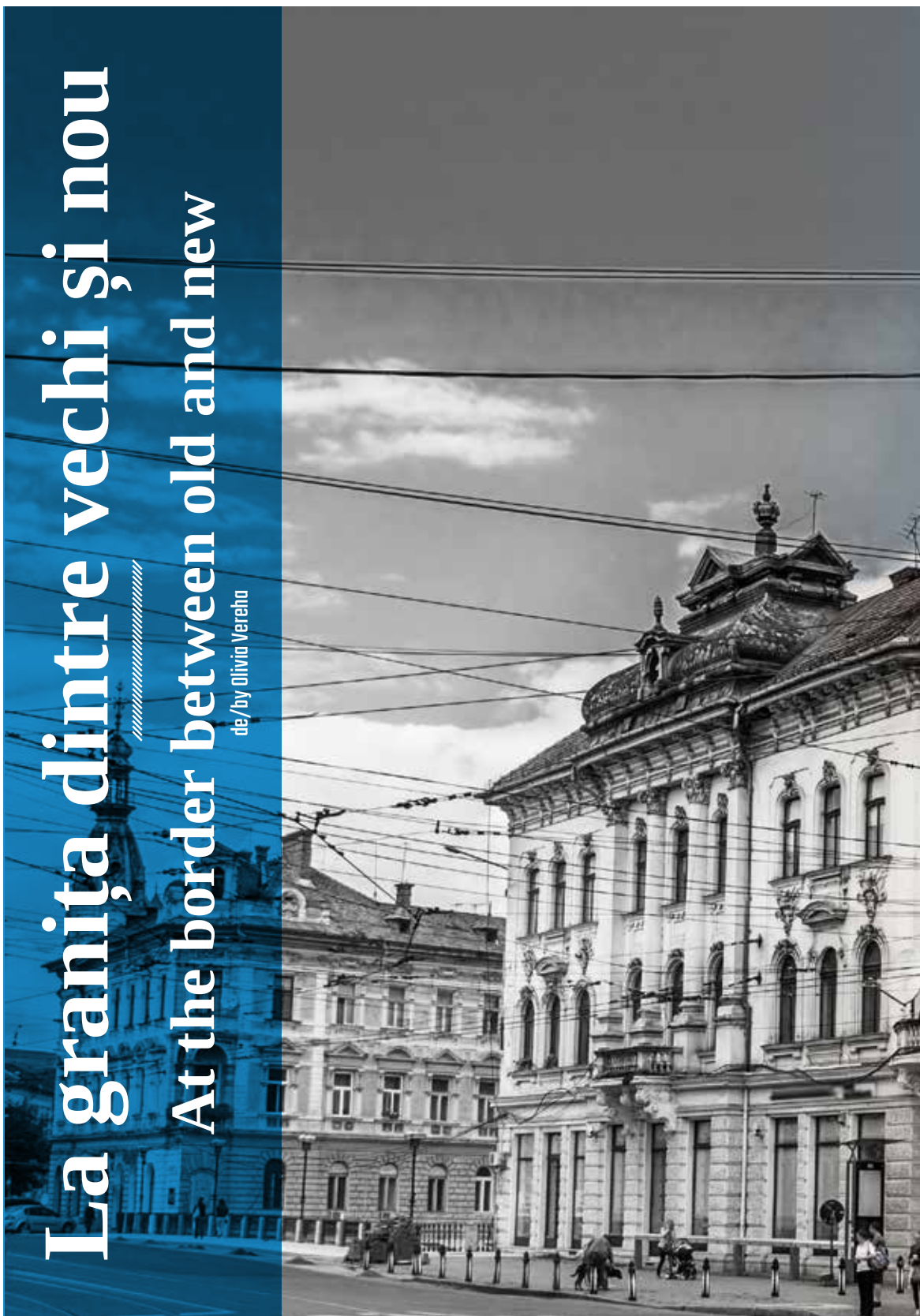
*Salamul de Sibiu de la Agricola îți aduce
gustul românesc cu care te mândrești oriunde!*

Cluj-Napoca

La granița dintre vechi și nou

At the border between old and new

de/by Olivia Vereha







Cu arhitectura sa impresionantă, locuitorii ei tineri și plini de viață și cu o abundență de evenimente, variind de la festivaluri de film la concerte heavy metal, capitala neoficială a Transilvaniei se instaurează oficial ca un centru cultural și de business în România și ca destinație imposibil de ratat pentru călătorii din întreaga lume.

Orașul, la pas

Amplasat în mijlocul Ardealului și înconjurat de sate pitorești și dealuri împădurite, Cluj-Napoca își întâmpină vizitatorii de la distanță, cu o vedere superbă a impresionantei turle de 76 de metri a bisericii Sf. Mihail, o bijuterie a arhitecturii gotice și una dintre clădirile reprezentative ale orașului. Construită în secolul al XV-lea, pe locul unde exista un edificiu religios chiar și mai vechi, această biserică, una dintre cele mai mari din țară, a fost martoră la încoronarea multor personalități istorice care au marcat soarta regiunii, printre care și o serie de principii din celebra familie Bathory. Aflat în mijlocul Pieței Unirii, considerat și kilometrul zero al orașului, acest obiectiv poate fi punctul de pornire perfect pentru cei care vor să exploreze frumusețile orașului.

Treceți pe la ansamblul arhitectural Matei Corvin, o statuie ecvestră dedicată celebrului rege al Ungariei, născut în Cluj. Statuia se află chiar lângă biserica Sf. Mihail. De aici, puteți să vă îndreptați pașii înspre Palatul Bánffy, ușor accesibil din Piața Unirii. Clădirea datează din secolul al XVIII-lea și este cel mai reprezentativ edificiu baroc din Transilvania. De aici, la o distanță de nici zece minute de mers pe jos pe Bulevardul Eroilor, una dintre principalele artere ale orașului, ajungeți la Piața Avram Iancu și la frumos ornamentata clădire a Teatrului Național Cluj-Napoca, ce adăpostește și Opera din Cluj. Foarte aproape de teatru se află Catedrala

With its impressive architecture, young, lively people and an abundance of events, from film festivals to heavy metal concerts, the unofficial capital of Transylvania is officially set up as a business and cultural centre of Romania and a must-see destination for travellers all over the world.

Walk the city

Located in the middle of Transylvania and surrounded by picturesque villages and wooded hills, Cluj-Napoca welcomes its visitors from a distance, with a gorgeous view of the impressive tower of the St. Michael's Church, 76 metres tall, a jewel of Gothic architecture and one of the representative buildings of the city. Built in the 15th century, on the spot where an even older religious edifice used to stand, this church, one of the largest in the country, has seen the coronation of many historical figures that have left a mark on the fate of the region, among which a series of princes from the famous Bathory family. Built in the middle of Unirii Square, also considered kilometre zero of the city, this attraction can be the perfect starting point for those who wish to explore the beauty of Cluj.

Visit the Matei Corvin architectural ensemble, an equestrian statue dedicated to the famous king of Hungary, born in Cluj. The statue is right by St. Michael's Church. Then you can head to Bánffy Palace, easily accessible from Unirii Square. The building dates back to the 18th century and it is also the most representative Baroque edifice of Transylvania. If you walk no more than ten minutes down Eroilor Boulevard, one of the main streets of the city, you will reach Avram Iancu Square and the beautifully-decorated seat of the Cluj-Napoca National Theatre, which also hosts the Cluj Opera.

Ortodoxă Adormirea Maicii Domnului, una dintre cele mai emblematice reprezentări ale stilului brâncovenesc. Interiorul superb decorat, cu candelabre aurite și icoane pictate pe sticlă, este unul demn de vizitat.

De aici, vă puteți îndrepta din nou spre vest, înspre Piața Muzeului, pentru a admira partea medievală a orașului, cu străzile sale înguste și pietruite. Pentru cei în căutare de suveniruri, piața muzeului oferă o multitudine de opțiuni. Aici veți descoperi și unul dintre locurile preferate ale tinerilor localnici când vine vorba de o seară în oraș. Piața Muzeului este înțesată de restaurante și baruri, așa că puteți profita de ocazie pentru a face o pauză și a încerca specialitățile culinare ale locului.

Când vine vorba de bucătăria locală, Cluj-Napoca oferă un amestec delicios de elemente românești, ungurești și germane. Iubitorii de carne se vor simți răsfățați în această parte a lumii, dar nici vegetarienii nu vor fi neglijați, având multe opțiuni la îndemână în meniu. Pentru a completa orice experiență culinară, alegeți unul dintre vinurile Transilvaniei sau fiți curajoși și gustați tradiționala pălincă, disponibilă în orice restaurant cu specific local.

Very close to the theatre is Adormirea Maicii Domnului Orthodox Cathedral, one of the most iconic representations of the Brancovan style. Its superbly decorated interior, with gilded candelabra and icons painted on glass, is definitely worth a visit.

Further on, you can head west again, to Museum Square, so as to admire the medieval part of the city, with its narrow cobblestone streets. For those who are looking for souvenirs, the museum square offers a multitude of options. Here you will also discover one of the favourite spots of local youth when it comes to spending a night out. Museum Square is speckled with restaurants and bars, so you can use the occasion to take a break and try the local food dishes.

When it comes to local cuisine, Cluj-Napoca provides a delicious blend of Romanian, Hungarian and German elements. Meat lovers will feel pampered in this part of the world, and vegetarians will not feel neglected either, having loads of options in the menu. To complete any culinary experience, choose a Transylvanian wine or be a bit bold and taste the traditional pálinka, available in any restaurant with local specific.

YOUR PLACE
YOUR CLASS



InCity
RESIDENCES
Anchor Group

Plan a visit, to our **New Block**, meet your new neighbors, make new friends, find your dream.

Indoor swimming pool, the best beauty parlor and the best gym are here for you.

Get your references from any of our satisfied customers. Choose the apartment suitable for your needs and move right in!

Sales Point InCity Residences

188 Calea Ducești, block A
Telephone: 021 407 84 79

www.incityresidences.ro
sales@incityresidences.ro

Cu forțe noi, puteți încheia acest mic tur al orașului cu o plimbare pe Dealul Cetățuia. Aflat la 15 minute de mers pe jos de Piața Muzeului, parcul oferă vederi splendide ale orașului, așa că pregătiți-vă aparatul de fotografiat. După o zi de explorat, vă puteți relaxa în unul dintre cele mai celebre locuri din Cluj, Joben Bistro. Recunoscut la nivel internațional ca unul dintre cele mai frumoase baruri din lume, acest rai al curentului steampunk vă va transporta într-o lume fantastică în care imaginația nu cunoaște limite.

O zi la muzeu

Iubitorilor de istorie, ați ajuns unde trebuie! Cluj-Napoca vă oferă o mulțime de lucruri de văzut. Orașul găzduiește cel mai mare muzeu etnografic din România, recunoscut ca unul dintre cele mai prestigioase din Europa: Muzeul Etnografic al Transilvaniei.

Cu peste 80 de ani de activitate, acest muzeu se află în inima centrului vechi și oferă peste 40.000 de exponate grupate în colecții ce variază de la ceramică, la ocupații, port și obiceiuri populare din Transilvania. Pentru cei ce îndrăznesc să sfideze vremea, muzeul oferă un parc etnografic în aer liber, aflat în Pădurea Hoia, în care vizitatorii pot admira, printre altele, trei gospodării complete, cu 90 de clădiri și 3 biserici din lemn.

Un alt obiectiv de neratat în itinerariul edificiilor culturale din Cluj este Muzeul de Artă, găzduit din 1951 de superbul Palat Bánffy. Piese de rezistență ale acestui muzeu sunt opere ale unor artiști precum Nicolae Grigorescu, Ștefan Luchian, Theodor Pallady și Camil Ressu, dispuse în peste 20

Once you have recharged your batteries, you can conclude this little tour of the city with a walk on Cetățuia Hill. At a 15-minute walk from Museum Square, the park offers splendid views of the city, so prepare your photo camera. After a day of exploring, you can relax in one of the most famous spots in Cluj, Joben Bistro. Known internationally as one of the most beautiful bars in the world, this steampunk heaven will take you to a fantastic world where imagination knows no boundaries.

1

Clujul a devenit în ultimii ani o destinație vândută de un număr foarte mare de europeni grație festivalurilor de muzică organizate în oraș și în apropierea acestuia. Electric Castle, ajuns la a treia ediție a devenit deja un reper al muzicii indie, iar Untold Festival a adunat peste 50.000 de oameni în 2015.

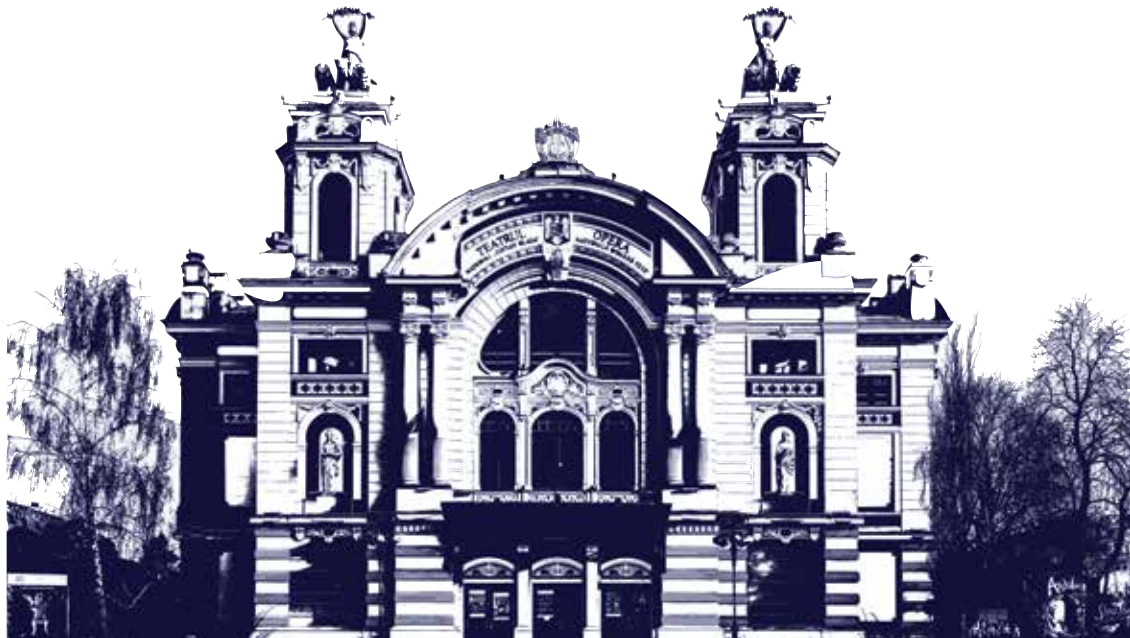
Cluj has become, during the last few years, a very desired destination by a large number of Europeans thanks to the music festivals organized in the city and close nearby. Electric Castle, at its third edition has already become a benchmark in indie music, and Untold Festival has gathered over 50.000 people in 2015.

A day at the museum

History lovers, you're in the right place! Cluj-Napoca has a lot of things for you to see. The city is home to the largest ethnographic museum in Romania, recognized as one of the most prestigious in the whole Europe: the Ethnographic Museum of Transylvania. With a history of over 80 years, this muse-

um is located in the heart of the old town and it has more than 40,000 exhibits divided into several collections, from ceramic to costumes, activities and customs of Transylvania. For those who dare defy the weather, the museum has an open-air ethnographic museum, located in the Hoia Forest, where visitors can admire, among other things, three full homesteads, with 90 constructions and three wooden churches.

Another attraction you should not miss in your tour of the cultural buildings of Cluj is the Art Museum, hosted by the stunning Bánffy Palace since 1951. The pieces of resistance of this museum are works by artists such as Nicolae Grigorescu, Ștefan Luchian, Theodor Pallady and Camil Ressu, exhibited in over 20 rooms. Aside from these





Poftește românește

Povestea Gusturi românești s-a născut din dorința Mega Image de a întări colaborarea cu furnizorii locali, susținând dezvoltarea acestora și punând la dispoziția clienților produse cu specific românesc din toate colțurile țării, care altfel ar fi fost greu accesibile la scară națională. De la lansarea mărcii proprii Gusturi românești, Mega Image a introdus treptat zeci de produse sub acest brand în sortimentul său: de la dulciuri, gemuri și gustări până la produse semipreparate din carne și lactate.

Recunoști imediat iaurturile și brânza-cremă de la Gusturi românești: în borcan din sticlă, așa cum îți amintești din copilărie, cu gust natural, ușor acrișor, doar din ingrediente naturale. Brânzeturile sunt preparate după rețete din Mărginimea Sibiului, adevărate delicatase, mai ales primăvara și vara.



În cazul legumelor și fructelor, ca să ne asigurăm că produsele sunt de cea mai bună calitate, am căutat acele zone care sunt recunoscute pentru cultivarea fiecărui soi. Toate legumele și fructele Gusturi românești sunt din soiuri populare la noi, cultivate și crescute în condiții apropiate de cele din grădina bunicilor. La fel în cazul produselor lactate, a specialităților din carne, a produselor conservate: Mega Image oferă clienților produse cu specific românesc de cea mai bună calitate. Dezvoltând acest brand, vrem să ne bucurăm cu toții de gustul incontestabil al produselor autohtone. Gama cuprinde produse cu specific românesc realizate numai în colaborare cu producători locali, recunoscuți pentru calitatea și specificul fiecărei zone.



Gustoase, cu arome și ingrediente speciale, mezelurile tradiționale sunt mereu prezente pe mesele noastre, mai ales de sărbători sau la reuniuni speciale de familie. Mezelurile Gusturi românești, făcute după rețete vechi, păstrate de generații, aduc cu ele savoarea bucatelor "de acasă" și gustul bun al produselor bine făcute.



VISIT ROMANIA

de încăperi. Alături de aceste opere consacrate, vizitatorii pot admira și numeroase reprezentări de grafică și artă decorativă. De aici, vă puteți îndrepta din nou spre Piața Muzeului, unde se află Muzeul Național de Istorie a Transilvaniei. Colecțiile ce cuprind zeci de mii de piese arheologice, botanice și mineralogice sunt rezultatul unor eforturi a peste 150 de ani.

Puteți încheia periplul muzeelor din Cluj cu o vizită la Casa Matia, una dintre cele mai vechi clădiri din oraș, datând din secolul al XV-lea. Construit în stil gotic cu influențe renașcentiste și amplasat în interiorul primei incinte de apărare a cetății, acest edificiu este celebru ca loc de naștere al regelui Ungariei, Matei Corvin, în 1440.

Cu o istorie bogată, a cărei mărturie este încă vizibilă, acest oraș este o îmbinare de culturi, tradiții și forme. În prezent, Cluj-Napoca este un oraș care își etalează cu mândrie rădăcinile și reușește să țină pasul cu era modernă. Miile de studenți din acest centru universitar și numărul din ce în ce mai mare de turiști atrași de frumusețea locului aduc un suflu nou în această veche urbe din Transilvania.

Fie că este vorba de arhitectură, de istorie, de gastronomie sau de evenimentele culturale și de afaceri, acest oraș le oferă tuturor vizitatorilor care îi calcă pragul o experiență de neuitat.

famous works, visitors can also admire many graphic representations and decorative art objects. Afterwards, you can head back to Museum Square again, and see the National Museum of Transylvanian History. The collections that include tens of thousands of archaeological, botanic and mineralogical artefacts are the result of efforts lasting over 150 years.

You can complete your tour of the museums in Cluj with a visit to Matia House, one of the oldest buildings in Cluj, dating back to the 15th century. Built in Gothic style with Renaissance influences and located inside the first defence premise of the citadel, this edifice is famous for being the birthplace of the Hungarian king Matei Corvin in 1440.

Having a rich history, whose traces can still be seen, this city is a blend of cultures, traditions and shapes. Nowadays, Cluj-Napoca is a city that proudly shows its roots and manages to keep up with modern times. The thousands of students in this university centre and the increasing number of tourists attracted by the beauty of the place breathe new life into this old Transylvanian city. Whether it is architecture, history, gastronomy or cultural and business events, this city

offers an unforgettable experience to every visitor that walks its streets.

Zboruri TAROM la Cluj-Napoca / TAROM Flights to Cluj-Napoca

Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
București Henri Coandă - Cluj-Napoca				
08:00	09:10	1,2,3,4,5* (28.03-28.10.2016)	RO 641	AT5
12:55	14:05	1,2,3,4,5,6,7* (27.03-29.10.2016)	RO 643	AT5
17:00	18:10	2* (05.04-25.10.2016)	RO 645	AT5
17:25	18:20	1,3,4,5* (28.03-28.10.2016)	RO 647	733
17:25	18:35	2,6,7* (29.03-29.10.2016)	RO 647	AT7
21:50	23:00	6* (02.04-29.10.2016)	RO 649	AT7
21:50	22:45	1,2,3,4,5,7* (27.03-28.10.2016)	RO 649	736
07:30	08:40	1,2,3,4,5* (28.03-28.10.2016)	RO 651	AT5
15:05	16:15	1,2,3,4,5* (28.03-28.10.2016)	RO 655	AT5
19:25	20:35	3,4,5,7* (27.03-28.10.2016)	RO 657	AT5
Cluj-Napoca - București Henri Coandă				
09:35	10:45	1,2,3,4,5* (14.06-03.10.2016)	RO 642	AT5
14:30	15:40	1,2,3,4,5,6,7* (27.03-29.10.2016)	RO 644	AT5
18:35	19:45	2* (05.04-25.10.2016)	RO 646	AT5
18:50	19:45	1,3,4,5* (28.03-28.10.2016)	RO 648	733
19:00	20:10	2,6,7* (29.03-29.10.2016)	RO 648	AT7
06:00	07:10	7* (27.03-23.10.2016)	RO 650	AT7
06:15	07:10	1,2,3,4,5,6* (27.03-28.10.2016)	RO 650	736
13:45	14:55	1,2,3,4,5* (28.03-28.10.2016)	RO 652	AT5
16:40	17:50	1,2,3,4,5* (28.03-28.10.2016)	RO 656	AT5
21:00	22:10	3,4,5,7* (27.03-28.10.2016)	RO 658	AT5
Cluj-Napoca - Viena				
09:05	09:55	1,2,3,4,5* (28.03-28.10.2016)	RO 347	AT5
Viena - Cluj-Napoca				
10:40	13:20	1,2,3,4,5* (28.03-28.10.2016)	RO 347	AT5

(*) 1 – Luni/Monday, 2 – Marți/Tuesday, 3 – Miercuri/Wednesday, 4 – Joi/Thursday, 5 – Vineri/Friday, 6 – Sâmbătă/Saturday, 7 – Duminică/Sunday.



INFERTILITY

Acum ai acces la cele mai moderne tehnici de reproducere umană asistată prin parteneriatul dintre Centrul Medical Medsana și Clinica Genesis Atena.

You now have access to the most modern assisted human reproductive technologies thanks to the partnership between Medsana Medical Center and Genesis Athens Clinic.

Dr. Andreas Vythoulkas, medic acreditat în România al clinicii Genesis Atena, efectuează în clinicile Medsana din București și Ploiești investigații și consultații de specialitate pentru depistarea și tratarea cauzelor infertilității, stabilește și monitorizează fiecare etapă de tratament și pregătește cuplurile pentru proceduri de reproducere umană asistată.

Dr. Andreas Vythoulkas, medical doctor from the Genesis Athens clinic accredited in Romania, conducts in the Medsana clinics in Bucharest and Ploiesti specialized investigations and consultations for the diagnosis and treatment of the causes of infertility, determines and monitors each treatment step and prepares couples for assisted human reproductive procedures.

Centrul Medical Medsana împreună cu Genesis Atena, centru de referință la nivel mondial în domeniul tehnicilor de reproducere umană asistată, deschid acum o nouă clinică în România. Experiența echipei medicale și inovația tehnologică sunt puse zi de zi în practică, oferind servicii medicale complete pentru cuplurile care întâmpină probleme de fertilitate.

Medsana Medical Center and Genesis Atens, worldwide reference center in the field of assisted human reproductive technologies, now open a new clinic in Romania. The medical team's experience and technologic innovation are implemented day by day to provide comprehensive medical services for couples experiencing fertility issues.

Dr. Konstantinos I. Pantos



Doctor în Ginecologie al Universității Atena, medic primar al Departamentului de Reproducere Umană și Coordonator al Centrului de fertilizare in vitro în cadrul clinicii Genesis Atena și spitalului Royal Womens, Universitatea Melbourne, Australia.

PhD in Gynecology, Athens University, MD of the Human Assisted Reproduction department and Coordinator of the IVF Center of Genesis Athens and Royal Womens Hospital, Melbourne University, Australia.

Dr. Andreas Vythoulkas



Medic acreditat în România al Clinicii Genesis Atena, Medic Specialist Obstetrică Ginecologie, supraspecializare în infertilitate la Clinica Genesis Atena.

Accredited Doctor of Genesis Athens Clinic, MD Obstetrics and Gynecology, highly specialized in infertility in Genesis Athens Clinic.

021/9607

www.medsana.ro/infertilitate

www.vythoulkas.ro



Călătorie spirituală prin mănăstirile Bucovinei

Spiritual journey in the monasteries of Bucovina

de/by Alina Barbu

De la Piatra-Neamț în sus, până la Suceava, se întinde un tărâm de basm, binecuvântat de peisajele frumoase și presărat din loc în loc cu comori decorate cu cele mai frumoase fresce. Sunt zeci de biserici și mănăstiri istorice, ridicate sub atenta supraveghere a domnitorilor români, care au devenit în timp un loc al spiritualității românești. Și pentru că sunt atât de frumoase și atât de multe, unele dintre ele și-au făcut loc și pe lista cu Moșteniri Culturale Internaționale a UNESCO, începând din 1993.

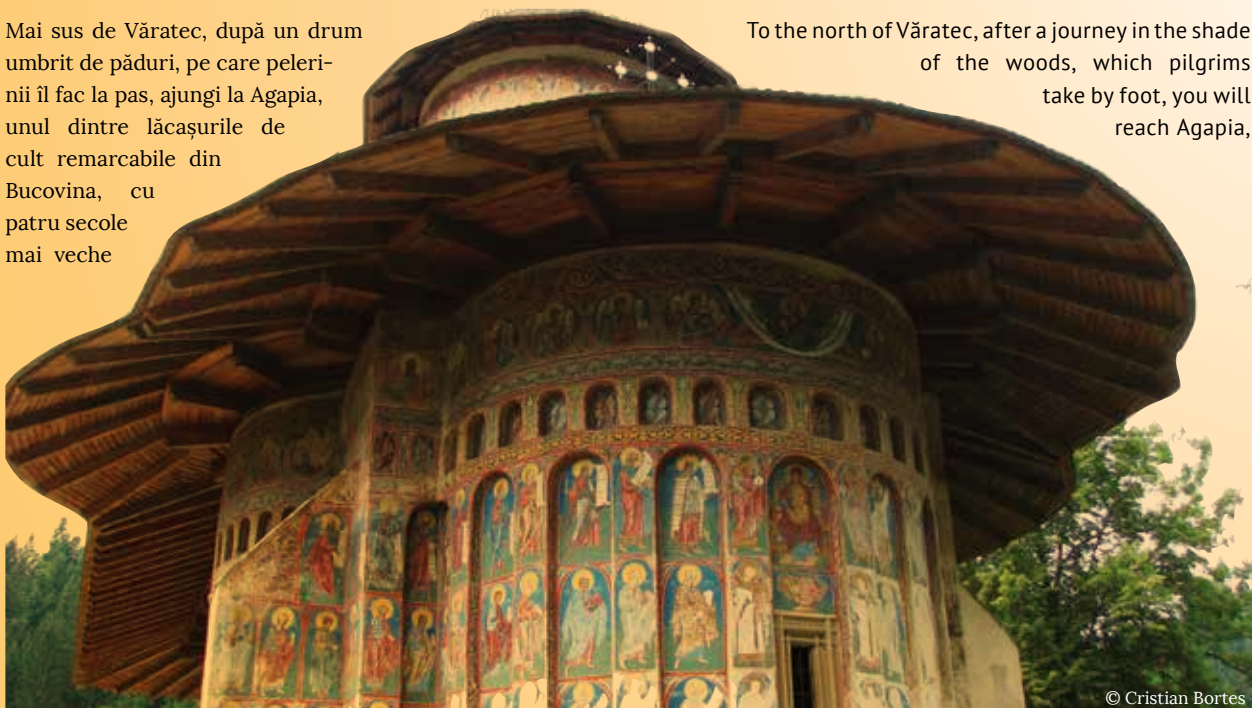
Pornește într-o călătorie spirituală printre ele începând de la mănăstirea Văratec. La 40 km de Piatra-Neamț o vei găsi ascunsă între dealuri, înconjurată de ulițe înguste și case tradiționale unde își trăiesc zilele cele peste 400 de maici de aici. Ridicate din piatră de râu acum câteva secole, în stil moldovenesc, biserica și muzeul ei adăpostesc o mulțime de documente și obiecte istorice care spun povestea locului și a celor două sute de ani care au trecut peste ea.

Mai sus de Văratec, după un drum umbrit de păduri, pe care pelerini îl fac la pas, ajungi la Agapia, unul dintre lăcașurile de cult remarcabile din Bucovina, cu patru secole mai veche

From Piatra-Neamț northward, to Suceava, there is a fairy tale land, blessed by its wonderful landscapes and sprinkled with treasures decorated with the most beautiful frescoes. There are dozens of historic churches and monasteries, built under the close supervision of Romanian rulers, which have become in time a haven of Romanian spirituality. And because they are so beautiful and so many, some of them have made the list of UNESCO World Cultural Heritage, starting from the year 1993.

Go on a spiritual journey and visit them, starting with the Văratec Monastery. You will find it concealed between hills, 40 km from Piatra-Neamț, surrounded by narrow paths and traditional houses where the over 400 nuns live their days. Built from river stone a few centuries ago, in the Moldovan style, the church and its museum are home for many documents and historic objects telling the story of the place and the two hundred years that have gone past it.

To the north of Văratec, after a journey in the shade of the woods, which pilgrims take by foot, you will reach Agapia,



© Cristian Bortes

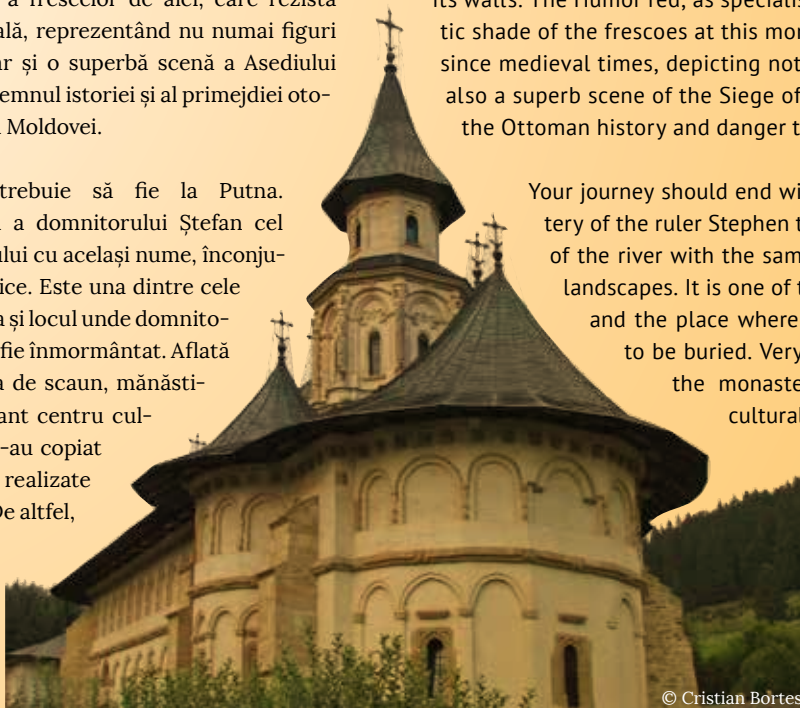
și îmbrăcată cu fresce impresionante. Pictată de Nicolae Grigorescu în 1858, mănăstirea Agapia este o bijuterie a arhitecturii, îmbinând stilul bizantin cu cel neoclasic și cu arta românească.

Inspirat de chipurile localnicilor, Grigorescu a transformat icoanele interioare și frescele în adevărate tablouri. De altfel, mulți pelerini ajung aici doar pentru a admira Icoana Maicii Domnului cu Pruncul în brațe, în care pictorul a redat chipul românesc al Fecioarei, luând drept model pentru pictura sa o țărăncă din satul Filioara.

Abia de aici încolo călătoria spirituală va fi un adevărat spectacol și pentru ochi. Oprește-ți pașii la Voroneț, despre care s-a scris cu superlativul de Sixtină a Răsăritului, tocmai pentru picturile realizate într-o culoare ce, mai apoi, i-a preluat numele. Ridicată în numai trei luni și trei săptămâni de domnitorul Ștefan cel Mare, biserica mănăstirii a devenit un loc de referință pentru cultul ortodox european și locul unde mulți au rămas fascinați de luminozitatea și culorile prinse și acum în zugrăveala de azur. Albastrul de Voroneț a fost produs, se pare, pe baza unei rețete secrete, având la bază mineralul azurit și rezistă de sute de ani la fel de întes, în ciuda intemperțiilor. În plus, despre el se spune că ar fi nuanța identică cerului Bucovinei toamna, la culesul strugurilor.

Mai sus de Voroneț, o altă mănăstire îți va atrage atenția tot prin culoarea ei unică. La Humor, așezată pe o colină, mănăstirea a prins parcă tot din culorile toamnei pe pereții ei. Roșul de Humor, așa cum îl numesc specialiștii, este culoarea caracteristică a frescelor de aici, care rezistă din perioada medievală, reprezentând nu numai figuri de sfinți și îngeri, dar și o superbă scenă a Asediului Constantinopolului, semnul istoriei și al primejdiei otomane ce a stat asupra Moldovei.

Capătul drumului trebuie să fie la Putna. Mănăstirea emblemă a domnitorului Ștefan cel Mare stă pe malul râului cu același nume, înconjurată de peisaje sălbatice. Este una dintre cele mai mari din Bucovina și locul unde domnitorul Moldovei a ales să fie înmormântat. Aflată la doi pași de cetatea de scaun, mănăstirea a fost un important centru cultural pentru că aici s-au copiat manuscrise și au fost realizate miniaturi prețioase. De altfel, și acum, lăcașul are un muzeu bogat cu numeroase broderii, manuscrise, obiecte de cult sau icoane.



© Cristian Bortes

one of the remarkable places of worship in Bucovina, four centuries older and decorated with impressive frescoes. Painted by Nicolae Grigorescu in 1858, the Agapia Monastery is an architectural jewel, blending the Byzantine style with the Neoclassical and with Romanian Art.

Inspired by the faces of the locals, Grigorescu transformed the icons inside the church and the frescoes in true paintings. In fact, many pilgrims come here only to admire the icon of Virgin Mary holding Baby Jesus, where the painter depicted the Romanian face of the Virgin using a peasant girl from the village of Filioara as a model.

It is only starting from here that the spiritual journey will be a true feast for the eyes. Stop for a while at Voroneț, described as the Sistine Chapel of the East, precisely for the paintings made with a colour that now bears its name. Built in just three months and three weeks by the ruler Stephen the Great, the monastery's church has become a landmark for the European Orthodoxy and the place where many have been fascinated by the luminosity and the colours still captured in the azure paintwork. The Voroneț blue was produced, it seems, according to a secret recipe, based on the azurite mineral and it has resisted for hundreds of years with the same intensity, despite the weather conditions. Besides, it is said to be the same shade of blue as the sky of Bucovina in the autumn, when the grapes are harvested.

To the north of Voroneț, another monastery will attract your attention with its unique colour. In Humor, standing on a hillock, the monastery seems to have captured the shades of autumn on its walls. The Humor red, as specialists call it, is the characteristic shade of the frescoes at this monastery, which have resisted since medieval times, depicting not only saints and angels, but also a superb scene of the Siege of Constantinople, the sign of the Ottoman history and danger that befell Moldova.

Your journey should end with Putna. The iconic monastery of the ruler Stephen the Great stands on the bank of the river with the same name, surrounded by wild landscapes. It is one of the biggest ones in Bucovina and the place where the ruler of Moldova chose to be buried. Very close to the throne citadel, the monastery has been an important cultural centre, because manuscripts have been copied here and precious miniatures have been created. Besides, the place of worship still has a museum rich in numerous embroideries, manuscripts, ritualistic objects or icons.

SHOPPING

TRADIȚIONAL



Ouă încondeiate

Ouăle încondeiate sunt nelipsite de pe masa de Paște în orice loc din România. Tehnica încondeierii a rezistat până în zilele noastre și este transmisă de meșterii populari cu mare grijă tinerelor generații. Pentru încondeiat se folosesc instrumente speciale, cum este chișița, de exemplu – similară unui stilou, ceară de albine și praf de cărbune. Procesul de încondeiere este unul foarte amplu. Ceara se topește, se amestecă în ea și praful de cărbune și se menține lichidă pe toată perioada. Cu chișița înmuiată în ceară se trasează pe oul curat liniile din modelul de pictat pe care dorim să le păstrăm albe. Dacă vrem să pictăm un ou în mai multe culori, atunci, prima dată, după ce s-a uscat ceara, acesta este trecut prin cea mai deschisă culoare, galben de exemplu. Se scoate din culoare și se lasă la uscat, după care se aplică în continuare ceară peste porțiunile din model pe care ne dorim să le păstrăm în acea nuanță. Se scufundă apoi oul în nuanța următoare, cum ar fi roșu. Se scoate și se lasă la uscat din nou. Procedul continuă pentru toate culorile. La final se îndepărtează cu mare atenție ceara prin încălzire și ștergere.

Easter eggs

Romanian painted eggs never miss from any table on Easter Day no matter where in the country you are. The technique used to paint them has resisted up to our days and it is carefully taught by artisans to younger generations. To paint an Easter egg you need special instruments, such as a "chișița" which resembles a pen, bees wax and coal dust. The painting process is very complex. The wax is melted together with the coal dust and it is kept liquid throughout the entire process. With the pen soaked in wax you trace on the clean egg lines from the chosen model; these are the lines we want to keep white. If we want to paint the egg with multiple colors then, the first time, after the wax has dried, you place it in the most light-toned color, yellow for example. You then take it out and let it dry. Afterwards you continue to apply wax over the areas in the model you wish to keep yellow, let it fry and then soak the egg in the next color, let's say red. Then you take it out and let it dry again. The process continues for all the other colors. At the end, the wax is being gently removed by heating it and wiping it away.





Rochie tradițională de nuntă

Rochia tradițională de nuntă din Maramureș este una dintre cele mai frumoase costume populare din România. Pentru mireasă este, însă, destul de dificil de purtat, dar impactul vizual este inegalabil. Rochia cântărește peste 35 de kilograme, în special din cauza sutelor de șiraguri de mărgelă cu care este decorată. Cu toate acestea, din ce în ce mai multe tinere optează pentru ele, fiindcă însemnătatea acestui port popular face din ziua nunții una excepțională.

Traditional wedding dress

The traditional wedding dress from Maramureș is one of the most beautiful popular costumes in Romania. For the bride, though, it is very difficult to wear, but the visual impact of it is impossible to overcome. The dress weighs over 35 kilograms, especially because of the tens of strings of beads it is decorated with. Even so, more and more young women choose this kind of dress, because this traditional costume adds even more meaning to their exceptional day.

Ulcioare de lut

Ceramica a cunoscut o dezvoltare spectaculoasă pe teritoriul României, iar astăzi obiectele care în trecut erau folosite în bucătărie zi de zi au un rol decorativ în casele românilor de pretutindeni. Printre numeroasele vase de lut din locuința tradițională, alături de căni, străchini și castroane, se află și ulcioarele de lut, folosite în special pentru a servi apă la masă. Acestea erau fabricate cu măiestrie pe roata de olărit, înălțate în funcție de cerința fiecăruia, arse în cuptoare și pictate cu motive florale sau geometrice.



Clay water jugs

Popular ceramic has known a spectacular development in Romania and today, the objects that were previously used daily in the kitchen now fulfill a decorative role in Romanian homes all over the world. Through the numerous pottery objects, next to cups, pots and bowls, there were also jugs used to serve water at the table. They were carefully crafted on the pottery wheel, heightened as much as every client wanted, burnt in ovens and painted with floral and geometric motifs.

Covoare lucrate manual

Covoarele lucrate manual se meșteresc din lână sau bumbac, după preferință, pe un gherghef vertical care tasează firele și le transformă în superbe motive florale, geometrice sau chiar în veritabile scene din istoria neamului. Culoarele și formele diferă în funcție de regiune. În Oltenia, de exemplu, predomină tonurile foarte vii și modelele cu flori sau animale pe fundaluri mai deschise, în timp ce în Moldova, culoarea de bază este de obicei negrul.

Handmade carpets

Handmade carpets are made of wool or cotton, according to preferences, on a vertical embroidery frame that sags the wires and shapes them into gorgeous floral, geometrical motifs or even historical scenes. The colors and the shapes differ from region to region. In Oltenia, for instance, lively tones and floral and zoomorphic models on light tones are predominant, while in Moldova, the basic color is usually black.



ALL EYES ON TRANSYLVANIA THIS YEAR ON THE NEWEST AND BRAVEST BEST MAJOR EUROPEAN FESTIVAL, UNTOLD!

THE WORLD'S TOP 5 DJs RULE 2016'S FESTIVAL LINEUP

Headliners at UNTOLD 2016 are the top 5 DJs in the world: **Armin van Buuren, Dimitri Vegas & Like Mike, Hardwell, Martin Garrix, Tiesto**. Joining them, more than 150 artists will hit the UNTOLD stages between the 4th - 7th of August 2016. Among them are **AFROJACK, FAITHLESS, PAROV STELAR, SCOOTER, DUBFIRE, RUDIMENTAL DJ, CHASE&STATUS DJ**. UNTOLD festival tickets are currently the best deal on the European festival's market with prices below the average costs for the top lineup offered.

The European capital of music in 2016 will definitely be Cluj-Napoca, the heart of Transylvania. The 2015's newcomer, UNTOLD, the festival that caught global attention with its out of the box PR campaign **PAY WITH BLOOD**, practically giving festival tickets to blood donors in the land of Dracula. UNTOLD promised and delivered The Ultimate Romanian Experience for audiences and artists, also winning, at its first edition, the **BEST MAJOR FESTIVAL** title at the European Festival Awards.

UNTOLD, MAGNIFICENT CITY BREAK IN DRACULA'S LAND

"Forget about the cross and the garlic garland! You don't need them nowadays, in Transylvania (...) If you seek beyond Dracula's legend, you will find an impressive array of art galleries, modern ski resorts and picturesque nature trails" Lonely Planet

The memories of the fans coming to the festival will definitely go beyond the concert goers' experience, because they will arrive in a land described by the renowned tourist guide "Lonely Planet" as being among the top regions in the world worth visiting this year. Transylvania, "the land beyond the Carpathian mountains" is frequently visited by His Excellency Prince Charles, who is a passionate advocate for the region. The fortified churches from Viscri, Biertan or Sighisoara, the wilderness, of a rare beauty, promoted by Prince Charles, the Prince of Wales, are perfect for everyone seeking to get away to a place that is still not touched by technology. Cluj, Brasov, Sighisoara, Sibiu, and also the rural areas in this part of Romania (the villages with German influences) are all highly recommended by the "Lonely Planet" as attractive vacation destinations. For over 100 years, Count Dracula's story has made Transylvania famous. Thousands of tourists visit the region every year to learn more about Dracula's myth and to visit the Bran Castle. In Bistrita, the tourists can also see a statue of Dracula's author, Bram Stoker, which is actually the only one in the world representing the famous Irish author. For the first time in history, Transylvania tops the list of the most beautiful regions in the world. A city break here would definitely be a great deal, with rich traditional experiences. On one hand, the UNTOLD four day pass cost's roughly 100 Euro, almost half the price of other international festivals. More than that,

the Untold experience means 4 days EDM and live shows on the 10 festival stages, with a daily schedule of 24 hours, as opposed to most festivals where the daily program ends at midnight. On the other hand, the tourists enjoying the festival can visit these beautiful areas getting a lot of value for their money. The average cost of a four day visit in Dracula's land can get up to 250 Euro, including accommodation, transport and meals.

UNTOLD, BEST MAJOR FESTIVAL IN 2015 EUROPE

The first edition of the UNTOLD festival had an enormous success, gathering an audience of 240.000 fans, the festival won the **"BEST MAJOR EUROPEAN FESTIVAL"** title at the European Festival Awards 2015, in Groningen, Holland. Another major recognition, **Romania's Brand of the Year** title came from The International Advertising Association Romania (IAA), the most important national representative of the marketing and communication industry, The globally renowned campaign **PAY WITH BLOOD** initiated by the organizers had a very big impact on the community, in addition to generating enormous awareness regarding the national constant crisis of blood reserves. The statistics issued by the National Institute of Blood Transfusions showed that only 1,7% of Romanians donate blood every year, placing Romania among the bottom three countries in Europe. Thanks to this creative campaign over 1500 people donated blood, helping to save over 3100 lives. The "Pay with Blood" campaign was nominated in 5 categories in the competition issued by Golden Drum and won 2 Silver Drum prizes in the New or Innovative and Public Relations categories. The European Awards for Creative Excellence awarded PAY WITH BLOOD with Gold in Media and Bronz in Public Relations.





PEOPLE







André Rieu

Redefinirea muzicii
ca mod de viață



Redefining music
as lifestyle

de/by Olivia Vereha

Locuiți într-un castel, ați avut concerte în toată lumea, aveți un număr impresionant de fani devotați pe tot globul... Viața dumneavoastră este la fel de incredibilă precum Țara Minunilor a lui Alice. Care este cel mai autentic lucru pe care ni-l puteți spune despre André Rieu omul și despre André Rieu muzicianul?

Totul în privința mea este autentic, crede-mă. Sunt aceeași persoană, fie că sunt pe scenă, la TV sau acasă. Cred că faptul că ambii, omul și muzicianul, sunt foarte romantici este cel mai autentic lucru. Sunt în stare să-mi trăiesc visul, da, și este minunat! Dar am muncit foarte mult pentru asta. E nevoie de mult exercițiu, multă pasiune, energie, viziune, multe idei, de susținerea familiei și a prietenilor, precum și de curaj, ca să faci ceea ce fac eu, să călătorești prin toată lumea cu propria orchestră. Orice bancă ți-ar spune că ești nebun să faci așa ceva (*râde*).

Fiecare spectacol pe care îl prezentați este diferit de toate celelalte. În ce măsură sunt influențate spectacolele dumneavoastră de localnici și de fondul cultural din țările respective?

Avem același program timp de un an în fiecare oraș. Desigur, cu anumite piese diferite, după cum ai spus, îmi place să adaug melodii și cântece locale. Fac acest lucru din respect față de țările în care interpretăm. Și nu ți-ar veni să crezi câtă muzică fantastică există în lume. De fiecare dată înainte să vin într-o țară nouă vreau să știu care sunt cele mai cunoscute cântece. Cântecele cu care a crescut toată lumea, cântecele care le plac tuturor. Și apoi le adaug în program. Nu influențează repertoriul de bază, dar sunt un plus minunat.

Există cel puțin șapte arte prin care se poate exprima o cultură, dar care este cea mai importantă? Să fie pictura, să fie literatura, să fie muzica?

Ca muzician răspunsul meu e clar: A face muzică!

Care este cea mai mare greșală pe care o poate face un muzician?

Să nu-și urmeze inima. Desigur că trebuie să exersezi mult și trebuie să ai talent, dar a face muzică nu înseamnă să fii cel mai bun, să câștigi sau să concurezi cu alții. Înseamnă să le oferi oamenilor bucurii și să-ți deschizi sufletul în fața lor. Emoțiile sunt cel mai important lucru.

Vi se spune Regele Valsului. Dacă ați putea domni peste orice alt regat, care ar fi acesta și de ce?

Ha, ha! Un articol dintr-un ziar britanic a avut odată titlul:

You live in a castle, you had concerts in the whole world, you have an impressive number of devoted fans all over the globe... Your life is as unbelievable as Alice's Wonderland. What is the most real thing you can tell us about André Rieu, the man and André Rieu, the musician?

Everything about me is real, believe me. I am the same person, whether I am on stage, on TV or at home. I think the most real thing is that both, the man and the musician are very romantic. I am able to live my dream, yes, and it is wonderful! But I have worked very hard for it as well. It takes a lot of practice, passion, energy, vision, ideas, support from family and friends as well as courage to do what I do, to travel the world with your own orchestra. Every bank would tell you that you are mad to do this (*laughs*).

Each show you present is different from all the others. How much are your shows influenced by the locals and their cultural background in those countries?

We play the same program for one year in each city. Of course with some different pieces, as you said, I love to add local melodies and songs to it. I do it out of respect for the countries we perform in. And you wouldn't believe how much fantastic music there is in the world. Each time before I come to a new country I want to know what

the most famous songs are? Songs everyone grew up with, songs everyone loves. And then I put them in my program. It does not influence the core repertoire but it is a wonderful addition.

There are at least seven arts through which a culture may express itself, but which is the most important? Is it painting, is it writing, is it singing?

As a musician my answer is clear: Making music!

Which is the biggest mistake a musician can make?

Not to follow his heart. Of course you need to practice a lot and you need to have talent, but making music is not about being the best, about winning or competing with others. It's about giving joy to people and about opening your heart for them. Emotions are the most important thing.

People name you The King of Waltz. If you could reign over any other kingdoms, of what would they be and why?

Haha! An article in a UK newspaper once headlined "Let's make André Rieu the Leader of the World" because I make people happy. That was very flattering of course. But I am

**A FACE MUZICĂ NU ÎNSEAMNĂ
SĂ FII CEL MAI BUN, SĂ
CÂȘTIGI SAU SĂ CONCUREZI CU
ALȚII. ÎNSEAMNĂ SĂ LE OFERI
OAMENILOR BUCURII ȘI SĂ-ȚI
DESCHIZI SUFLETUL ÎN FAȚA
LOR.**

**MAKING MUSIC IS NOT ABOUT
BEING THE BEST, ABOUT WINNING
OR COMPETING WITH OTHERS. IT'S
ABOUT GIVING JOY TO PEOPLE AND
ABOUT OPENING YOUR HEART FOR
THEM.**

„Să-l facem pe André Rieu liderul lumii”, pentru că fac oamenii fericiți. Desigur, a fost foarte flatant. Dar nu mă interesează deloc să intru în politică. Așa că dacă aş putea domni peste orice alt regat, ar fi probabil un regat plin de muzică.

Multă lume care ajunge să aibă succes are tendința de a deveni excentrică sau neobișnuită. Prince a cerut ca toată mâncarea din backstage să vină învelită în folie transparentă, Celine Dion a cerut ca garderoba ei să fie menținută în permanență la fix 23 de grade Celsius. Care sunt excentricitățile lui André Rieu?

Sincer, cred că nu sunt deloc un tip complicat în această privință. Călătoresc peste tot cu canapeaua mea, deoarece dorm înainte de fiecare spectacol și e foarte confortabilă. Țin fotografii cu familia și nepoții mei în garderobă. Beau apă și, după un spectacol, uneori, un pahar de vin roșu. Dar călătoresc cu autocarul împreună cu orchestra mea, stăm la aceleași hoteluri, mâncăm aceeași mâncare. Vreau ca toată lumea să se simtă bine, așa că am grijă ca toate lucrurile să meargă, ca mâncarea să fie de calitate și sănătoasă, ca hotelurile să fie sigure și la standarde ridicate. Dar e la fel și pentru orchestră, soliști și cor, nu doar pentru mine. Ca un tată de familie, vreau ca „orchestra, familia mea” să fie fericită, e cel mai important lucru.

not interested at all to go into politics. So if I could reign over any other kingdoms it would probably be a kingdom full of music.

Many people who meet with success on their way have a tendency towards eccentricity and unusual. Prince asked that all his backstage food came wrapped up in transparent foil, Celine Dion asked that her dressing room was always kept at exactly 23 degrees Celsius. Which are André Rieu's eccentricities?

Honestly, I think I am a very uncomplicated guy in that respect. I travel everywhere with my own sofa, because I sleep before each performance and it's very comfortable. I keep photos of my family and grandchildren in my dressing room. I drink water and after a performance sometimes a good glass of red wine. But I travel with my orchestra on the bus, we stay at the same hotels, we eat the same food. I want everyone to feel good, so I take care that everything works, that the food is of high quality and healthy, that the hotels are safe and of high standards. But it is the same for the orchestra, soloists, chorus and me, not just for myself. Like a family father I want my 'orchestra family' to feel happy, that's the most important thing.



ANDRÉ RIEU

1954 – la vârsta de cinci ani, André Rieu începe să ia lecții de vioară;
1974 – tânărul de 25 de ani este admis la Conservatorul din Bruxelles, unde studiază sub îndrumarea lui André Gertier;
1978 – pune bazele Maastricht Salon Orchestra;
1987 – nouă ani mai târziu pune bazele orchestrei Johann Strauss. La acel moment grupul număra 12 membri. Astăzi sunt peste 40 de muzicieni;
1995 – albumul “From Holland with Love” este lansat și rămâne în Top 10 albume ca vânzări timp de un an întreg;
2008 – André Rieu pornește în turneul World Stadium Tour cu o scenă mobilă care este replica în mărime naturală a Palatului Schönbrunn.

1954 – at the age of five André Rieu begins his violin lessons;
1974 – the 25 years old young man is admitted at the Brussels Conservatoire where he becomes the student of André Gertier;
1978 – he founds Maastricht Salon Orchestra;
1987 – nine years later he founds the Johann Strauss Orchestra. At that time the group counted 12 members. Today there are over 40 musicians playing in it;
1995 – the album “From Holland with Love” is released and stays in top 10 selling discs for a whole year;
2008 – André Rieu begins his World Stadium Tour using a mobile set featuring a life-size replica of the imperial Schönbrunn Palace.



Cântați „muzică clasică accesibilă maselor”. De ce nu era accesibilă înainte? Ce menține acest gen muzical între pereții operei, ce îl face atât de dificil de înțeles și când a devenit atât de „underground”, doar pentru o elită selectă, de fapt?

Oh, a fost accesibilă și în trecut. Pe vremea lui Mozart, oamenii fluierau melodiile lui pe stradă. Își susținea concertele în parcurile din Viena. Toată Italia cunoștea și cânta Corul robilor evrei din Nabucco de Verdi, de fapt, a devenit chiar al doilea imn al Italiei. Johann Strauss avea cinci orchestre și cânta pentru un public uriaș din toată lumea. Dar acest lucru s-a schimbat oarecum și cred că are legătură cu muzicienii clasici înșiși. Aceștia vor să se simtă superiori, cred că dacă interpretează numai pentru o „elită” de dimensiuni reduse, acesta e un semn al calității. E păcat. Aș vrea ca toată lumea să meargă să asculte opere și concerte și aș vrea ca lumea muzicii „clasice” să fie mai binevoitoare cu tinerii, să-i invite, să-i distreze. Reprezentațiile muzicale sunt în concurență cu atâtea alte evenimente astăzi, cu televizorul, cu cinematografele, cu Netflix, cu concertele rock... Dacă lumea muzicii clasice vrea să supraviețuiască, trebuie să se deschidă mai mult!

You play “classical music accessible for the masses”. Why wasn’t it accessible before? What keeps this genre inside opera walls, makes it so complicated to be understood and when did it become so “underground”, and for the selected few, in fact?

Oh, it was accessible in the past. At the time Mozart lived people used to whistle his compositions in the streets. He played his concerts in the parks in Vienna. All of Italy knew and sang Verdi’s Prisoner’s Chorus from Nabucco, in fact, it became Italy’s second anthem. Johann Strauss had five orchestras and played for huge audiences all over the world. Classical music at the time was not for an elite. It was for everyone, it was mass entertainment. But that somehow changed and I think it has to do with the classical musicians themselves. They want to feel superior, they think, if they play only for a small “elite” it is a sign of quality. That’s a shame. I wish everyone would just go and listen to operas and concerts and that the “classical” music world would be more welcoming to young people, to invite them, to entertain them. Musical performances have to compete with so many more events today, with TV, Cinemas, Netflix, Rock Concerts...if the classical music world wants to survive, they need to open up!

Ați fost studentul lui André Gertler. Credeți că talentul extraordinar poate fi pierdut în totalitate fără profesori adecvați care să-i dea o formă și să-l ghideze, sau considerați că talentul își face simțită prezența oricum?

Da, cred că talentul se poate pierde. Dar nu și dacă îți urmezi inima cu adevărat. Dacă simți că un profesor nu e potrivit pentru tine, dacă nu te simți în largul tău, caută unul mai bun. Când eram mic, la doar cinci ani, luam lecții de pian la castelelul unde locuiesc acum. Era întuneric și frig, iar profesoara era o vrăjitoare bătrână. Nu o suportam. Poate că dacă mi-ar fi plăcut mai mult de ea aș fi continuat să cânt la pian. Dar profesoara mea de vioară era o blondă frumoasă de 18 ani. Așa că am exersat mult ca să o impresionez. Dar simțeam cumva și că vioara avea să devină instrumentul „meu”. Cred că e cel mai romantic sunet din lume.

Ar fi prea puțin să spunem că ați călătorit de ceva vreme. Care națiune v-a făcut să vă simțiți ca acasă în cea mai mare măsură și unde vă place să fiți când nu aveți turneu?

Când nu sunt în turneu sunt mereu acasă în Maastricht. M-am născut acolo, a fost dintotdeauna orașul meu natal. Nu aș putea locui în orașe ca Londra, Paris sau New York. Cred că sunt minunate și fascinante, dar viața ar fi mult prea pe fugă. Și sunt atât de gălăgioase. Îmi place să-mi petrec timpul în grădina mea, în liniște și pace, atunci când nu sunt în turneu, sau să mă joc cu nepoții mei. Fiecare țară pe care o vizităm ne face să ne simțim ca acasă într-un anume fel, deoarece oamenii ne primesc cu brațele deschise așa cum o fac în România. Ne simțim aproape de Germania și Austria, desigur, pentru că acolo mi-am început cariera și m-am întors acolo mulți ani. Dar și Marea Britanie, Brazilia sau Australia îmi sunt aproape de suflet, și începând cu anul trecut, desigur că și România.

Să încheiem interviul cu un joc al imaginației. Presupunând că ați putea trăi aceeași zi de câte ori doriți, haideți să-i spunem o zi perpetuă pe care o puteți controla, ce zi din viața dumneavoastră ați alege și de ce?

Ce perspectivă teribilă (*râde*) să trăiești în fiecare zi aceeași zi. Dar cred că ar arăta așa: micul dejun cu soția mea, repetiții sau înregistrări în studioul meu, sport, puțin timp cu nepoții mei și un concert seara. Și apoi mi-aș pune pijamalele, m-aș pune în pat, mi-aș trage pătura până sub bărbie, aș închide ochii și m-aș gândi la... ? România.

You were the student of André Gertler. Do you believe that amazing talent can be completely lost without adequate teachers to shape and guide it, or you consider that talent comes out from people regardless?

I believe that talent can be lost, yes. But not if you really follow your heart. If you feel that a teacher is not right for you, if you don't feel comfortable, look for a better one. As a boy, only five years old, I had piano lessons at the castle I live in now. It was dark and cold and the teacher was an old witch. I hated it. Maybe, if I had liked her better I would have continued playing the piano. But my violin teacher was an 18-year old beautiful blonde. So I practiced a lot to impress her. But I also felt, that the violin would become "my" instrument. I think it's the most romantic sound in the world.

Saying that you have travelled for quite a while is an understatement. Which nation made you feel most at home and where do you enjoy being when you aren't on tour?

When I am not on tour I am always at home in Maastricht. I was born there, it has always been my hometown. I could not live in cities like London, Paris oder New York. I think they are great and fascinating, but life would be too much of a rush. And they are so loud. I enjoy my private, quiet time in my garden when I am not on tour, or to play with my grandchildren. Every nation we visit makes us feel at home in some way, because the people welcome us with open arms, like they do in Romania. We feel close to Germany

and Austria of course, because I started my career there and have returned for many years. But also the UK, Brazil or Australia are close to my heart and, since last year, of course, Romania.

Let's end this interview with a game of imagination. Assuming you could live the same day as many times you want, let's name it a controllable groundhog day, which day of your life would you choose and why?

What a terrible perspective (*laughs*) to live every day the same way. But I think it would look like this: breakfast with my wife, rehearsals or recordings in my studio, sports, some time with the grandchildren and a concert in the evening. And after that I would put my pajamas on, go to bed, pull the blanket up to my chin, close my eyes and would think about...? Romania.

CRED CĂ TALENTUL SE POATE PIERDE. DAR NU ȘI DACĂ ÎȚI URMEZI INIMA CU ADEVĂRAT. DACĂ SIMȚI CĂ UN PROFESOR NU E POTRIVIT PENTRU TINE, DACĂ NU TE SIMȚI ÎN LARGUL TĂU, CAUTĂ UNUL MAI BUN.

I BELIEVE THAT TALENT CAN BE LOST, YES. BUT NOT, IF YOU REALLY FOLLOW YOUR HEART. IF YOU FEEL THAT A TEACHER IS NOT RIGHT FOR YOU, IF YOU DON'T FEEL COMFORTABLE, LOOK FOR A BETTER ONE.

**CONSTRUIEȘTE
AȘA CUM
CĂLĂTOREȘTI.**

RAPID.

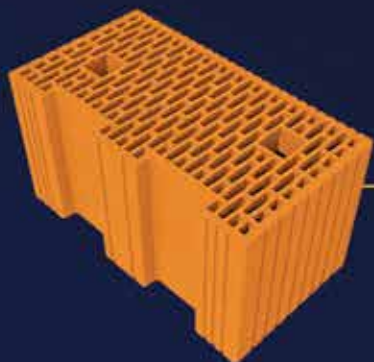
ECONOMIC.

INTELIGENT.

CEMACON

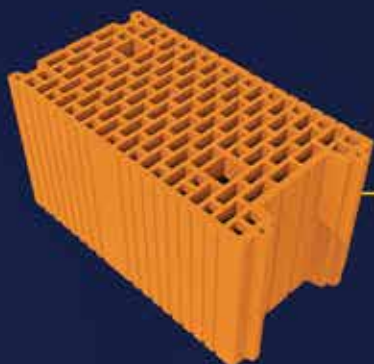
CONSTRUCȚII EVOLUATE

www.cemaccon.ro



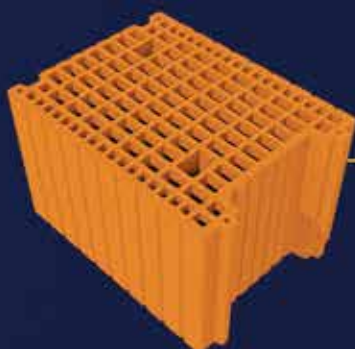
EVO CERAMIC 44 LM

- ▶ singura caramidă din România care nu necesită termoizolație suplimentară
- ▶ consum redus de mortar



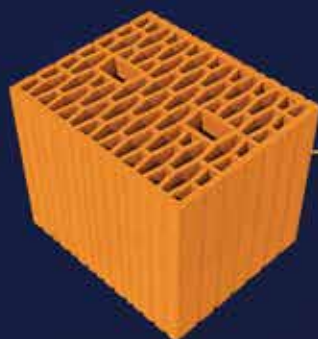
EVO CERAMIC 24 LM

- ▶ consum redus de mortar
- ▶ rapiditate în execuție



EVO CERAMIC 29 LM

- ▶ consum redus de mortar
- ▶ rapiditate în execuție



EVO CERAMIC 29

- ▶ consum redus de mortar
- ▶ multifuncționalitate

Cărămizile din gama EVO CERAMIC îmbină inovația cu tehnologia de ultimă oră pentru a facilita economii substanțiale de costuri datorită necesarului redus de blocuri ceramice și de mortar, și datorită timpului de execuție micșorat.



CĂRĂMIZI INTELIGENTE

RALUCA ADA POPA



de/by Olivia Vereha

Raluca Ada Popa a absolvit MIT și acum este asistent universitar la UC Berkeley. Lista de premii obținute de-a lungul carierei sale a început să prindă contur încă din anul 2006. Proiectul său CryptDB este utilizat de coloși informatici precum Google sau Lincoln Labs, iar teza sa de doctorat a fost premiată drept cea mai bună lucrare în informatică de la MIT. După un an petrecut în Zürich, Raluca a avut de ales să profeseze în cadrul unor instituții precum MIT, Stanford, Harvard, Princeton sau Berkeley și s-a decis asupra celei din urmă. Despre pasiunile sale, securitate, despre preferința pentru mediul academic înaintea celui de business ne povestește chiar ea în cele ce urmează.

Povestește-ne puțin despre Raluca - omul și despre Raluca - profesorul universitar.

Aș spune că sunt două persoane foarte diferite. Ca profesor, sunt o persoană hotărâtă, ambițioasă și organizată. Ca om, sunt familistă, afectuoasă, generoasă și uneori mai aiurită.

Teza ta de doctorat a fost menționată adesea în presă grație premierii sale drept cea mai bună teză în informatică de la MIT. Nu te vom întreba de unde vine pasiunea pentru științele informatice, dar suntem curioși să aflăm de ce tocmai securitate?

Am ales să lucrez în securitatea datelor din două motive. În primul rând, îmi place pentru că este o problemă reală și importantă. Milioane de date personale sau ale companiilor se fură sau se modifică în fiecare an. De asemenea, securitatea datelor este importantă și pentru a împiedica fraudă sau chiar crima – datele corupte pot cauza avioane să se prăbușească sau stimulatorul cardiac ce menține viața unui om să se întrerupă. Al doilea motiv este pentru că securitatea combină gândirea matematică și teoretică cu ingineria, o combinație irezistibilă pentru mine.

Cu siguranță ești cel mai potrivit om pe care îl putem întreba acest lucru: care crezi că este cea mai mare problemă atunci când vine vorba de securitatea datelor personale? Să fie lipsa de educație în acest sens, nepăsarea, dificultatea înțelegerii subiectului?

Cred că problema provine dintr-o împletire între lipsa de educație în acest sens și complexitatea crescută a sistemelor de astăzi, care le face greu de înțeles și de securizat. De exemplu, când utilizatorul se uită la o pagină web precum cnn.com, se gândește că este o simplă pagină de știri cu imagini și text care vin de la CNN. De fapt, diferite părți ale acestei pagini provin de la multe alte site-uri de pe web, care primesc tot felul de informații despre utilizator și în plus, această pagină rulează cod activ pe ascuns, care poate culege date despre utilizator sau lua acțiuni nedorite.

Raluca Ada Popa has graduated from MIT and now she works as assistant professor at UC Berkeley. The awards list she received started shaping up since 2006. Her project, CryptDB is being used by tech giants such as Google or Lincoln Labs, and her Ph.D. has been awarded as the best informatics thesis at MIT. After one years spent in Zürich, Raluca had to choose between MIT, Stanford, Harvard, Princeton or Berkeley as her future employer, and decided on the latter. About her passions, about security, about her preference for the academic environment, instead of a business one we find out directly from her in the following pages.

Tell us a little about Raluca the person and about Raluca the professor.

I'd say they are two very different persons. As a professor, I am determined, ambitious and organised. As a person, I love my family, I am caring, generous and sometimes a little giddy.

Your PhD thesis has often been mentioned in the media after it received the prize for the best computer science thesis at MIT. We will not ask you where your passion for computer science comes from, but we are curious to find out why security?

I chose to work in data security for two reasons. First of all, I like it because it is a real, important problem. Millions of personal or companies' data are stolen or changed every year. Data security is also important to prevent fraud or even murder – corrupt data may cause planes to crash or the pace-maker that keeps a man alive to interrupt. The second reason is because security combines mathematics and theory with engineering, an irresistible combination for me.

You're definitely the best person to ask: which do you think is the biggest problem when it comes to personal data security? Could it be the lack of education in the field, lack of care, the difficulty of understanding the subject?

I think the problem comes from a combination of a lack of education in the field and the increased complexity of today's systems, which makes them difficult to understand and to secure. For instance, when the user looks at a webpage like cnn.com, he thinks it's a mere news page with images and text coming from the CNN. In fact, various parts of this page come from many other websites that receive all sorts of information about the user and besides, this page is running a hidden active code, which can collect data about the user or take undesired actions.

Why did you choose Berkeley and why did you prefer the academia to a business environment?

The teaching position, as it is in the West, is the perfect job for me. I like it because my main task is research and at the same time the professor is vested with power, resources

De ce ai ales Berkeley și de ce ai preferat mediul academic unuia de business?

Postul de profesor universitar, așa cum este în Occident, este slujba ideală pentru mine. Îmi place pentru că atribuția principală este cercetarea, și în același timp profesorul este investit cu putere, resurse și independență de către universități. La Berkeley, conduc și îndrum un grup de studenți la doctorat foarte inteligenți, cu scopul de a rezolva probleme importante din IT și de a avansa cunoștințele și posibilitățile lumii – la o companie, ar trebui să rezolv doar problemele companiei. De asemenea, ca profesor, am libertatea de a alege problemele la care vreau să lucrez, ceea ce nu este posibil la o companie. În plus, Berkeley fiind în Silicon Valley și o facultate de top în informatică, îmi permite să colaborez cu multe companii inclusiv Google; aceste companii ne pun la dispoziție resurse și încearcă soluțiile noastre în sistemele lor. Consider că posibilitatea de a avea impact asupra lumii e mai mare ca profesor decât ca angajat la Google sau la o altă companie. Cât despre Berkeley în particular, am ales această universitate pentru că am vrut o facultate de top în informatică și care să fie și în Silicon Valley: doar Berkeley și Stanford se potriveau. Am preferat Berkeley căci la Stanford era deja un profesor exact pe tema mea.

Ce ți-ar plăcea din sistemul de învățământ de la Berkeley să vezi implementat în cel românesc?

Ah, multe. În primul rând etica, să nu mai fie permis copiatul sau orice fel de trișare. În al doilea rând, aș vrea să văd același entuziasm al studenților precum la Berkeley, unde sunt pur și simplu pasionați de ceea ce învață sau cercetează și o fac din inimă. Acest spirit trebuie cultivat de sistem și de profesori. Și nu doar asta, dar studenților la Berkeley li se dezvoltă un spirit întreprinzător: „Ai o idee? Vrei să schimbi ceva? Atunci du-te și fă, creează tu”. În al treilea rând, aș vrea să existe la fel de multe resurse pentru cercetare precum în State.

Cu riscul de a aluneca pe panta unui stereotip, dar este un subiect în discuție continuă în ultimul deceniu: cum face față o femeie într-un domeniu care nu a fost accesibil acestora vreme îndelungată? Este o preconcepție căreia cad pradă cei din afara mediului IT cum că femeile au nevoie de mult mai multă muncă pentru a ajunge în top, iar în interior situația e complet echilibrată sau acest stereotip are încă umbre serioase de adevăr?

Este o mare preconcepție și, după părerea mea, există doar în cercuri de oameni care au rămas în urmă intelectual. Eu nu simt nicio diferență față de bărbați și nici nu mi s-a părut că profesorii bărbați cu care am lucrat au simțit ori s-au gândit că va fi vreo diferență intelectuală. De fapt, dacă te uiți la statistici, în informatică la Berkeley și la MIT, profesoarele femei, deși mai puține la număr ca bărbații, au reușit mult mai mult în medie decât bărbații. De exemplu, la MIT, am lucrat mai îndeaproape cu două femei și cinci bărbați. Ambele femei

and independence in relation to universities. At Berkeley, I advise and counsel a group of PhD candidates who are very intelligent, in view of solving important IT problems and furthering the knowledge and possibilities of the world – in a company I would only have to solve the company’s problems. Moreover, as a professor, and as Berkeley is in Silicon Valley, and a top computer science faculty, I can collaborate with several companies, including Google; these companies provide us with resources and they try our solutions in their systems. I think the possibility of having an impact over the world is greater as a professor than as an employee of Google or other company.

As for Berkeley in particular, I chose this university because I wanted a top faculty in computer science, which was in Silicon Valley; only Berkeley and Stanford matched the description. I preferred Berkeley because at Stanford there was already a professor right on my very topic.

What parts of the Berkeley education system would you like to see implemented in the Romanian one?

Oh, a lot. First of all the ethics, banning all sorts of cheating. Secondly, I’d like to see the same enthusiasm in students like at Berkeley, where they are simply passionate about what they study or research and they do it from their hearts. This spirit needs to be cultivated by the system and by professors. And not just that, but Berkeley students develop a certain enterprising spirit: “Do you have an idea? Do you want to change something? then go and do it, create it.” Thirdly, I would like to have as many resources for research as in the US.

Risking to slide down the slope of a stereotype, but it is a hot topic of the last decade: how does a woman manage in a field that hasn’t been available to ladies for a long time? Is it a bias that those outside the IT environment fall prey to, that women need more work to reach the top and inside the situation is completely balanced or does this stereotype still have serious shades of truth?

It is a great bias and in my opinion it exists only in those circles of people who have been left behind intellectually. I don’t feel any difference from men, and it didn’t look like the male professors I worked with have felt or thought there was any intellectual difference.

In fact, if you look at computer science statistics in Berkeley and in MIT, female professors, although fewer than men, have managed much more on average than the average for men. For instance, at MIT I worked closely with two women and five men. Both women had won the Turing award in computer science (which is the computer science equivalent of the Nobel Prize) independently one to the other, while only one of the men had won it. Another woman on my floor had won the McArthur genius award. Male professors



RALUCA ADA POPA

VÂRSTĂ / AGE: 28

NĂSCUTĂ ÎN / BORN IN: SIBIU

STUDII / STUDIES: MASSACHUSETTS
INSTITUTE OF TECHNOLOGY (MIT)

PREMII/AWARDS:

2015 Intel Early Career Faculty Award

2015 George Sprowls Ph.D. Thesis Award, MIT
EECS

2011-2013 Google Ph.D. Fellowship for
Secure Cloud Computing

2013 Departmental teaching award, honora-
ble mention, MIT EECS

2012 CACM research highlight for CryptDB

2010 Johnson award for best CS Masters of
Engineering thesis, MIT

2009 CRA Outstanding Undergraduate Award
for research, winner (one female and
one male winner nationwide)

2010 Morris Joseph Levin Award for best
MasterWorks presentation, MIT EECS

2009 Jacobs Presidential Fellowship for
graduate studies, MIT

2009 Pogonyants Award for undergraduate
research, MIT CSAIL

2008 Google Anita Borg Scholarship, winner

2006 Caltech Upper Class Merit Award,
Carnation Scholarship

2006 CRA - Women Distributed Mentor
Project Award for Summer Research

câştigaseră premiul Turing în informatică (premiul care, în informatică, este echivalentul premiului Nobel), independent una de alta, pe când doar unul dintre bărbați îl deținea. O altă femeie de la etajul meu câştigase premiul McArthur de geniu. Profesorii bărbați de la MIT glumeau des că femeile îi întrec. Nu am ales cu cine să lucrez bazat pe sex și nici nu am simțit vreodată diferență între bărbați și femei – erau toți diferiți unul de altul în funcție de personalitatea lor. Dar evident, nu vreau să spun că femeile sunt mai bune și sincer nu cred că un gen e mai bun ca altul. Genul nu contează.

La ce lucrezi acum?

La multe lucruri! Lucrez la un proiect Verena, care apără împotriva hackerilor care pot modifica acțiunea unui server (a cărui integritate este crucială pentru sisteme critice, cum ar fi centrul de control al avioanelor sau aparate medicale), și un proiect Arx, care ajută la agregarea și analiza pe servere a unor colecții masive de date medicale și senzitive, pentru a găsi leacuri, fără ca atacatorii să ajungă la aceste date de pe servere. De asemenea, am o companie software de securitate, numita PreVeil, care lansează primul produs în două luni. Și predau un curs de securitate la Berkeley, la peste 500 de studenți!

Pe final de interviu, ne-ar plăcea să știm cum te relaxezi și care sunt destinațiile tale preferate din lume?

Îmi place să alerg, să merg cu bicicleta pe munte și în general îmi place mult sportul. De asemenea, îmi place fotografia, deși nu prea am timp de ea. Cât despre destinații preferate, îmi doresc mereu să văd un loc nou și rar mă întorc să vizitez același loc. Pe lista mea de vizite pentru acest an se află Japonia și Georgia. Pe lângă mersul acasă în România, mă întorc destul de des în Elveția și în nordul Italiei, în timpul vacanțelor, căci soțul meu este din zona aceea și ne place foarte mult.

at MIT often joked that women did better than them. I didn't choose who to work with based on their gender and I didn't feel any difference between men and women – all of them were different based on their personality. But, obviously, I don't want to say women are better, and honestly I don't think a gender is better than the other. Gender doesn't matter.

What are you working on now?

Many things! I am working on a Verena project that protects against hackers that can change the action of a server (whose identity is crucial for critical systems, such as the plane control centre or medical equipment), and an Arx project that helps aggregate and analyse massive collections of medical and sensitive data by servers in order to find solutions without attackers reaching these data on the servers.

I also have a security software company, called PreVeil, which launches its first product in two months. And I am teaching a security course at Berkeley to over 500 students!

Now at the end of the interview, we would like to know how you relax and what your favourite destinations in the world are.

I like running, mountain biking, and I generally love sports. I also like photography, although I don't have a lot of time for that. As for my favourite destinations, I always like to see new places and I rarely go back to the same spot. On my to-see list for this year I have Japan and Georgia. Aside from going home to Romania, I often return to Switzerland and to Northern Italy during holidays, because my husband comes from that area and we love it.

Doctorul Cătălin Copăescu:

Fondatorul chirurgiei bariatrice laparoscopice în România

Din dorința de a îmbunătăți tratamentul pacienților care necesitau intervenții chirurgicale în România anilor '90, Doctorul Copăescu a ajuns să fie, încă de la începutul carierei, un deschizător de drumuri.

În 1994 a realizat primele intervenții de chirurgie laparoscopică, metodă minim-invazivă care presupune incizii de doar câțiva milimetri, dureri minime după operație și timp de recuperare foarte scurt. Începând din același an, s-a implicat activ în instruirea medicilor din România pentru acest tip modern de chirurgie, activitate de training care continuă și astăzi. Experiența îndelungată în laparoscopie i-a permis ca, în 2002, să realizeze prima intervenție de

chirurgie bariatrică din România, aceasta fiind cea mai eficientă metodă de tratare a obezității, cu rezultate semnificative și durabile.

Alternând între mediul privat și cel de stat și remarcând lipsurile ambelor părți, în 2010 a inaugurat prima clinică din țară complet dedicată bariatriciei: actualul Ponderas Hospital. Aici a fost lansat și primul program de tratament complex al pacientului metabolic, care include, pe lângă intervenția chirurgicală, și evaluări pre- și post-operatorii detaliate, seminarii despre obezitate și chirurgie bariatrică, precum și planuri de nutriție și monitorizare continuă, pe o perioadă nedeterminată, a pacienților tratați.

În prezent, Dr. Cătălin Copăescu este primul și singurul Chirurg de Excelență în chirurgia metabolică și bariatrică din România, având dublă certificare, europeană (IFSO-EC) și americană (SRC). Cele două titluri au venit odată cu certificarea clinicii Ponderas în același domeniu, ca fiind singurul Centru de Excelență în chirurgia obezității din Europa de Est. Acesta este totodată și centrul cu cea mai avansată tehnologie dedicată chirurgiei laparoscopice din țara noastră, prima intervenție 3D full-HD fiind realizată tot aici, de către același chirurg pasionat de inovație.

De mai bine de 25 de ani, Doctorul Copăescu face istoria domeniului său să existe și în România.

Doctor Cătălin Copăescu:

The founder of bariatric laparoscopic surgery in Romania

While trying to improve the treatment of patients who needed surgical interventions in the '90s in Romania, Doctor Copăescu ended up being, from the very beginning of his career, a pioneer in his field.

In 1994, he performed the first laparoscopic surgery interventions, a minimally-invasive procedure that consists of: only a few millimeters long incisions, minimal pain after surgery and a very short recovery period. Starting the same year, he got actively involved in the training of Romanian doctors for this modern type of surgery and he continues to do so to this day. His considerable experience in laparoscopy allowed him to perform, in 2002, the first bariatric intervention in Romania.

This is, in fact, the most efficient method of treatment for obesity, with significant and lasting results.

Shifting between the private and public healthcare systems and noticing the deficiencies of both sides, in 2010 he inaugurated the first exclusively bariatric center from our country: today's Ponderas Hospital. It was here that the first complex treatment program dedicated to the metabolic patient was launched. This includes, besides the surgical intervention: in depth pre- and post-operative evaluations, obesity and bariatric surgery seminars, nutrition plans and continuous monitoring of the patients, for an indefinite period of time. At the present time, Dr. Cătălin

Copăescu is the first and only Surgeon of Excellence in metabolic and bariatric surgery in Romania, with a double certificate, both European (IFSO-EC) and American (SRC). The two titles came along with Ponderas' accreditations in the same field, as the only Center of Excellence in obesity surgery from Eastern Europe. This is also the center with the most advanced medical technology for laparoscopic surgery from our country. In fact, the first 3D full-HD intervention was also performed here, by the same surgeon with a passion for innovation.

For more than 25 years, Doctor Copăescu has been making his field's history happen in Romania.



2002
**PRIMA INTERVENȚIE
BARIATRICĂ
PE CALE LAPAROSCOPICĂ
DIN ROMÂNIA**

2009
PRIMUL SIMPOZION NAȚIONAL
DE CHIRURGIE BARIATRICĂ,
ORGANIZAT ANUAL PÂNĂ ÎN PREZENT

2010
PRIMUL CENTRU DEDICAT
CHIRURGIEI BARIATRICE DIN ROMÂNIA

2011
PRIMUL ȘI SINGURUL CENTRU
DE EXCELENȚĂ
ÎN CHIRURGIE BARIATRICĂ DIN
ROMÂNIA ȘI EUROPA DE EST

2011
**PRIMUL ȘI SINGURUL
CHIRURG DE EXCELENȚĂ
DIN ROMÂNIA**

2012
INTRODUCEREA CONCEPTELOR
DE CHIRURGIE METABOLICĂ ȘI
CHIRURGIA DIABETULUI ÎN ROMÂNIA

2013
PRIMUL ȘI SINGURUL CENTRU DE EXCELENȚĂ
ÎN CHIRURGIA OBEZITĂȚII CU DUBLĂ
ACREDITARE – EUROPEANĂ ȘI AMERICANĂ

2014
PRIMELE INTERVENȚII CHIRURGICALE,
INCLUSIV BARIATRICE, EFECTUATE PRIN
LAPAROSCOPIE 3D DIN ROMÂNIA

2015
**PRIMUL CENTRU DE INSTRUIRE ÎN
CHIRURGIE LAPAROSCOPICĂ BARIATRICĂ,
CU SĂLI DE OPERAȚIE ȘI DE
ANTRENAMENT INTEGRATE DIGITAL**

20--
PRIMA INTERVENȚIE
BARIATRICĂ 4K DIN ROMÂNIA

MOMENTE REVOLUȚIONARE
în chirurgia metabolică și bariatrică din România



PONDERAS
CHIRURGIE METABOLICĂ
DE AVANGARDĂ

Alpinistul român cu cele mai bune performanțe

The Romanian alpinist with the best performance

de/by Maria Capelas

Un tânăr bănățean, firesc și simplu în comportare, medic stomatolog de profesie, pe numele lui Horia Colibășanu, este alpinistul din România cu cele mai bune performanțe la altitudine extremă, singurul român care a escaladat trei dintre vârfurile cele mai periculoase din lume: Annapurna, K2 și Dhaulagiri. Pe 26 martie a pornit spre Nepal, în Himalaya, pentru o tentativă de rută nouă pe fața nordică a Muntelui Manaslu (8.163 m). Noua rută reprezintă o porțiune a muntelui care nu a mai fost urcată în toată istoria lui. Ascensiunea se va face în stil pur, fără utilizarea oxigenului artificial, considerat doping, și fără șerpași(ghizi) de altitudine.

Care a fost prima ta expediție și cum îți se pare acum, când ai atins performanța de a fi alpinistul român cu cele mai spectaculoase rezultate?

Prima mea expediție, în Caucaz, a fost un fel de fugă de acasă cu amortizor. Am spus că plec în excursie în Rusia, cu pioletul și rucsacul băgate în valiză. Asta pentru că prima „expediție” în Bucegi, cu câțiva ani în urmă, o excursie de o săptămână, plină de peripeții, fusese chiar o fugă de acasă. Părinții mei sunt stricți și considerau muntele o nebunie sau, în cel mai bun caz, o pierdere de vreme. Așa că pentru prima expediție în Himalaya, mai exact pe K2, în Karakorum, eram destul de antrenat în a scăpa de acasă. Doar că de la

A young man from Banat, natural and plain in his conduct, a dentist by training, whose name is Horia Colibășanu, is the Romanian alpinist with the best performance at an extreme altitude, the only Romanian to have climbed on three of the most dangerous peaks in the world: Annapurna, K2 and Dhaulagiri. On the 26th of March he left for Nepal, in Himalaya, for an attempt to take on a new route on the northern side of Manaslu mountain (8,163m). The new route represents a portion of the mountain that has never been climbed on before in its entire history. The climb will be a pure one, without using artificial oxygen, this being considered doping, and with no altitude guides.

Which was your first expedition and what does it look like now, when you have become the Romanian alpinist with the most spectacular results?

My first expedition, in the Caucasus, was like leaving home with a shock absorber. I said I was going on a trip to Russia, with my ice axe and my backpack in my luggage. That was because my first “expedition” in the Bucegi Mountains, a few years before, which had been full of adventure, had actually been me running away from home. My parents are strict and they considered mountain climbing was madness or, at best, a waste of time. So for my first expedition in the Himalaya, to K2 to be precise, in Karakorum, I had quite some training

HORIA COLTĂȘANU





Există reguli pe care trebuie să le respecti când faci escaladă. Ca oricare alte reguli, există cărți și există practică. Ce e important e să nu crezi că una e suficientă fără cealaltă, și să nu crezi că le știi pe toate și nu mai ai ce învăța. O carte bună și un profesor bun, care de fapt e un coleg mai experimentat cu care mergi în ascensiune, sunt combinația perfectă. Un plus, la altitudine, a fost pentru mine și pregătirea medicală, care m-a ajutat să înțeleg cum funcționează organismul uman la altitudine sau în antrenamente, în timpul efortului extrem.

There are rules you need to observe when you go mountain climbing. Like with any other rules, there are the books and then there is practice. What is important is not to believe one is enough without the other, not to think you know everything and there is nothing more to be learned. A good book and a good teacher, who is actually a more experienced colleague who goes climbing with you, is the perfect combination. An advantage, up there, was my medical training, which helped me understand the way the human body works at an altitude or during training sessions, undergoing extreme effort.

ambasada Pakistanului din București și până pe vârf a fost o aventură continuă, cu cel puțin zece momente în care un om normal ar putea liniștit să renunțe. Acum, lucrurile sunt diferite, am mai multe dificultăți, dar de altă natură. Sper totuși că motivația nu s-a schimbat prea mult. Cred că îmi doresc la fel de mult să ating vârful pe care l-am fixat, doar că acum totul e mai așezat, mai eficient și mai calm.

Ce te-a determinat să te aventurezi pe cele mai periculoase vârfuri din lume, fără oxigen și fără șerpași?

Nu consider că m-am aventurat. Există riscuri crescute, e adevărat, dar acesta este unicul mod de a face performanță. Folosirea oxigenului este considerată dopaj de toate federațiile sportive, iar de ajutorul unui alt om, ce să mai vorbim.

in leaving home. Except that from the Pakistani Embassy in Bucharest to the peak everything was a continuous adventure, with at least ten moments when a normal man would have quit easily. Now things are different, I have more difficulties, but they are of a different nature. I just hope my motivation hasn't changed too much. I think I want to reach the peak I have set in mind just as much, except now everything is more settled, more efficient and calmer.

What made you venture to the most dangerous peaks in the world, without oxygen or guides?

I don't think I ventured. There is an increased risk, that's true, but this is the only way to reach performance. Using oxygen is considered doping by all sports federations, and the help





MAROON 5

5 Iunie 2016
PIATA CONSTITUTIEI



NEW ALBUM "V"

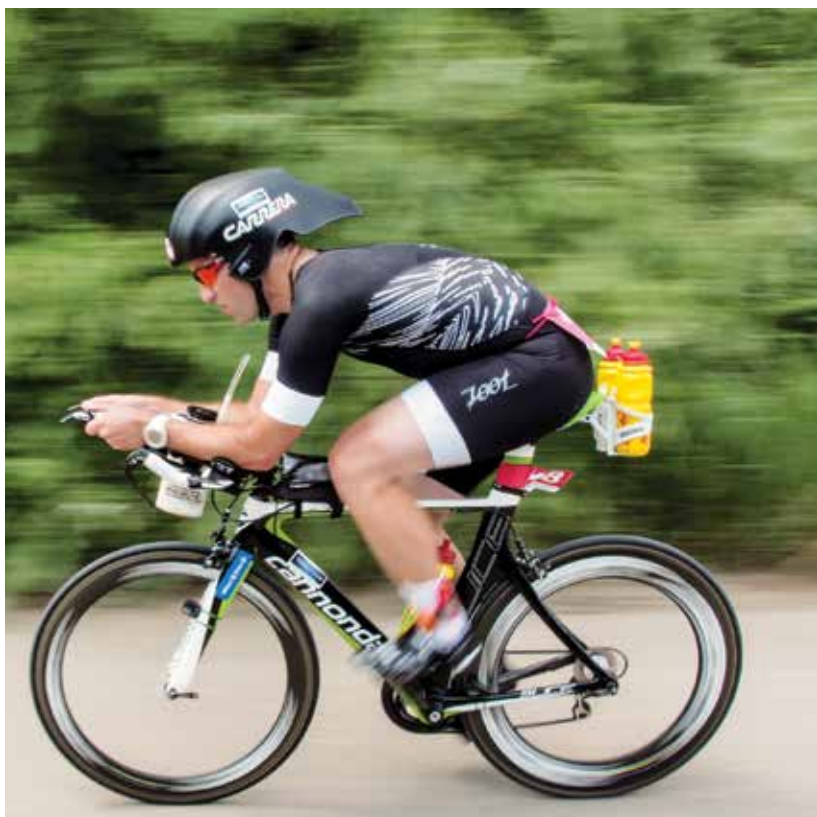
PREZENTAT DE MARCEL AVRAM, D&D
EAST EUROPEAN PRODUCTION SI EDCS



asculti doar HITURI!

INSIGHT

BILETE PRIN RETEAUA EVENTIM SI ONLINE PE WWW.EVENTIM.RO eventim



Cum ar fi ca la fotbal să cheme portarul la 11 metri încă două rezerve să îl ajute să apere?! Iar oxigenul suplimentar face să scadă altitudinea muntelui cu 1.000 de metri la fiecare litru / minut folosit. Și se poate merge și cu robinetul dat la cinci, adică la 8.000 ca la 3.000, cam la fel ca pe bulevard. Or, aerul rarefiat e singura mare diferență între munții înalți și alți munți. Un prieten spunea că Himalaya cu oxigen e ca și cum ai face Turul Franței cu motocicletă.

Povestește, te rog, o întâmplare la limită din ascensiunile tale?

Nu am fost niciodată la limită cu adevărat și, dacă aș fi fost, oricum nu le-aș povesti. Sunt câțiva prin jurul meu mai slabi cu inima, care citesc presa și nu vreau să îmi aud prea multe înainte de expediție. Dar pot spune că într-una dintre expediții am rămas fără ouă și a ieșit un scandal teribil în tabăra de bază. E ca și cum vine unul pe circuitul de Formula 1 și anunță că nu mai e benzină și se descurcă fiecare cum poate.

of another man even more so. What if in football the goalkeeper asked two more substitutes to help him when it comes to penalty kicks?! And additional oxygen makes the altitude of the mountain decrease by 1,000 metres for each litre / minute used. And you can go with the tap turned to five, which means 8,000 metres feel like 3,000, sort of like walking on the boulevard. And rarefied air is the single great difference between high mountains and other mountains. A friend used to say that going on the Himalaya with oxygen is like going on the Tour de France by motorbike.

„ÎN ZILELE NOASTRE, DUPĂ ȘASE DEZENII DE ASCENSIUNI REUȘITE ALE CELOR MAI ÎNALȚI MUNȚI AI LUMII, DOAR STILUL ÎN CARE URCI MAI POATE ADUCE VALOARE”

“NOWADAYS, AFTER SIX DECADES OF SUCCESSFUL CLIMBING ON THE HIGHEST MOUNTAINS OF THE WORLD, ONLY THE WAY YOU DO IT CAN ADD VALUE”

Would you tell us about a time you were on the edge in your climbs?

I've never really been on the edge and even if I had been, I wouldn't tell. There are a few people around me who have a weak heart, who read the news and I don't want to be nagged before an expedition. But I can say that on one of the expedition we ran out of eggs and there was a terrible row in our base camp. It's as if someone went to the Formula 1 circuit and said there is no more gas and it's every man for himself.



RESOURCES



Noul ecosistem global: Economia colaborativă



„Îmi împrumuți și mie o șurubelniță pentru câteva ore?”. Este o replică banală pe care, cel mai probabil, am rostit-o cu toții stând zâmbitori în ușa deschisă a unui vecin. Am fi putut, de fiecare dată, să ne îmbrăcăm, să ieșim din casă, să conducem până la primul magazin și să ne cumpărăm o șurubelniță. Dar de câte ori o vom folosi? Merită efortul, pierderea timpului și investiția? Sau am putea să ne ducem trei pași mai încolo, să o

“Will you lend me a screwdriver for a few hours?” It is a common line that perhaps all of us have said, smiling on the doorstep of a neighbour. On any of these occasions, we could have got dressed, got out of the house, driven to the first store and bought a screwdriver. But how often will we use it? Is it worth the effort, waste of time and investment? Or could we go next door and borrow it

luăm de la cineva care deja are una și nu îi trebuie acum.

Cu toții dispunem de resurse pe care nu le folosim în mod constant și care, în cazul celor fizice, ocupă spațiu inutil, iar în cazul talentelor și abilităților rămân neexercitate și neprofitabile din lipsa punctului de „rendez-vous” dintre cerere și ofertă. Acest punct este kilometrul zero al dezvoltării economiei colaborative.

Am un loc liber în mașină, vii?

Economia colaborativă are la bază simpla închiriere de lucruri sau servicii între oameni. Domeniul este mult mai vast și cuprinde noțiuni pornind de la achiziții la comun, bunuri deținute în co-proprietate, reciclarea și redistribuirea bunurilor, închiriere imobiliară, până la microfinanțare și crowdfunding sau concepte precum cel de open-source și de conținut generat de utilizatori în cazul platformelor web. Are nevoie de două elemente de bază: internetul și comunitatea. Ca să o concentrăm în cuvinte puține, o definiție scurtă și la obiect a economiei colaborative este: *un ecosistem economic și social construit în jurul uzului la comun a resurselor umane și fizice*. Include crearea, producerea, distribuția, comercializarea și consumul de bunuri și servicii în colaborare cu oameni și organizații. În acest nou context, oricine poate fi un furnizor, astfel că în ultimii ani am putut observa dezvoltarea unor platforme de tipul: Airbnb, în care oameni obișnuiți își închiriază casele pentru perioade scurte de timp în special în sezonul de vacanțe; JustPark, o aplicație prin care poți închiria un loc de parcare într-un oraș străin cu doar două click-uri; arhicunoscutul Uber sau RelayRides, locuri online de unde poți închiria, de la un om la fel ca tine, cam orice ai nevoie pe moment și nu vrei să achiziționezi. Încă dificil de reglementat, noile tipuri de tranzacții la nivel de individ sunt din ce în ce mai contagioase. În prezent, acest sector este evaluat la 15 miliarde de dolari pe an, iar previziunile arată că va depăși 300 de miliarde de dolari în următorii 10 ani, cu o creștere spectaculoasă în special în Marea Britanie, cel mai mare hub de business-uri de acest fel din Europa.

Brandurile cu cine mai comunică?

În continuare cu clienții. Chiar dacă previziunile pentru viitor spun că vom ajunge la o adoptare masivă a acestui nou timp de sistem economic, ca urmare a preferinței generației Millennials pentru el, brandurile în niciun caz nu vor dispărea, ci vor reînvăța să își câștige consumatorul. Companiile, înainte de a căuta metode de a bloca rapida ascensiune a acestor platforme, ar trebui să răspundă unei întrebări simple: ce oferă ele în plus? Cea mai simplă enumerare ar cuprinde – rapiditatea rezolvării problemei și prețul convenabil. La polul opus, un atu al brandurilor este capitalul de încredere, pe care o platformă colaborativă o poate oferi doar la nivel de utilizator individual, pe baza ratingurilor primite de la ceilalți, prin urmare, importanța ei nu ar trebui subestimată.

from someone who already has one and does not need it at the moment. All of us have resources we do not constantly use and which, for physical ones, take up space uselessly, and for talent and skills, remain unpractised and unprofitable for lack of a meeting point between offer and demand. This point is kilometre zero of the development of sharing economy.

I have an empty seat in my car, are you coming?

The sharing economy is based on the mere lending of objects or services between people. The field is much wider and it includes concepts from shared procurement, co-owned goods, recycling and redistributing goods, real estate letting, to microfinancing and crowdfunding or concepts such as that of open-source and user-generated content for web platforms. It requires two basic elements: Internet and the community.

In a nutshell, a brief and to the point definition of sharing economy is: *an economic and social ecosystem built around the sharing of human and physical resources*. It includes creating, producing, distributing, trading and consuming goods and services in collaboration with people and organizations. In this new context, anyone can be a supplier, so that in recent years we could notice the development of platforms like Airbnb where common people lend their houses for short periods of time, particularly during the holiday season; JustPark, an app that lets you rent a parking space in a foreign city with just two clicks, the famous Uber or RelayRides, online places where you can borrow, from someone just like you, just about everything you need at the moment and you do not want to buy. Still difficult to regulate, these new types of individual transactions are increasingly contagious. At the moment, this sector is evaluated at 15 billion dollars a year, and forecasts show it will exceed 300 billion dollars over the next 10 years, with a spectacular growth in Great Britain in particular, the largest European hub for businesses of this kind.

Who will brands communicate with?

Still with their clients. Even though forecasts say we will come to adopt this new type of economic system massively, as a consequence of the preference of the Millennials for it, brands will definitely not disappear, but they will learn once more how to win over consumers. Before looking for methods to block the quick ascension of these platforms, companies should answer a simple question: what do they provide extra? The simplest list would include quick problem-solving and the affordable price. By contrast, an advantage of brands is their confidence capital, which a collaborative platform can only offer for each individual user, based on ratings received from others, so its importance should not be underestimated.



ROMANIA
IN COSMOS

PRUNARIU



35 de ani de la zborul lui Dumitru Dorin Prunariu în spațiu *O viață dedicată astronauticii, științei și promovării României*

În 2016 se împlinesc 35 de ani de la primul zbor al unui român în spațiu – Dumitru Dorin Prunariu făcea istorie în nava cosmică Soyuz-40 și pe stația orbitală Saliut-6 împreună cu Leonid Popov și toți românii erau mândri de această realizare. Între timp, Dumitru Dorin Prunariu și-a continuat cariera atât ca diplomat, dar mai ales ca activist în domeniu, promovând activitățile Agenției Spațiale Române (ROSA) și ale Agenției Spațiale Europene (ESA), implicându-se în mișcarea Asteroid Day și susținând activități academice și științifice legate de astronautică.

Domnule Prunariu, tinerii știu despre dumneavoastră că sunteți un „erou”. Ocolul Pământului de 125 de ori, 5.260.000 km parcursi cu o viteză de 28.000 km/oră, în 7 zile, 20 de ore, 42 de minute și 52 de secunde. România devenea a 11-a țară din lume care trimisese în Spațiu propriul cosmonaut. Se întâmpla în luna mai, anul 1981. Vă rugăm să începem interviul cu câteva amănunte despre zbor.
În 1981, toate datele de navigație ni se transmiteau de la sol, iar noi luam măsurile necesare de introducere a lor în sistemele navei și de efectuare semi-manuală a manevrelor de modificare a orbitei. Calculatorul nostru de bord era electromecanic, față de acum, când partea electronică este ultraperformantă. Tehnologia a avansat mult.

Dar, am realizat numeroase experimente științifice din domeniile astrofizicii, studiului radiațiilor cosmice și tehnologiilor spațiale, medicinei și biologiei, psihologiei. Fiecare cosmonaut este un fel de cobai. Pe organismul lui se fac toate acestea, se măsoară parametrii. Corpul său, blindat de senzori, trebuia să transmită la sol datele înregistrate. Datorită rotirii în jurul Pământului, la fiecare 24 de ore aveam 16 răsărituri și 16 apusuri de Soare, cu tot atâtea perioade de zi și de noapte. Noi lucram însă, după un ciclu de 24 de ore, ca la sol, pentru a nu perturba ritmul biologic al organismului nostru care și așa era supus efectelor negative ale imponderabilității. Acopeream hublourile, stingeam lumina și făceam noapte în interior, apoi



descopeream hublourile și aprindeam lumina în interior și consideram că avem zi. Am avut parte de multe experiențe interesante. A deveni cosmonaut nu e deloc simplu, iar călătoria spațială implică multe riscuri. Dincolo de hotarul firescului pământean, neprevăzutul e la orice pas. Succes înseamnă misiune îndeplinită, iar eșec de multe ori e sinonim cu moarte. Acolo sus se joacă „ruleta rusească”. Imponderabilitatea duce la modificarea metabolismului, a schimburilor de lichide cu mediul, iar dacă este de lungă durată duce la atrofierea mușchilor, la decalcefierea oaselor. Dar visul de a ajunge în Cosmos și progresele medicinei cosmice te fac să nu te mai gândești la riscuri.

La 14 mai 1981 ați devenit, cum spunea Alexandru Mironov, un „extraterestru” al României. Ce ați văzut de acolo, de sus?

La început, din cauza norilor, Pământul părea un ghem de vată impenetrabilă. Imaginea este un pic deprimantă, așteptând permanent să-ți desfeți ochii cu oceane și relief terestru divers colorat. Apoi, mi s-a relevat frumusețea Pământului. Din Cosmos, imensitatea Nilului se reduce la un șerpuitor firicel cafeniu, iar o furtună de nisip în Sahara arată ca o ceață de culoarea cafelei cu lapte. Dacă semeții Alpi europeni arată destul de teșțiți, munții Himalaya par a nu-și pierde nimic din grandoare, spărgând parcă cerul, iar estuarul Amazonului impresionează prin proporții. Pe la ora 19.30–20.00, treceam zilnic pe deasupra României. De acolo, de sus, România se vedea de mărimea unei pâini rumene de casă. De câteva ori am identificat cu emoție Carpații, Dunărea și Marea Neagră, locuri de care mă simțeam atât de legat.

Cum v-a schimbat viața zborul în spațiu și ce a însemnat pentru dumneavoastră, ca român, acest lucru?

Mi-a schimbat-o radical. În primul rând, am fost cel mai tânăr cosmonaut din programul Intercosmos, nu avusesem o carieră profesională semnificativă înainte de zbor. Am considerat că după zborul cosmic trebuie să demonstrez că alegerea mea nu a fost întâmplătoare. Mi-am început adevărata carieră cosmică internațională abia după ce m-am întors pe Pământ. Pe lângă activitățile științifice și didactice, m-am implicat în activitatea unor organizații internaționale ca ASE (Association of Space Explorers), ONU, mai nou ESA (European Space Agency), fiind ales în diverse funcții. La ONU am fost Președintele Comitetului ONU pentru explorarea pașnică a spațiului extra-atmosferic (COPUOS), ales de cele 77 de

state membre ale Comitetului, Vice Președinte al Comitetului de Relații Internaționale a ESA, Președinte al ROSA (Agenția Spațială Română) și ambasador al României în Federația Rusă. Cu toate aceste activități, am reușit ca român, să demonstrez că suntem o țară cu un potențial imens și că din punct de vedere științific, avem multe de spus.

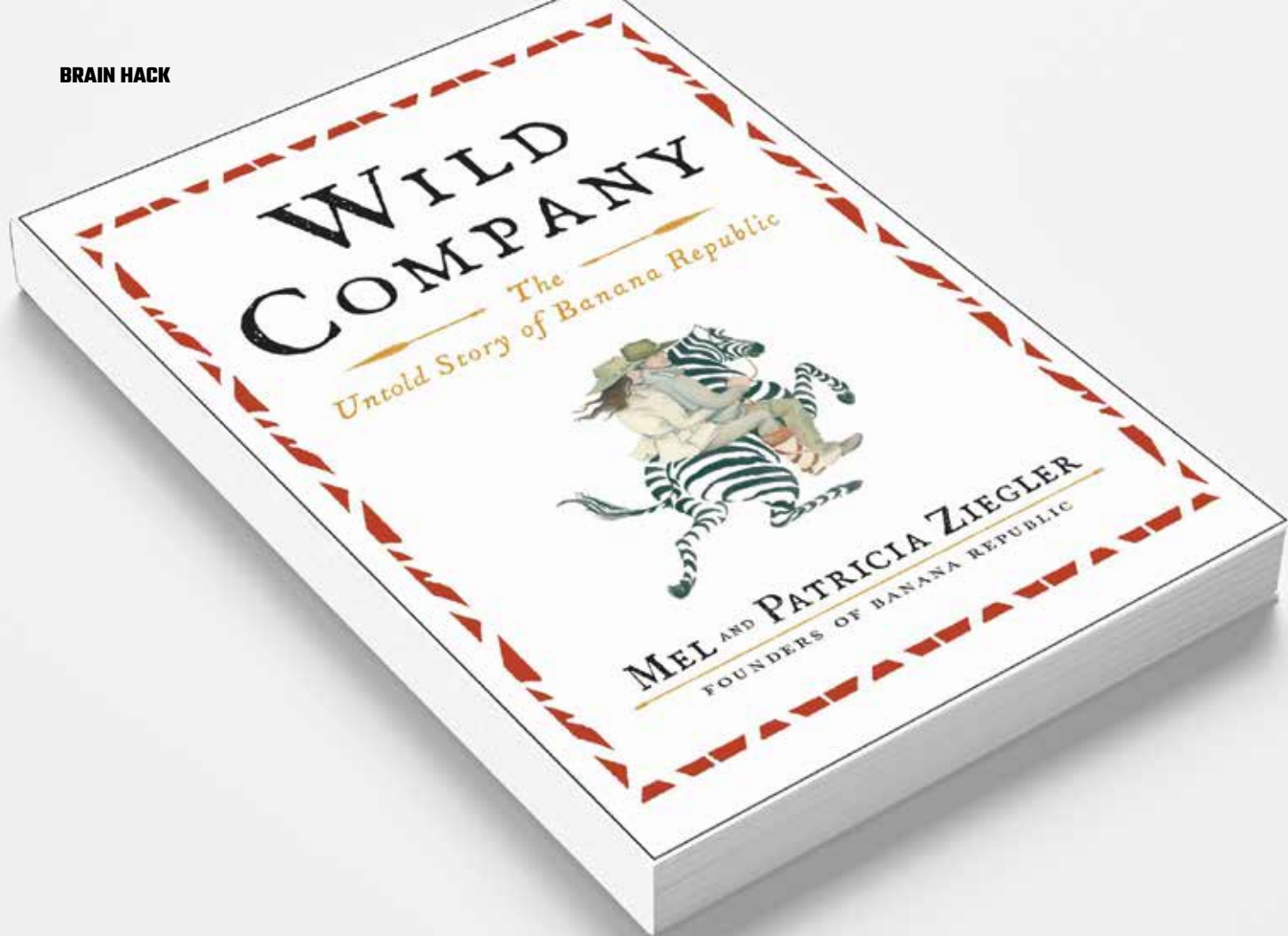
Ce înseamnă mișcarea Asteroid Day?

În 2014, Dr. Brian May, cunoscut astrofizician și chitaristul formației Queen, împreună cu Grigoriy Richters au pus bazele unei mișcări care, după doar un an și jumătate, a devenit foarte serioasă și importantă. M-am alăturat lor, în eforturile de a atrage atenția tuturor celor responsabili de importanța studierii și prevenirii impactului asteroizilor asupra Pământului. Sunt membru fondator al Asociației Exploratorilor Spațiului Cosmic (Association of Space Explorers), inițiată de Rusty Schweickart, am fost președintele asociației timp de 3 ani, iar acum conduc filiala europeană.

În numele Asociației, în februarie, am propus ca Adunarea Generală ONU să recunoască printr-o rezoluție ca Asteroid Day să devină o mișcare internațională promovată de toate statele lumii și prin intermediul ONU. Ziua dedicată Asteroid Day este 30 iunie când, în 1908, a căzut asteroidul din Tungusk, primul asteroid cunoscut în această perioadă istorică. Ne dorim ca oamenii să fie conștienți de acest fenomen, milităm pentru a informa populația de cum ar trebui să se protejeze în cazul apariției lui și, mai ales, să ne unim forțele în a ne proteja Pământul. Ne va lua ani să strângem cât mai multe informații și să dezvoltăm din punct de vedere tehnologic cele mai potrivite metode de apărare, dar începem mișcarea Asteroid Day tocmai pentru a informa populația prin activități științifice și culturale.

Ce le transmiteți tinerilor care visează să zboare în spațiu?

Cred că cel mai important lucru este să ne urmăm visele, să ne urmăm propriile dorințe, imbolduri profesionale. Cine nu visează, nu îndrăznește și cine nu îndrăznește, nu reușește. Tinerii sunt creativi, au acces la informații și pot să facă orice. Trebuie doar să fie conștienți că talentul trebuie susținut cu multă muncă, cu studiu și determinare. Pot studia orice: chimie, fizică, matematică, psihologie. În spațiul cosmic au ajuns oameni din toate domeniile, important este să fie foarte buni în domeniul lor.



de/by Georgiana Voina

Compania sălbatică: Banana Republic, o poveste nespusă - Mel și Patricia Ziegler

„Un lucru pe care l-am repetat tuturor care vor să asculte a fost convingerea mea că nu doar așa-numiții oameni creativi se bucură de creativitate. Creativitatea este întotdeauna prezentă, trebuie doar s-o folosești.” Aceasta este povestea minunată a unei artiste și a unui jurnalist care au visat să vadă lumea și, în timp ce strângeau banii necesari pentru această aventură, au ajuns să creeze una dintre mărcile cele mai ușor de recunoscut din industria hainelor. Povestea Banana Republic începe de jos, cu Mel și Patricia care încercau să modifice hainele militare din magazinele cu surplus, reinventându-le pentru a fi purtate zi de zi, și vânzându-le la licitații. După mai multe licitații de succes, cuplul a ajuns să se bucure de o cerere mai mare decât hainele în surplus, fiind nevoiți să facă un pas în față și să-și creeze propriile mărfuri. Nu a fost totul lin pentru cei doi, care au început cu 1.500 de dolari în buzunare și nicio experiență în afaceri, însă „amatorii profesioniști”, după cum și-au spus singuri, descriu modul în care cei doi au învățat să-și croiască drum în industria afacerilor prin încercări și greșeli și, mai important, făcând lucrurile care le aduceau bucurii.

Wild Company: The Untold Story of Banana Republic - Mel and Patricia Ziegler

“One thing I repeat to anyone who would listen was my belief that creativity is not the unique province of so-called creative people. Creativity is always here, you just have to use it.” This is the wonderfully-inspiring story of an artist and a journalist who dreamt of seeing the world and, in the process of raising the money necessary for this venture, ended up creating one of the most recognizable brands in the clothing industry. The story of Banana Republic starts small, with Mel and Patricia Ziegler tweaking military clothing from the surplus stores, reimagining them for daily wear, and selling them in auctions. One successful auction after another brought the couple to the point of having a higher demand than surplus gear, making them take one step further and create their own merchandise. I haven't been all smooth sailing for the people who started with 1.500 dollars in their pockets and no business experience, but the self-titled “professional amateurs” describe how they learned to navigate their way in the business industry through trial and error, and, most importantly, through doing what brought them happiness.



Toată lumina pe care nu o putem vedea - Anthony Doerr

Acest roman distins cu premiul Pulitzer urmărește povestea lui Marie Laure LeBlanc, o franțuzoaică oarbă, și a lui Werner, un german talentat la construirea echipamentelor radio, în timpul evenimentelor dramatice din al Doilea Război Mondial. Părăsind Parisul ocupat împreună cu tatăl ei, Marie Laure se refugiază în cetatea Saint-Malo, înconjurată de ziduri, în care lumea ei se ciocnește cu cea a lui Werner, trimis să tragă de limbă armatele rezistenței. Anthony Doerr combină două perspective complet diferite într-o poveste tulburător de frumoasă despre supraviețuire și natura umană în vremea războiului.

All the Light We Cannot See - Anthony Doerr

This Pulitzer-winning novel follows the story of Marie Laure LeBlanc, a blind French girl, and Werner, a German boy with a talent for building radio equipment, during the dramatic events of World War II. Having fled occupied Paris with her father, Marie Laure takes refuge in the walled citadel of Saint-Malo, where her world collides with that of Werner, sent to draw out the resistance armies. Anthony Doerr combines two completely different perspectives in one hauntingly beautiful story of survival and human nature in times of war.

AVINCIS

TRADITION AND MODERNITY



VILA DOBRUȘA
DRĂGĂȘANI - ROMÂNIA

Discover the Romanian wines of AVINCIS - Drăgășani while enjoying the beauty of the Vila Dobrușa Estate!

For offers (accommodation, wine tastings, events), please contact us by email: avincis.vinuri@avincis.ro

2015



2016



Excelența în educație recunoscută prin Transylvania College Scholarship Society

Trei elevi cu rezultate academice și extra-curriculare excepționale vor putea beneficia, începând cu anul școlar 2016-2017, de burse de excelență oferite prin intermediul noului program Transylvania College Scholarship Society, lansat în acest an de Fundația Transylvania College. Programul se adresează tuturor elevilor cu rezultate academice excepționale, aflați în prezent în clasa a VIII-a, care din septembrie 2016 doresc să urmeze cursurile Liceului Transylvania College.

Transylvania College este singura școală internațională din Cluj-Napoca și din regiune acreditată de Ministerul Educației căreia i s-a conferit, de către Departamentul pentru Educație din Marea Britanie, statutul oficial de Școală Britanică Internațională (BSO-British School Overseas), în urma unei inspecții riguroase și complexe. În anul 2010 Transylvania College a obținut acreditarea Cambridge pentru a oferi pregătire pentru examenele Cambridge IGCSE și A-Levels la toate disciplinele pe care elevii le studiază în liceu. Transylvania College are statut de membru acreditat în Consiliul Școlilor Britanice Internaționale COBIS și membru al asociației școlilor de elită din lume, Round Square, din care face parte și Gordonstoun, școala absolută de Prințul Charles. Transylvania College se află sub Înaltul Patronaj al Alteței Sale Regale Princesesa Moștenitoare Margareta a României.

La Transylvania College, în liceu, elevii învață în limba engleză la toate disciplinele, folosind manuale Cambridge și Oxford. Faptul ca elevii au posibilitatea de a-și alege o parte din materiile pe care le studiază, la fel ca și colegii lor din Anglia, contribuie la crearea unei motivații interne, intrinseci, ceea ce se reflectă în rezultatele extraordinare pe care elevii acestei școli le obțin la examene. Examenele A-Levels, pe care elevii le susțin la finalul liceului sunt echivalente ale Bacalaureatului și sunt recunoscute pentru admitere la facultățile din România și din 150 de țări din lume. Atingerea celor mai înalte standarde internaționale este asigurată prin faptul că toate examenele sunt trimise la Cambridge pentru a fi corectate. Datorită pregătirii academice excepționale și multitudinii de programe extracurriculare de care pot beneficia la Transylvania College (programul Duke of Edinburgh, programe de voluntariat și implicare în comunitate, echipa de leadership a școlii, echipa de debate, echipa de mediere, programul de practică profesională etc.), elevii acestei școli sunt acceptați la universități de top din întreaga lume.

Absolvenții Transylvania College din cele două promoții studiază acum la universități de prestigiu din lume (London School of Economics, University of Bath, University of Melbourne, École hôtelière de Lausanne, Hochschule Rhein Sieg Bonn, Köln University, University of Southampton, City University London. etc.) și la universități cu tradiție din țară (UMF, UBB, Universitatea Tehnică).

Cine poate beneficia de această oportunitate extraordinară? Candidații pentru bursele oferite de Transylvania College Scholarship Society pot fi elevi eminenți din orice școală din Cluj-Napoca sau din țară. Bursele de excelență

sunt oferite pentru cei patru ani de liceu. Transylvania College este singura școală din regiune care oferă internat după model britanic, astfel că elevii excepționali din orice localitate din țară, sau chiar din afara granițelor țării, pot beneficia de cele mai bune condiții de studiu, la standarde internaționale atât în campus, cât și în boarding. Experiența din boarding îi ajută pe elevii să socializeze într-un mediu sigur, cu tineri de vârsta lor, care au aceleași interese. E o experiență care-i responsabilizează și contribuie foarte mult la maturizarea lor și pregătirea pentru viață.

Transylvania College Scholarship Society le oferă elevilor oportunitatea de a studia în singura școală din Europa nominalizată în acest an în cadrul competiției TES la categoria "British International School of the Year". Transylvania College, The Cambridge International School in Cluj oferă un mediu multicultural unic în România. Cei 600 de copii înscriși aici reprezintă 25 de națiuni, de pe 6 continente. Cu o istorie de 23 de ani, Transylvania College oferă o educație bazată pe valori, elevii fiind încurajați să aspire la excelență, să manifeste respect, să fie creativi și responsabili. Elevii care învață în campusul Transylvania College, conceput conform celor mai moderne standarde internaționale în ceea ce privește dotările și siguranța copiilor, sunt cu adevărat pregătiți pentru viață, pregătiți să găsească soluții creative la orice provocări cu care se vor confrunta ca și adulți.

Transylvania College se mândrește și cu echipa formată din cei 56 membri ai echipei administrative și cei 107 profesori entuziaști, cu experiență de predare în școli internaționale, din România și din Marea Britanie sau Statele Unite, dintre care 12 au obținut doctoratul. Profesorii beneficiază de programe de dezvoltare profesională oferite de către departamentul intern de training al școlii și participă la conferințe naționale, internaționale și la schimburi de experiență. Profesorii au reprezentanți în echipa de management a școlii, contribuind activ la planul strategic pentru dezvoltarea acesteia.

Obținerea unei burse de excelență la Transylvania College pune bazele unui traseu educațional și profesional de succes pentru fiecare dintre beneficiari, ținând cont de prestigiul acestei școli, la nivel național și internațional.

Mai multe detalii cu privire la oferta școlii, pașii necesari pentru admitere și etapele depunerii aplicațiilor pentru bursa de excelență sunt disponibile pe site-ul școlii: www.transylvania-college.ro.

2015



2016

Excellence in Education, recognised by Transylvania College Scholarship Society

Three high school candidates with exceptional academic and extra-curricular results will receive a scholarship for excellence, awarded by Transylvania College Scholarship Society starting with the 2016-2017 academic year. Launched by the Transylvania College Foundation, the programme is open to all students with exceptional academic results, who are currently enrolled in grade VIII and want to join the Transylvania College High School in September 2016.

Transylvania College | The Cambridge International School in Cluj is the only school in Romania to offer a complete educational track, from nursery through high school, on two lines of study. The Romanian line is accredited by the Romanian Ministry of Education. The International Line follows the National Curriculum of England, the school being granted British School Overseas (BSO) Status by the Department for Education in the UK. Transylvania College is the only school in the region to offer Cambridge International Examinations for GCSE and A-Levels. Since 2013, students from around Romania and abroad have the opportunity to study at Transylvania College while being hosted in the school's boarding facility, which offers placement for boys and girls aged from 11 years. The school has received the High Patronage of Her Royal Highness, Crown Princess Margareta of Romania.

At Transylvania College, in high school, teaching is done exclusively in English, based on Cambridge and Oxford textbooks. Similar to their peers in England, the students here are able to choose some of the subjects they study, which leads to an internal motivation, which is eventually reflected in the exquisite results Transylvania College students receive in their Cambridge exams. The A-Levels exams passed at the end of high school are accepted for admission at universities around the world, including Romania. All the exams that the students take throughout high school are sent to Cambridge to be graded, thus ensuring an international high standard of excellence. Thanks to being exceptionally well prepared and also due to the multitude of extra-curricular activities they participate in (the Duke of Edinburgh programme, volunteering and community involvement, the students' leadership team, the debate team, the peer-mediation team, work experience), Transylvania College students become very attractive candidates for university admission, being accepted by prestigious universities around the world.

The school's 42 graduates (two graduating classes) have been admitted to top universities around the world, in the UK (London School of Economics, Bath, Reading, Southampton, City University, King's College London), Australia (Melbourne University), Austria, Germany, Switzerland, Belgium, Holland, and Romania.

Who may benefit from this extraordinary opportunity?

Exceptional students from Cluj-Napoca, or from any other area in the country are encouraged to apply for the scholarships offered by the Transylvania College Scholarship Society. The scholarships cover

the four years of high school. Transylvania College is the only school in the region that also offers boarding, which means that exceptional students from anywhere in the country, or even abroad, may enjoy the best learning environment at school and in the boarding house. The boarder experience helps young people socialize in a safe environment, with peers who have similar interests. It is an experience that will for sure help them become more responsible, better prepared for the challenges of the adult life.

Transylvania College Scholarship Society offers excellent students the opportunity to study in the only school in Europe to be short-listed in the „British International School of the Year” award category at the TES Independent School Awards 2015, together with 3 schools in Asia. A rapidly growing school, which almost tripled its student body in the last three years thanks to its excellent reputation, Transylvania College, The Cambridge International School in Cluj offers a unique multicultural learning environment in Romania; the 600 children enrolled here represent 25 nations, from 6 continents. With a history of 23 years, Transylvania College offers an education based on values, the students being encouraged to strive for excellence, to respect diversity, to be creative and responsible. In addition to receiving the best education, in a state-of-the-art campus that allows them access to the latest technology, the children who study here are prepared to embrace life with all its opportunities and challenges.

Experienced and enthusiastic Romanian teachers work alongside teachers from the UK, from the United States of America, or from other parts of the world. The teachers benefit from training opportunities offered through the school's internal training programme or through participation at various national and international conferences and exchanges. The teaching and administrative team includes 107 teachers (12 holding a Ph.D.) and 56 staff members. The teachers have representatives in the Senior Management Team, contributing to the development of the school.

The scholarships offered by Transylvania College, awarded exclusively based on merit, will put talented young people on a path of academic and professional success.

Details regarding Transylvania College's educational offer, the admission process and the scholarship application procedures are published on the school's website: www.transylvania-college.ro.



Începe ziua sănătos. Alege să faci jogging



Start your day the healthy way. Choose jogging

de/by Alina Barbu

Echipați în haine lejere, cu căștile în urechi și cronometrul setat pe mână. Aparițiile sportivilor amatori care își încep dimineața pe aleile parcurilor sau pe trotuarele marilor bulevarde nu mai uimesc pe nimeni în metropole. Toată lumea aleargă în căutarea unei porții de sănătate, înainte de a se așeza pentru multe ore în fața laptopului. Dacă nu ai făcut-o până acum, e momentul să-ți reconsideri atitudinea ta față de jogging, pentru că există nenumărate beneficii ale acestui sport în aer liber.

Dressed in comfortable clothes, with headphones in your ears and the chronometer set on your arm. Amateur sportsmen who start their morning on park alleys or on the sidewalks of large boulevards are not a surprising appearance anymore in metropolises. Everyone runs looking for a serving of good health before sitting in front of the laptop for many hours. If you haven't done it yet, it's time to reconsider your attitude towards jogging because there are countless benefits to this outdoor sport.

Are you travelling to Romania for **REAL ESTATE BUSINESS?**

Like you, more than 150 foreign investors
out of more than 1,000 of our clients!

Contact us on (+40) 745 12 13 23
cristina.rosca@realtime.ro

We answer in real time!

REALTIME[®]
IMOBILIARI

BODY HACK

Între jogging și alergare

Nu toată lumea e făcută pentru sport de performanță și nu toată lumea poate să alerge susținut la viteză mare. De aceea, joggingul este atât de îndrăgit de cei care își doresc doar să facă mișcare în aer liber. Joggingul presupune alergare ușoară, cu o medie de 10-12 km/h, un fel de mers rapid și susținut de o cadență a pașilor. Joggingul presupune relaxare, companie și detensionare și este cel mai practicat sport de către amatori.

Plusuri pentru sănătate

Alergarea ușoară este una dintre cele mai simple metode prin care să îți pui sângele în mișcare fără să simți efortul intens. Nu numai că vei vedea în scurt timp efectele asupra sănătății tale, dar și tonusul tău va fi unul mai bun și vei putea lua în piept mai ușor toate provocările de peste zi.

Joggingul reduce țesutul adipos. Asta deoarece pentru fiecare kilometru alergat vei arde, în medie, 100 de calorii, ceea ce te va ajuta să capeteți mai rapid și mai sănătos o siluetă frumoasă. Mai important decât atât este faptul că joggingul reduce tensiunea arterială, întărește musculatura și sistemul osos, previne diabetul și întărește sistemul imunitar. Și dincolo de toate acestea, o oră de mișcare la început de zi îți poate aduce beneficii și pentru starea de spirit. Alergarea crește încrederea în sine, eliberează stresul și aduce un plus de atitudine. Cu atât mai mult cu cât îți fomezii un program de antrenamente de câteva ori pe săptămână și vei observa îmbunătățirea performanțelor de la o zi la alta. Mai mult, îți va da sentimentul de putere și control asupra propriului corp odată ce vei descoperi cât de mult efort pot să facă picioarele tale. La finalul joggingului, secreția de endorfine îți va da și un sentiment de bună dispoziție.

Dozează efortul pas cu pas

Și deși este o formă ușoară de mișcare, joggingul nu e potrivit pentru oricine. Înainte să ieși în serios alergările de dimineață, ar fi bine să faci un consult medical, pentru a descoperi eventuale probleme de sănătate ce s-ar putea agrava dacă practici acest sport. Asta mai ales dacă ai peste 40 de ani, ești o persoană supraponderală, ai o boală cronică sau ai avut o viață sedentară până acum.

Chiar dacă vei primi undă verde de la medic, nu forța limitele din prima zi. Începe cu un mers alert, apoi crește viteza și nu trece de 30 de minute de efort în primele săptămâni. Trep-tat vei putea crește doza de efort, dar nu uita să faci câteva mișcări de încălzire și stretching înainte să începi. Și tot pentru început ar fi mai potrivit să alegi suprafețe plane, de preferat cu gazon, înainte să alergi pe nisip și pe alei pietruite sau betonate, pentru a evita riscul unor accidentări.

Between jogging and running

Not everyone is made for performance sports and not everyone can run at a high speed. That is why jogging is so favoured by those who just want to exercise outdoors. Jogging involves light running, with an average of 10-12km/h, a sort of quick walking, supported by a pace cadence. Jogging entails relaxation, company and unwinding and it is the most widespread sport among amateurs.

Benefits for health

Light running is one of the easiest methods to get your blood running without feeling intense effort. You will not only see the effects on your health soon enough, but your health condition will be improved and you will be able to better deal with all the challenges during the day.

Jogging reduces fat, because for every kilometre you run you will burn, on average, 100 calories, which will help you get a beautiful figure quicker and more healthily. It is even more important that jogging reduces blood pressure, strengthens muscles and the bone system, prevents diabetes and strengthens the immune system. And aside from all of this, one hour of light running at the beginning of the day can also bring benefits to your state of mind. Running increases self-confidence, releases stress and brings extra attitude. Even more so as you form an exercise schedule a few times a week and you will notice your performance improving from one day to the next. Moreover, it will give you a sense of power and control over your own body once you discover how much effort your legs can make. At the end of the jogging session, the endorphin secretion will also give you a sense of good spirits.

Dose your effort step by step

Even jogging, although it is a light form of movement, is not right for everyone. Before taking morning running seriously, you should see a doctor to discover any health problems that might turn worse if you practise this sport. Especially if you are over 40, you are overweight, you have a chronic disease or you have had a sedentary lifestyle so far.

Even though you receive your doctor's green light, don't push your limits the first day. Start with quick walking, then increase the speed and don't go past 30 minutes of effort in the first weeks. You will slowly be able to increase your dose of effort and don't forget to warm up and stretch before you start. And you should also choose level surfaces at the beginning, preferably with grass, before you run on sand and cobblestone or concrete alleys, in order to avoid the risk of accidents.





FOCUS



Rute Interne / Domestic Routes

România / Romania

Plecări din București

Departures from Bucharest

*Harta poate suferi modificări pe perioada prezentării ei.
*The map may be modified during the current edition.



● Zboruri operate de Compania TAROM / Flights operated by TAROM

Rute din România / Routes from Romania

Europa / Europe

Plecări din Cluj-Napoca, Iași, Sibiu

Departures from Cluj-Napoca, Iași, Sibiu

PARTENERI / CODE-SHARE PARTNERS



Cod / Code: SU
Cooperare / Cooperation: Moscow
Sediu / Home base: Russia



Cod / Code: UX
Cooperare / Cooperation: Madrid, Barcelona, Bilbao, La Coruña, Palma de Mallorca, Valencia, Lisbon
Sediu / Home base: Baleares, Spain



Cod / Code: AF
Cooperare / Cooperation: Paris, Lyon, Marseille, Montpellier, Nice, Pau, Toulouse; Detroit, New York, Washington
Sediu / Home base: France



Cod / Code: JU
Cooperare / Cooperation: Belgrade
Sediu / Home base: Serbia



Cod / Code: BT
Cooperare / Cooperation: Riga
via Vienna
Sediu / Home base: Latvia



Cod / Code: AZ
Cooperare / Cooperation: Rome, Bari, Bologna, Catania, Florence, Genoa, Milan, Naples, Pisa, Trieste, Turin, Venice, Verona
Sediu / Home base: Italy



Cod / Code: OS
Cooperare / Cooperation: Vienna
Sediu / Home base: Austria



Cod / Code: SN
Cooperare / Cooperation: Brussels
Sediu / Home base: Belgium



Cod / Code: FB
Cooperare / Cooperation: Sofia
Sediu / Home base: Bulgaria



Cod / Code: OK
Cooperare / Cooperation: Prague, Kosteřice, Ostrava
Sediu / Home base: Czech Republic



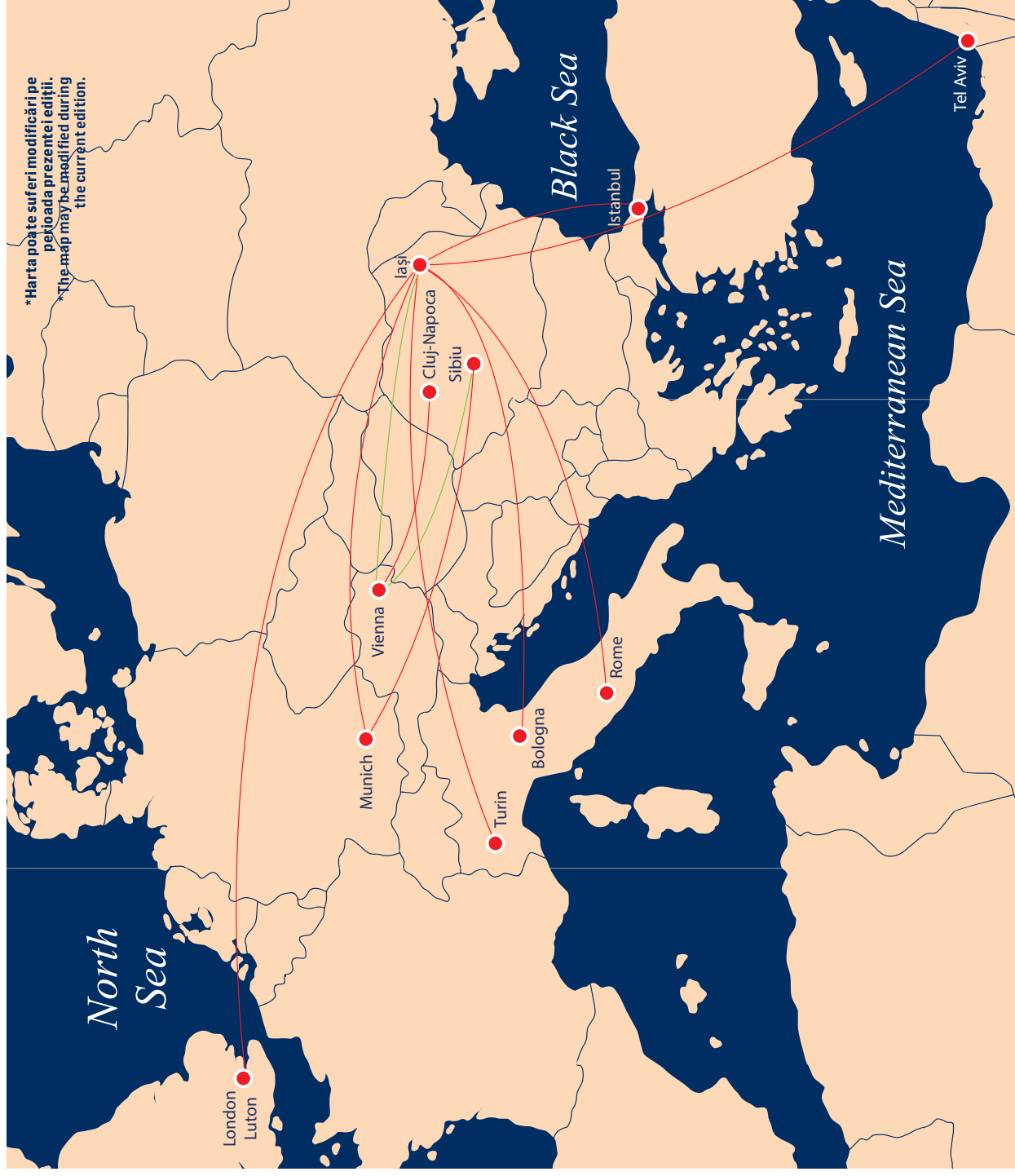
Cod / Code: KL
Cooperare / Cooperation: Amsterdam
Sediu / Home base: Netherlands



Cod / Code: ME
Cooperare / Cooperation: Beirut
Sediu / Home base: Lebanon



Cod / Code: RJ
Cooperare / Cooperation: Amman
Sediu / Home base: Jordan



*Harta poate suferi modificări pe
pețioada prezentei ediții.
The map may be modified during
the current edition.

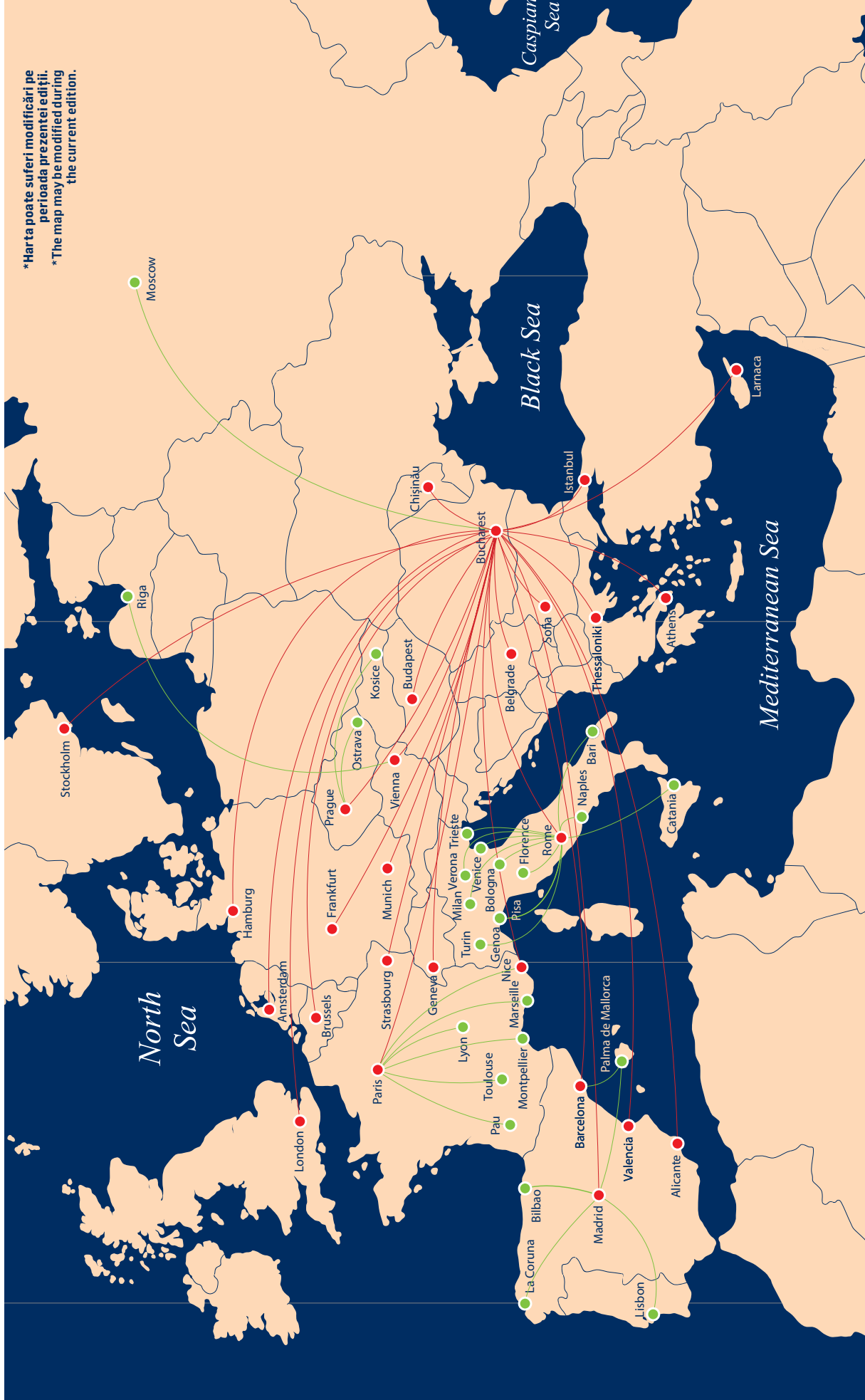
- Zboruri operate de Compania TAROM / Flights operated by TAROM
- Zboruri operate în parteneriat Code-Share / Code-Share flights operated by partner

Zborurile în regim Code-Share sunt operate de compania TAROM și/sau de compania parteneră. / The Code-Share flights are operated by TAROM and/or the airline partner.

Rute Europene / European Routes

Plecări din București Departures from Bucharest

*Harta poate suferi modificări pe perioada prezentei ediții.
*The map may be modified during the current edition.



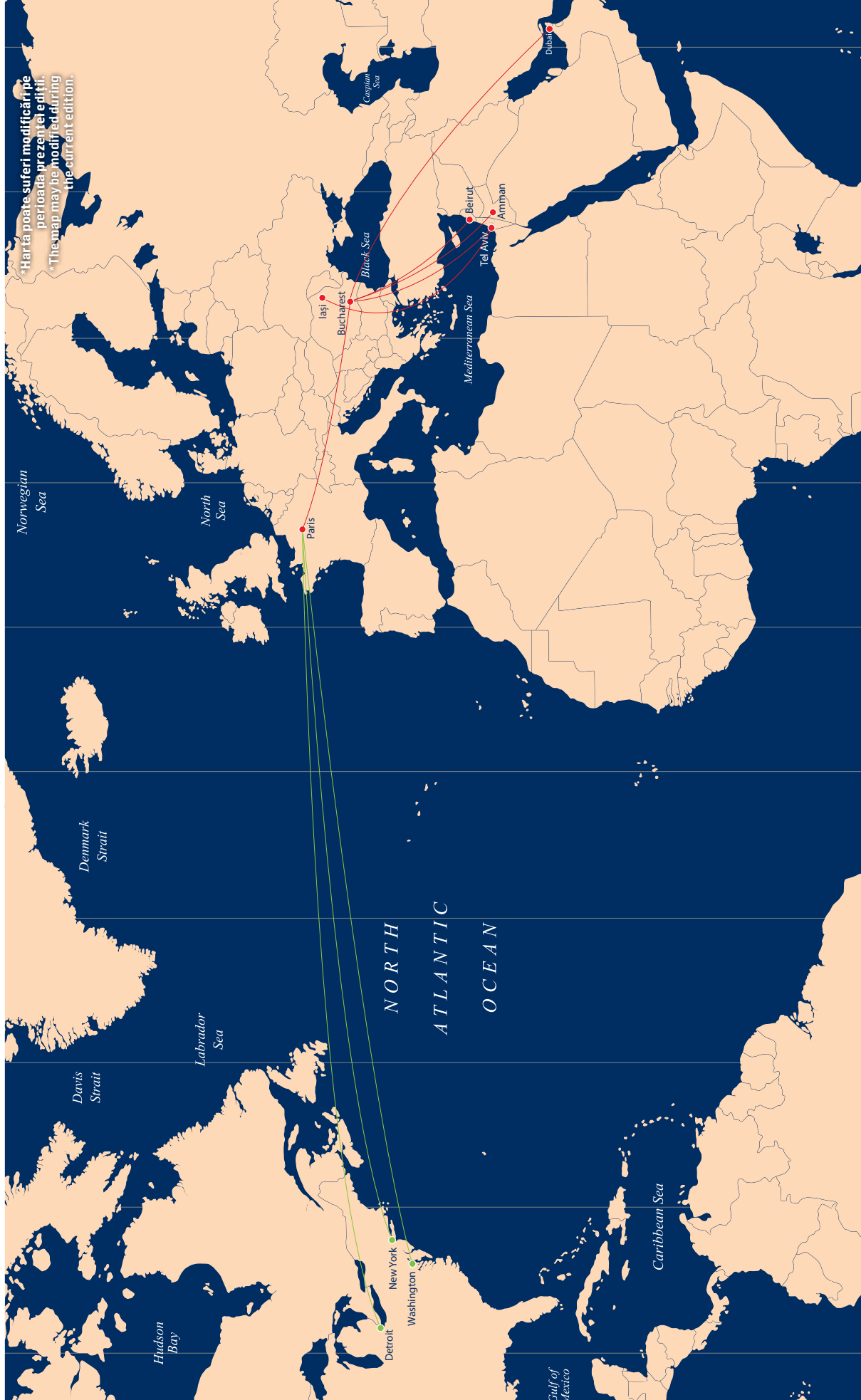
● Zboruri operate de Compania TAROM / Flights operated by TAROM
● Zboruri operate in parteneriat Code-Share / Code-Share flights operated by partner

Rute Intercontinentale / Intercontinental Routes

Oriental Mijlociu, America de Nord / Middle East, North America

Plecări din București, Iași

Departures from Bucharest, Iași



*Harta poate suferi modificări pe perioada prezentei ediții.
*The map may be modified during the current edition.

● Zboruri operate de Compania TAROM / Flights operated by TAROM

● Zboruri operate în parteneriat Code-Share / Code-Share flights operated by partner

Flota

Pe cursele interne și externe, TAROM operează cu șase tipuri de avioane, având în dotare 23 de aeronave.

The fleet

TAROM operates six types of aircraft on its domestic and international flights. The fleet includes 23 airplanes.



[2] AIRBUS A 310-325

Capacitate/Capacity: 208+189Y

Viteză de croazieră/Cruising speed: 880 km/h

Anvergura/Wingspan: 43,9 m

Lungime/Length: 46,66 m

Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 164 t

Distanța maximă de zbor/Range: 8.050 km



[4] AIRBUS A 318-111

Capacitate/Capacity: 148+99Y, 268 + 81Y

Viteză de croazieră/Cruising speed: 850 km/h

Anvergura/Wingspan: 34,1 m

Lungime/Length: 31,452 m

Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 61,5 t

Distanța maximă de zbor/Range: 2.780 km



[4] BOEING 737-700

Capacitate/Capacity: 148 + 102Y

Viteză de croazieră/Cruising speed: 870 km/h

Anvergura/Wingspan: 34,3 m

Lungime/Length: 33,6 m

Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 68 t/65,7 t

Distanța maximă de zbor/Range: 4.900 km/4.100 km



[4] BOEING 737-300

Capacitate/Capacity: 134Y (88+126Y)

Viteză de croazieră/Cruising speed: 800 km/h

Anvergura/Wingspan: 28,9 m

Lungime/Length: 33,4 m

Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 56,5 t/60,1 t

Distanța maximă de zbor/Range: 2.780 km/3.400 km



[2] ATR 72-500

Capacitate/Capacity: 68BY

Viteză de croazieră/Cruising speed: 520 km/h

Anvergura/Wingspan: 27,05 m

Lungime/Length: 27,166 m

Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 22,8 t

Distanța maximă de zbor/Range: 950 km



[7] ATR 42-500

Capacitate/Capacity: 48BY

Viteză de croazieră/Cruising speed: 550 km/h

Anvergura/Wingspan: 24,56 m

Lungime/Length: 22,68 m

Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 18,6 t

Distanța maximă de zbor/Range: 1.200 km



Informații utile pentru îmbarcare

Check-in advice



Recomandări la îmbarcare

Pe Aeroportul Henri Coandă București trebuie să vă prezentați pentru efectuarea formalităților de check-in, în timp util, dar nu mai târziu de 45 de minute înainte de ora prevăzută pentru decolare. Pentru zborurile code-share operate de companiile partener, precum și pentru zborurile TAROM operate din străinătate, ora de închidere a formalităților poate să varieze în funcție de reglementările locale. Astfel, TAROM recomandă pasagerilor să se informeze în momentul achiziționării biletului de călătorie în legătură cu timpul-limită de prezentare la check-in. Nicio decolare nu poate fi amânată din cauza întârzierii pasagerilor. Se anulează rezervarea locurilor pasagerilor care nu se prezintă la aeroport la ora indicată, transportatorul având posibilitatea de a dispune de aceste locuri. Pasagerii care doresc servicii speciale (mâncăruri speciale la bord, asistență medicală pe durata călătoriei sau asistență pentru deplasarea la sol etc.) sunt rugați să solicite acest lucru încă din momentul rezervării.

Check-in advice

Check-in for all flights departing from Henri Coanda International Airport will close 45 minutes prior to departure. For code-share flights operated by partner airlines and flights originating from overseas, check-in closing times may vary according to local regulations. We recommend that passengers check all flight details when purchasing their tickets. Late arrival at check-in may result in the cancellation of the passenger's reservation and TAROM reserves the right to reallocate the seat(s). Special services (such as special meals, medical assistance during the flight and wheelchair assistance) should be arranged during the flight reservation process.

Meniu

Meniurile TAROM sunt preparate luând în calcul atât destinația către care se îndreaptă pasagerii - mâncarea fiind adaptată la cultura și obiceiurile culinare ale celor care călătoresc, cât și timpul petrecut la bord. Toate meniurile oferite la bord în clasele economic și business - sandwich, meniu rece, meniu cald - sunt livrate cu flyere individuale care conțin informații referitoare la componența meniului, gramaj și alergeni; informațiile sunt furnizate în limbile română și engleză.

Menu

TAROM menus are prepared taking into account both the passengers destination - food is adapted to the culture and eating habits of the travellers - and time spent on board. All onboard menus for economy and business class - sandwich, cold/hot meals - are delivered with accompanying flyers containing information regarding the menu's composition, quantities and allergens; information is provided in Romanian and English.

Tarife speciale

Copiii sub 2 ani care nu ocupă un loc individual și au însoțitor beneficiază, în general, de o reducere de 90%. Copiii între 2 și 12 ani, precum și copiii sub 2 ani care ocupă locuri individuale și care sunt însoțiți de un adult pot beneficia de reduceri în funcție de prevederile tarifelor aplicabile. Dacă mai mulți copii sub 2 ani au un singur însoțitor adult, numai un singur copil beneficiază de reducerea de 90%, ceilalți copii beneficiind de reducerea percepută pentru copiii între 2 și 12 ani, chiar dacă nu ocupă locuri individuale. De tarife reduse mai beneficiază și grupurile turistice sau de tineret.

Special fares

Children under the age of 2, who do not occupy a separate seat, may be eligible for a 90% reduction of the full fare ticket price. Children aged 2 to 12 and children under 2 occupying a separate seat and accompanied by an adult may receive a fare reduction in accordance with the provisions of respective full fares. If one adult accompanies several children under the age of 2, only one child will receive the special fare; the others may benefit from a separate offer for children aged 2-12, even if they do not occupy a separate seat. Tourist and youth groups may also be eligible for reduced fares.

Noutăți în sezonul de vară 2016

Summer Season News 2016

27 martie 2016 - 29 octombrie 2016
March 27, 2016 - October 29, 2016

Zboruri din București / Flights from Bucharest

Alicante	2 zboruri pe săptămână / 2 flights per week <small>(4 iunie - 26 septembrie 2016 / June 4 - September 26, 2016)</small>
Barcelona	10 zboruri pe săptămână / 10 flights per week
Beirut	4 zboruri pe săptămână / 4 flights per week
Belgrade	8 zboruri pe săptămână / 8 flights per week
Budapest	16 zboruri pe săptămână / 16 flights per week
Cluj-Napoca	41 zboruri pe săptămână / 41 flights per week
Hamburg	4 zboruri pe săptămână / 4 flights per week <small>(din 9 mai 2016 / from May 9, 2016)</small>
Iași	30 zboruri pe săptămână / 30 flights per week
Larnaca	6 zboruri pe săptămână / 6 flights per week
Madrid	9 zboruri pe săptămână / 9 flights per week
Prague	7 zboruri pe săptămână / 7 flights per week
Stockholm	6 zboruri pe săptămână / 6 flights per week
Suceava	5 zboruri pe săptămână / 5 flights per week
Tel Aviv	13 zboruri pe săptămână / 13 flights per week
Thessaloniki	7 zboruri pe săptămână / 7 flights per week
Timișoara	26 zboruri pe săptămână / 26 flights per week

Zboruri din Iași / Flights from Iași

Londra - Luton	3 zboruri pe săptămână / 3 flights per week
Munich	3 zboruri pe săptămână / 3 flights per week



Bagaje

Bagaj de cală. Compania TAROM aplică următoarea politică de bagaje:

- Pentru pasagerii clasei Economic – se transportă gratuit o piesa cu maximum 23 kg (dimensiuni maxime: L x l x h=158 cm).
- Pentru pasagerii clasei Business – se transportă gratuit maximum 3 piese (dimensiunea maximă per piesa L x l x h = 158 cm) cu maximum 23 de kg fiecare.
- Pentru infanți (copii cu vârsta între 0-2 ani) – se transportă gratuit (dimensiuni maxime L x l x h = 115 cm) de maximum 10 kg și un cărucior pliabil.
- Membrilor Sky Team Elite și Elite Plus, le este permisă o piesa de bagaj suplimentară standardului corespunzător clasei de călătorie.

Bagaj de cabină. Orice bagaj pe care îl luați cu dumneavoastră în cabina de pasageri reprezintă bagajul de cabină.

- În cazul în care călătoriți la bordul unei aeronave de tip Boeing și Airbus bagajul transportat în cabină nu trebuie să depășească următoarele dimensiuni: 55 x 40 x 20 cm (L x l x h).
- În cazul în care călătoriți la bordul unei aeronave de tip ATR 42 / ATR 72, bagajul transportat în cabină nu trebuie să depășească dimensiunile de: 35 x 30 x 20 cm (L x l x h).
- De asemenea, puteți avea ca bagaj de cabină și: o geantă, o servietă, o geantă cameră foto / video, un laptop, un obiect de dimensiuni mai reduse sau similare cu cel de: 55 x 40 x 20 cm, respectiv 35 x 30 x 20 cm pentru ATR 42 / ATR 72.

Greutatea totală a bagajului de cabina nu trebuie să depășească 10 kg.

Baggage

Checked baggage. TAROM applies the following baggage policy:

- For the Economy class passengers – a piece of maximum 23 kilos is transported free of charge (maximum dimensions: length x width x height =158 cm);
- For Business class passengers – 3 pieces of maximum 23 kilos each are transported free of charge (maximum dimensions: L x w x h =158 cm).
- For infants (children aged between 0-2 years) – free transport of a piece of baggage of maximum 10 kilos (maximum dimensions: L x w x h = 115 cm) and one collapsible baby carriage;
- Sky Team Elite and Elite Plus members are allowed to transport an extra piece of baggage according to the class they travel in.

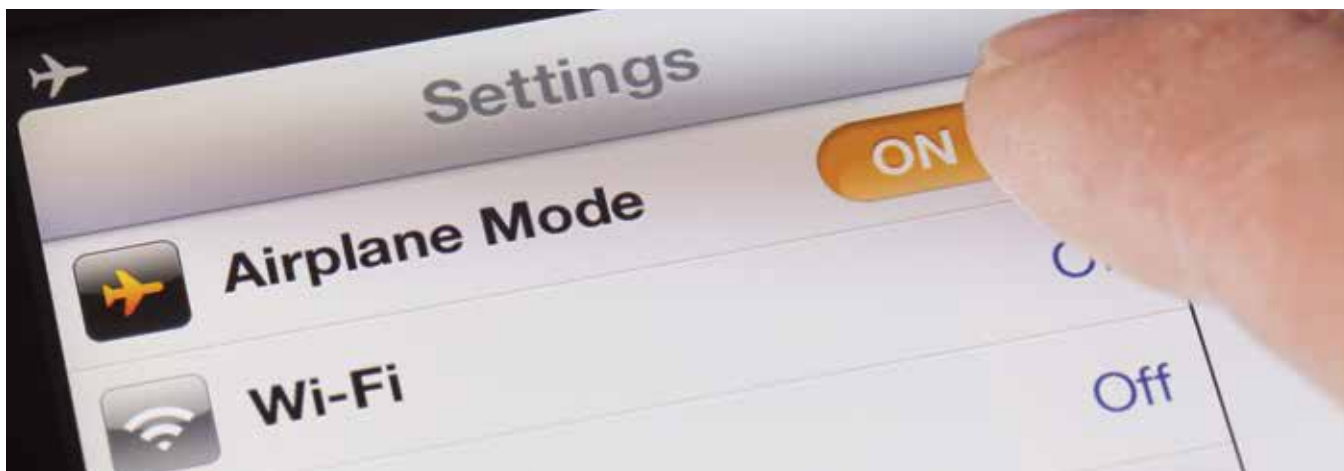
Hand baggage. Any piece of baggage you wish to bring with you in the cabin is considered hand baggage.

- In case you are travelling aboard a Boeing or Airbus aircraft, the hand baggage should not exceed the following dimensions: 55 x 40 x 20 cm (length x width x height),
- In case you are travelling aboard an ATR 42 / ATR 72 aircraft, the hand baggage should not exceed the following dimensions 35 x 30 x 20 cm (length x width x height),
- Also you can bring the following items as hand baggage: a handbag, a briefcase, a camera and its bag, a laptop, or another object of similar or smaller dimensions than: 55 x 40 x 20 cm, respectively 35 x 30 x 20 cm for ATR 42 / ATR 72.

The total weight of the hand baggage should not exceed 10 kilos.

Dispozitive electronice la bord

Electronic Devices on Board



La bord este interzisă aparatura care poate interfera cu echipamentele avionului. Aparatele electrice de ras și radiourile pot fi folosite doar cu aprobare. Telefoanele mobile și tabletele pot fi folosite în timpul zborului doar pe **modul avion**. Dacă aparatele dumneavoastră nu au această facilitate, vă rugăm să le închideți pe toată durata zborului. Aparatele electronice de mari dimensiuni precum laptop-uri sau DVD playere nu pot fi utilizate în timpul decolării sau aterizării. Ele vor fi închise și depozitate în compartimentele de deasupra scaunelor.

The use of electronic equipment, which may interfere with aircraft equipment, is forbidden. Electric shavers, radios, may only be used with the crew's approval. Mobile phones must be turned off. Mobile phone and tablets can be used during the flight only on **airplane mode**. If your devices don't have this feature, please make sure they remain shut down during the entire flight. Larger appliances such as laptops or DVDs cannot be used during take-off or landing. They must remain shut down and deposited in the overhead compartments.

Animale de companie

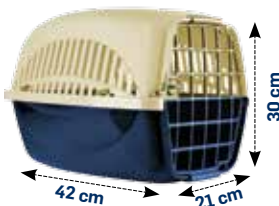
În cabina

TAROM acceptă la transport în cabina de pasageri numai câini și pisici (maximum 5 kg, inclusiv greutatea cutiei și maxim o cușcă per pasager). Acestea pot fi transportate în cușcă standard IATA (dimensiuni maxime admise: 42 x 30 x 21 cm) sau în cușcă de tip „soft bag” (cușcă din material textil, impermeabil, în conformitate cu reglementările internaționale).

Căinii utilitari, care aparțin pasagerilor cu dizabilități, sunt permisi în cabina de pasageri și beneficiază de un regim special.

Pentru transportul la bordul aeronavei (cabina sau cala), animalele de companie trebuie să îndeplinească următoarele condiții:

- Să fie anunțate încă din momentul în care pasagerul își rezervă biletul de călătorie.
- Să fie sănătoase, curate și să nu fie gestante.
- Să respecte condițiile de acces în teritoriul de destinație/transit, după caz.
- Să nu provoace disconfortul celorlalți pasageri.
- Transportul animalelor de companie nu este permis în cala aeronavelor Airbus A318.



Pets

Carried in the passenger cabin

TAROM accepts transport of pets in the passenger cabin only for dogs and cats (of maximum 5 kilos, weight that includes the cage and only one cage per passenger is allowed). The pets allowed in the passenger cabin should only be transported according to IATA regulations (maximum dimensions: 42 x 30 x 21 cm) or in “soft bag” type of cage (made of textile, moisture-resistant material in compliance with international regulations).

Utilitarian dogs that belong to passengers having a disability are allowed in the cabin according and benefit from special conditions. For the transport on board of an aircraft (either passenger or baggage cabin) the pets should comply with the following conditions:

- The passenger should announce its intention to bring a pet from the moment he makes the reservation.
- The pets should be healthy, clean and should not be pregnant.
- The pets should comply with the pets access conditions of the country of destination and/or transit.
- The pet should not disturb the passengers in any way.
- The transport of pets is not allowed in the cargo container of Airbus A318 aircraft.

Călătorii TAROM rezervate și de pe mobil

TAROM trips reserved on your mobile

Un drum către agenția de bilete pentru rezervarea biletelor de avion? Mai bine păstrează-ți timpul pentru lucruri mai distractive: astăzi călătoria ta este la câteva click-uri de smartphone distanță. Și asta pentru că TAROM pregătește noi surprize pentru pasagerii săi.

A trip to the booking office to make a reservation for your airplane tickets? You should save your time for more amusing things: today, your trip is just a few smartphone clicks away. And that's because TAROM is preparing new surprises for its passengers.

Data viitoare când călătorești cu TAROM îți poți rezerva biletele și de pe smartphone-ul tău dotat cu sisteme de operare iOS, Android sau Windows Phone. În cazul accesării de pe telefonul mobil a adresei www.tarom.ro, site-ul detectează automat tipul de terminal mobil folosit și te redirecționează către versiunea pentru telefoane mobile.

Pentru rezervare, poți folosi un smartphone cu sistem de operare iOS, Android sau Windows Phone, echipat cu un browser. Întrucât accesarea motorului de rezervări pentru telefoane mobile se face utilizând un browser standard de internet, nu mai este nevoie să instalezi o aplicație dedicată pe smartphone. Deoarece interfața versiunii pentru mobile a fost optimizată la maximum pentru o cantitate rezonabilă de date esențiale transmise în cursul procesului de rezervare online, poți rezerva de pe mobil și în cazul în care dispui de o conectivitate slabă, respectiv viteză redusă de acces în internet.

Plata călătoriei se face online, folosind o soluție profesională dedicată, ce garantează securitatea datelor trimise prin rețeaua mobilă de date. La sfârșitul procesului de rezervare, vei primi pe adresa de e-mail indicată în cursul rezervării atât confirmarea călătoriei, cât și biletul electronic emis online în urma confirmării plății. De asemenea, împreună cu biletul de avion, poți cumpăra online și o asigurare de călătorie pentru ruta rezervată online.

Mobile check-in

TAROM oferă noul său serviciu, Mobile Check-in, un produs care vine cu beneficiile unei călătorii rapide atât la check-in, cât și la îmbarcarea în avion fără a fi necesară utilizarea cărții de îmbarcare de hârtie. Mobile Check-in este disponibil pe toate telefoanele mobile cu acces la internet și nu necesită descărcări suplimentare de aplicații. Mobile Check-in este disponibil pentru zborurile TAROM cu 30 de ore și până la 60 de minute înainte de ora de decolare.

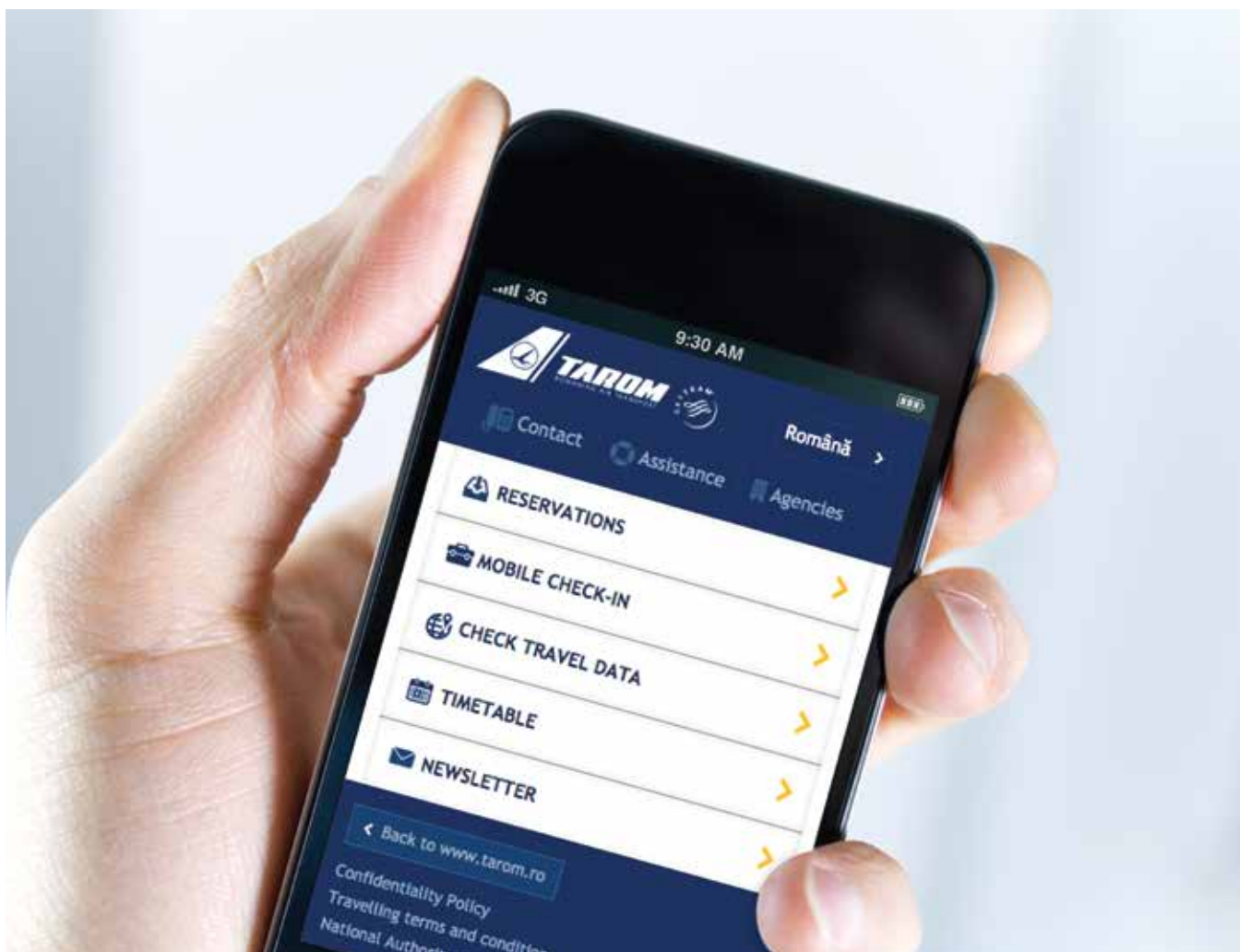
Next time you'll travel with TAROM you'll be able to make a reservation for your tickets on your smartphone that has iOS, Android or Windows Phone operational systems. If you go online www.tarom.ro on your phone, the website automatically detects the type of mobile terminal that has been used and redirects you to the mobile phone version.

To make a reservation, you can use a smartphone with an iOS, Android or Windows Phone operational system that also has a browser. Since accessing the reservation engine for mobile phones is made by using a standard Internet browser, installing a dedicated smartphone app is no longer necessary. Because the interface of the mobile version has been optimized to the maximum degree for a reasonable amount of essential data that were transmitted during the online reservation process, you can also make a mobile reservation if you have low connectivity, reduced Internet access speed.

Paying for the trip is also made online by using a dedicated professional solution that guarantees the security of the data that were transmitted through the mobile data network. After having finished the reservation process, on the e-mail address indicated during the reservation, you will receive the trip's confirmation and the electronic ticket emitted online after the payment confirmation. Furthermore, together with your airplane ticket you will be able to purchase online a voyage insurance for the route that you have reserved online.

Mobile check-in

TAROM offers its new Mobile Check-In service - a product that comes with more benefits for a quick check-in and boarding the aircraft not needing to hold a paper boarding pass. Mobile Check-In is accessible on all mobile phones with internet access and requires no additional application downloads. Mobile Check-In is available for TAROM operated flights from 30 hours up to 60 minutes before departure .



Mobile Check-in vă permite să:

- Vă înregistrați;
- Selectați locuri folosind o hartă a locurilor;
- Trimite-ți cartea de îmbarcare pe telefonul mobil și / sau adresa de e-mail*.

* Pentru a afișa sau a colecta cartea de îmbarcare (în cazul în care nu o primiți pe telefonul mobil sau e-mail), alegeți una dintre următoarele modalități:

- Faceți click pe link-ul conținut în mesajul text primit pe telefonul mobil sau adresa de e-mail;
- Prezentați-vă la ghișeul „Drop Off” din aeroport.

Mobile Check-In allows you to:

- Check-in;
- Select seats using a seat map;
- Send your boarding pass to your mobile phone and / or email address*.

* To display or collect (in case you do not receive it on the mobile phone or email) your boarding pass, choose from any one of the following ways:

- Click on the link contained in the text message received on your mobile phone or email address.
- Go to the Baggage Drop Off desk at the airport.



Aeroporturi disponibile pentru Mobile Check-in

Amman / Atena / Baia Mare / Barcelona / Beirut / Belgrad / Bologna / București / Budapesta / Chișinău / Cluj-Napoca / Frankfurt / Iași / Istanbul / Larnaca / Londra-Heathrow / Londra-Luton / Madrid / München / Nisa / Oradea / Praga / Roma / Salonic / Satu Mare / Sibiu / Sofia / Stockholm / Suceava / Târgu Mureș / Tel Aviv / Timișoara / Torino / Valencia / Viena

Pentru plecările din Beirut, Belgrad, Sofia, Tel Aviv și toate aeroporturile din țară (excepție - București), puteți utiliza serviciul de mobile check-in, dar cartea de îmbarcare va fi ridicată de la ghișeu de check-in conform procedurilor autorităților de frontieră locale.

Note:

Asigurați-vă că telefonul mobil are funcționalitatea de acces de date și acces la internet și că furnizorul de servicii de telefonie mobilă nu blochează descărcarea de imagini pe telefon. Abonamentul de telefonie mobilă include servicii de acces de date.

Pentru a efectua mobile check-in:

↳ Vizitați site-ul nostru folosind un telefon mobil și veți fi

Airports available for Mobile Check-in

Amman / Athens / Baia Mare / Barcelona / Belgrade / Beirut / Bologna / Bucharest / Budapest / Chișinău / Cluj-Napoca / Frankfurt / Iași / Istanbul / Larnaca / London-Heathrow / Londra-Luton / Madrid / Munich / Nice / Oradea / Prague / Rome / Satu Mare / Sibiu / Sofia / Stockholm / Suceava / Târgu Mureș / Tel Aviv / Timișoara / Torino / Thessaloniki / Valencia / Vienna

For departures out of Beirut, Belgrade, Sofia, Tel Aviv and all domestic airports (except Bucharest) you can check-in yourself using your mobile phone, still you need to pick up the boardingpass from the check-in counter due to immigrations authorities regulations.

Notes:

Make sure that your mobile phone is equipped with data access functionality and a web browser, and that your mobile service provider does not block image downloads to your mobile phone. Your mobile service plan includes data access service.

In order to perform your mobile check-in:

↳ Simply visit our site using a mobile phone and you will



Asigură-te că te-ai... ASIGURAT!



Asigurările pot fi achiziționate de pe site-ul TAROM, concomitent cu achiziționarea biletului de avion online, dar și din orice agenție TAROM din țară. Ca să câștigați timp la efectuarea rezervării, vă sugerăm să alegeți încă de acum pachetul de care aveți nevoie și să verificați acoperirea asigurării dumneavoastră. În funcție de zborul selectat online, vi se oferă automat unul din cele 2 pachete de asigurări:

Domestic Flights Cover pentru zboruri interne în România, ce acoperă următoarele riscuri:

- anularea, întreruperea sau abandonul călătoriei
- pierderea, furtul sau deteriorarea bagajelor
- întârzierea bagajelor
- plecare ratată
- conexiune ratată
- întârzierea călătoriei

Air Travel Protection Plus este disponibil pentru zborurile externe cu plecare din România către orice destinație TAROM și acoperă următoarele riscuri:

- cheltuieli medicale de urgență
- repatrierea în caz de îmbolnăvire sau accident
- repatrierea în caz de deces
- deces în urma unui accident
- invaliditate în urma unui accident
- cheltuieli juridice
- + Domestic Flights Cover

asiguraridecalatorie@tarom.ro



redirecționat automat către versiunea de mobil a website-ului TAROM, unde veți găsi funcționalitatea de mobile check-in, sau tastați direct m.tarom.ro pe browser-ul telefonului mobil;

- Selectați opțiunea «mobile check-in» și apoi «start check-in»;
- Introduceți numărul cardului de călător frecvent sau biletul electronic (13 cifre) și numele, numărul zborului, data de plecare, aeroportul de plecare;
- Dați click pe numărul de zbor / rută, apoi selectați locul, introduceți numărul de telefon mobil și adresa de e-mail, verificați dacă respectați instrucțiunile referitoare la transportul bunurilor periculoase în bagaje și apoi click pe «confirmă»;
- Actualizați informațiile dumneavoastră de pașaport, dacă vă sunt cerute, și confirmați că datele sunt corect introduse ca în pașaport;
- Cartea de îmbarcare este afișată pe ecran și, de asemenea, este trimisă pe telefonul mobil și / sau adresa de e-mail.

Toți pasagerii care dețin bilete electronice pot folosi mobile check-in, cu excepția următorilor:

- Pasagerii care necesită asistență medicală;
- Minorii neînsoțiți;
- Pasagerii care călătoresc împreună cu copiii sub vârsta de doi ani;
- Pasagerii care călătoresc pe o targă;
- Pasagerii care necesită scaun cu rotile;
- Deportații;

be automatically redirected to the mobile version of the TAROM website or type directly m.tarom.ro on your mobile browser;

- Select the “mobile Check-In” option and then “start check-in”;
- Retrieve your frequent flyer card number or your electronic ticket (13 digits) and name, flight number, departure date, departure airport;
- Click on the flight number, route then select your seat; enter your mobile phone number and email address; check that you comply with the dangerous goods requirement for baggage and click confirm;
- Update your passport information, if required, click that the data are correctly introduced as in the passport and confirm;
- Your boarding pass is displayed on the screen and also the mobile boarding pass is sent to your mobile phone and / or email address.

All passengers holding e-Tickets can use mobile check-in, except:

- Passengers requiring Medical Assistance;
- Unaccompanied Minors;
- Passengers travelling with infants;
- Passengers travelling on a stretcher;
- Passengers requiring wheelchair;
- Deportees;



Make sure you travel... INSURED!



The insurance policies may be purchased on-line on TAROM website together with a plane ticket, and also from any TAROM domestic office. To gain time when making a reservation, we suggest to choose right now the package you need and to check the coverage of your insurance. Depending on the flight selected on-line, you are automatically offered one of the following insurance packages:

Domestic Flights Cover for TAROM domestic flights which cover the following risks:

- a. cancellation, interruption or abandon of travel
- b. loss, theft or deterioration of baggage
- c. baggage delay
- d. missed departure
- e. missed connection
- f. travel delay

Air Travel Protection Plus is available on all TAROM international flights leaving Romania and covers the following risks:

- a. emergency medical expenses
- b. repatriation in case of disease or accident
- c. repatriation in case of death
- d. accident-related death
- e. accident-related invalidity
- f. legal expenses
- g. + Domestic Flights Cover

asiguraridecalatorie@tarom.ro

Rezervări online

Online Bookings

Motorul de rezervări prin internet pus la dispoziție de compania TAROM la adresa www.tarom.ro este o alternativă sigură, comodă și eficientă la rezervarea clasică prin agenție; serviciile sunt disponibile online 24 de ore pe zi și accesibile de la orice calculator conectat la rețeaua World Wide Web. Formularul de rezervare rapidă aflat pe prima pagină a site-ului vă ghidează în alegerea datelor călătoriei, iar restul procesului de rezervare a fost simplificat, astfel încât să dedicați un minimum de timp pentru finalizarea rezervării. Chiar dacă plătiți online cu un card de debit sau de credit ori efectuați plata la orice agenție TAROM, toate biletele emise sunt electronice. În cazul în care plătiți online, biletul și itinerariul călătoriei se emit automat și imediat. Acestea vor fi trimise la adresa de e-mail indicată la momentul rezervării online.

Costul total al biletului va fi debitat automat din contul cardului de credit/debit în procesul de rezervare online. Autorizarea plății se face printr-un procesator extern ce colectează sumele în numele companiei TAROM. Pentru protecția datelor dumneavoastră, comunicația cu acest procesator se face criptat, utilizând un certificat SSL pe 256 de biți, astfel încât confidențialitatea informațiilor furnizate să fie garantată.

Important: În cazul în care ați ales să plătiți contravaloarea biletului la agenție sau prin alte mijloace de plată alternative puse la dispoziție de agențiile TAROM, biletul electronic se va emite numai după confirmarea plății. Dacă doriți să efectuați plata după momentul încheierii rezervării, vă rugăm să vă adresați celei mai apropiate agenții TAROM. Lista completă a agențiilor TAROM o găsiți la www.tarom.ro/contact.

Pentru mai multe informații, vă rugăm să consultați secțiunea „Asistență online” de pe website-ul TAROM.

NOU:
ACUM PUTEȚI SĂ REZERVAȚI ȘI SĂ PLĂȚIȚI ONLINE PRIN SITE-UL WWW.TAROM.RO CU PÂNĂ LA 2 ORE ÎNAINTE DE ORA DE DECOLARE

NEW:
NOW YOU CAN BOOK AND PAY ONLINE THROUGH WWW.TAROM.RO UNTIL 2 HOURS BEFORE FLIGHT DEPARTURE.

The online booking system available at www.tarom.ro is a secure, convenient and efficient alternative to making a reservation made through a TAROM agency or an authorised agent; TAROM's online facilities are available and accessible 24 hours a day, 7 days a week from any computer, tablet or phone with an internet connection. The quick booking form on our homepage will guide you through the booking process which has been simplified, to help you make your reservation as quickly as possible.

Whether you pay by debit/credit card or cash, all TAROM tickets are now electronic. If you book and pay online, your ticket and itinerary will be issued immediately. Confirmation details will be sent to the e-mail address specified at the time of the booking. The ticket price will be automatically debited from the credit/debit

card specified during the online booking process. Payment authorisation is facilitated through an external provider, acting on behalf of TAROM. To ensure our passengers' security, all communication through the third-party processor is encrypted by using a 256 bit SSL certificate.

Important: in case you choose to pay the counter value of the ticket at an agency or by alternative methods of payment provided by any of our agencies, the electronic ticket will be issued only after payment confirmation. If you wish to pay after the moment of booking completion, please contact the nearest TAROM agency. The complete list of our agencies can be found at: www.tarom.ro/en/contact.

For more information please click the "Online Assistance" button on the TAROM website.

CONTACT:
www.tarom.ro
e-mail: technical.assistance@tarom.ro
pentru plăți online/online payments:
contact@tarom.ro

Helpline: (+4021) 9361
Tel.: (+4021) 303 44 44 /
(+4021) 303 44 00 / (+4021) 204 64 64

Check-in online

Online check-in

CONTACT:

www.tarom.ro

onlinecheckin@tarom.ro



Compania TAROM a pus la dispoziția pasagerilor săi un motor care asigură înregistrarea (check-in-ul) rapid, comod, sigur și eficient. Prin adresa **www.tarom.ro**, acest serviciu este disponibil 24 de ore pe zi de la orice calculator conectat la internet, fiind accesibil prin formularul de înregistrare rapidă aflat pe prima pagină a site-ului TAROM, prezentat în imaginea de mai sus. Călătorind singuri sau cu familia ori cu grupul de prieteni, pasagerii care utilizează acest mijloc modern de înregistrare au avantajul că își **pot alege locurile pe care vor călători**.

Înregistrarea online poate fi utilizată de orice persoană care se află în posesia unui bilet electronic valabil pe unul din zborurile operate de Compania TAROM (codul RO - ex. zborul RO261) sau în colaborare cu partenerii săi AIR FRANCE (AF), KLM (KL), AirEuropa (UX) - zboruri care au codul de companie RO (ex. zborul RO9385).

La fel ca și în cazul rezervărilor online, confidențialitatea datelor personale ale pasagerilor care se înregistrează pe internet este asigurată de criptarea SSL pe 256 biți a acestor date.

Acest serviciu este **disponibil în intervalul de timp cuprins între 30 de ore înainte de ora de decolare și o oră înainte de ora standard de decolare**. Pasagerii care se înregistrează online (de acasă, de la birou) au avantajul că se pot prezenta direct la poarta de îmbarcare din aeroport - dacă au doar bagaje de cabină. Dacă au bagaje de predat la cală, atunci se vor prezenta la ghișeau „**Drop-off Baggage**”, evitând astfel cozile de la ghișeele de check-in.

Pasagerii care întâmpină dificultăți în încercarea de a se înregistra online la un zbor primesc asistență în timp util de la un serviciu specializat.

Compania TAROM își încurajează pasagerii să folosească acest mijloc simplu, rapid, modern și sigur de înregistrare web.

The online check-in system available at **www.tarom.ro** is a convenient, rapid, secure and efficient alternative to a traditional airport check-in. The online check-in is available 24 hours a day from any computer connected to the internet by accessing the quick search form located on the main TAROM web page, as shown on the picture to the left. Whether travelling alone or with family and friends, online check-in gives passengers the benefit of **choosing/ changing seats on the plane**.

Online check-in is available to all passengers in possession of an electronic ticket for flights operated by TAROM (airline code RO - e.g. RO261), or by its code-share partners on flights bearing the RO code (e.g. RO9385) - Air France (AF), KLM (KL), AirEuropa (UX). TAROM can assure passengers that the 256 bit SSL encryption guarantees the confidentiality of information sent over the Internet.

Online check-in is **available from 30 hours before your flight until 1 hour before your scheduled departure time**. Passengers choosing to check-in online from the comfort of their home or office, can proceed directly to the gate -if they only have cabin baggage. If passengers have hold baggage, then they can simply drop their bags off at the “**Drop-off Baggage**” point, thus avoiding queues at the traditional check-in desks. Passengers who encounter difficulty in the online check-in process receive special assistance. TAROM encourages passengers to utilise this quick, modern and secure way to check-in for their flights.

Informații și rezervări

Information and booking

Pentru rezervări vă puteți adresa agențiilor TAROM, agențiilor de turism sau puteți accesa: www.tarom.ro
 You can book tickets at any TAROM office, through any travel agent, or online: www.tarom.ro



Rezervarea locurilor

Rezervarea poate fi făcută pe internet (www.tarom.ro), la agențiile TAROM sau la agențiile de turism. Dacă în rubrica „Reservation Status” apare codul „OK”, locul este confirmat ferm. Codul „RQ” indică faptul că încă nu s-a confirmat. Se poate întrerupe călătoria în orice punct de pe rută, dacă este indicat pe bilet. Călătoria trebuie să se efectueze în limita perioadei de valabilitate a biletului.

Booking tickets

You can book tickets online at www.tarom.ro, through all TAROM agencies or other travel agencies. “OK” in the “Reservation Status” column on the ticket shows the seat is confirmed, “RQ” indicates the seat has not yet been confirmed. Your trip can be stopped at any point on the route if the transit destination is so indicated on the ticket. Your trip needs to take place within the time limit specified on the ticket.

Birouri în România / Domestic offices

BUCUREȘTI

17, Splaiul Independenței St.
 Tel.: (004) 021.316.02.20
 Fax: (004) 021.316.44.44
 59, Buzzești St.
 Tel.: (004) 021.204.64.02/04/08/12/13/14
 Fax: (004) 021 204 64 24/27
 E-mail: reservationvictoria@tarom.ro
victoria.corporate@tarom.ro
agvictoria@tarom.ro

Henri Coandă Airport,
 224F, Calea Bucureștilor, 2nd floor
 Tel.: (0040) 021.204.13.55,
 (0040) 021.201.49.79

TAROM Call Center
 Program: L-V / M-F: 08.00-20.00
 Sâmbătă / Saturday: 09.00-14.00
 Tel.: (+4021) 9361
 (+4021) 204 64 64
 (+4021) 303 44 00
 (+4021) 303 44 44

e-mail: rezervari@tarom.ro
 Online Booking:
technical.assistance@tarom.ro

BAIA MARE - agbaiamare@tarom.ro

5, București Blvd.
 Tel./Fax: (004) 0262.221.624

BOTOȘANI - agbotosani@tarom.ro

13, Revoluției Sq.
 Tel./Fax: (004) 0231.518.222

BRAȘOV - agbrasov@tarom.ro

38, Republicii St, 1st floor, Ap. 10
 Tel.: (004) 0268.406.373
 Fax: (004) 0268.406.374

CLUJ-NAPOCA - agcluj@tarom.ro

11, Mihai Viteazu Sq.
 Tel.: (004) 0264.530.116,
 (004) 0264.432.669
 Fax: (004) 0264.432.524

CONSTANȚA - agconstanta@tarom.ro

15, Ștefan cel Mare St.
 Tel.: (004) 0241.662.632
 Fax: (004) 4.0241.614.066

CRAIOVA - agcraiova@tarom.ro

2, Calea București,
 Unirea Shopping Center
 Tel./Fax: (004) 0251.411.049

IASI - agiasi@tarom.ro

3-5, Arcu St.
 Tel: (004) 0232.267.768
 Fax: (004) 0232.217.027

ORADEA - agoradea@tarom.ro

2, Regele Ferdinand Sq.
 Tel./Fax: (004) 0259.431.918

PLOIEȘTI - agploiesti@tarom.ro

141, Republicii Blvd.,
 Building 31, C1/C2
 Tel./Fax: (004) 0244.595.620

SATU MARE - agsatumare@tarom.ro

9, "25 Octombrie" Sq.
 Tel./Fax: (004) 0261.712.795

SIBIU - agsibiu@tarom.ro

5, Nicolae Olahus, Business Centre
 Building, B entrance, ground floor
 Tel./Fax: (004) 0269.211.157

SUCEAVA - agsuceava@tarom.ro

2, Nicolae Bălcescu St.
 Tel./Fax: (004) 0230.214.686

TÂRGU MURES - agtargumures@tarom.ro

2, Tineretului St., 1st floor, room 18
 Tel.: (004) 0265.236.200
 Fax: (004) 0265.250.170

TIMIȘOARA - agtimisoara@tarom.ro

3-5, Revoluției 1989 Blvd.
 Tel.: (004) 0256.493.563,
 (004) 0256.200.003
 Fax: (004) 0256.490.150



ADP - Magnus Winter/Bransch

O călătorie neplanificată
An impulse flight

O destinație specială
A special destination

Hotelul visurilor mele
The hotel of my dreams

O călătorie de neuitat
An escape to remember

FLYINGBLUE

Deoarece călătoria continuă și dincolo de aeroport, Flying Blue te însoțește la fiecare pas. Cu cât călătorești mai mult cu TAROM, AIR FRANCE, KLM și partenerii noștri SkyTeam, cu atât te bucuri de mai multe mile și alte beneficii. Și pentru a-ți utiliza milele, partenerii Flying Blue îți oferă oportunitatea de a crea experiențe noi ce se potrivesc stării tale de spirit. Înscrie-te on-line. **Lasă Flying Blue sa te ducă mai departe.**

Because travelling continues beyond the airport, Flying Blue accompanies you at each step of your journey. The more you fly with TAROM, AIR FRANCE, KLM and our SkyTeam partners, the more Miles and benefits you will enjoy. And to spend your Miles, Flying Blue partners offer you the opportunity to create new experiences to suit your mood. Register online. **Let Flying Blue take you further.**





Noul Website SkyTeam este cel mai Bun pentru Călătoriile Online

Cu navigare intuitivă și un design receptiv pentru o utilizare optimă pe telefonul mobil, tabletă sau desktop, noul website skyteam.com a fost îmbunătățit pentru a ajuta clienții să aibă o călătorie liniștită și comodă. Proaspătul website este dotat cu instrumente ușor de utilizat pentru a vă ajuta să vă planificați călătoria și să porniți la drum cu cele mai recente sfaturi despre aeroporturi și informații despre zboruri.

Două Metode de a Găsi Zborurile

Orarele de zbor combinate ale SkyTeam vă oferă mai multe alegeri pentru călătoriile dvs. Utilizați skyteam.com Flight Finder pentru a vă planifica itinerariul sau încercați noua Hartă a Rutelor (Route Map) pentru o vizualizare 3D a rețelei globale SkyTeam. Aceasta găsește și afișează opțiunile de zbor ideale pentru destinația dumneavoastră finală.

Aeroporturi... Metoda Simplă și Ușoară

Cu skyteam.com totul este la îndemână pentru o călătorie liniștită. Cu SkyPriority, SkyTeam este liderul mondial în furnizarea de servicii prioritare pentru clienții de top. Să descoperiți ce facilități sunt disponibile în aeroportul dumneavoastră este, la fel de ușor ca utilizarea SkyPriority Finder. Doriți să evitați terminalele aglomerate? Folosiți Lounge Finder și îndreptați-vă spre una din cele 636 de săli de așteptare ale noastre pentru a vă destinde. Dacă aveți nevoie de o actualizare referitoare la zborul dumneavoastră, folosiți instrumentul Flight Status. Ghidurile de Aeroport și sfaturile SkyTips vă ajută, de asemenea, să vă petreceți cât mai eficient timpul în aeroport.

Soluții pentru Călătorii Facile

În majoritatea călătoriilor, primiți toate cărțile de îmbarcare atunci când vă prezentați pentru primul zbor. Acest lucru vă permite să mergeți direct la zborul dumneavoastră de legătură. Dacă aveți nevoie de ajutor pentru a efectua transferurile în mod eficient și convenabil, membrii SkyTeam vă oferă un număr tot mai mare de puncte de transfer în aeroporturile noastre. Aici veți găsi cele mai noi informații și veți beneficia de asistență pentru tipărirea cărților de îmbarcare sau pentru selectarea unui loc. Pentru cei care preferă să facă lucrurile singuri, membrii extind, de asemenea, numărul de chioșcuri cu autoservire disponibile în aeroporturile noastre.

Acolo unde Mergeți Dumneavoastră, Mergem și Noi

Având în vedere că un avion decolează la fiecare cinci secunde peste tot în lume, SkyTeam lucrează pentru ca toate călătoriile către cele 1.057 de destinații ale noastre să fie confortabile și eficiente. Noul website SkyTeam vă ajută să ajungeți acolo unde doriți și să vă întoarceți în cel mai bun mod posibil. Vizitați skyteam.com

New SkyTeam Website is Your Best Online Travel Partner

With intuitive navigation and a responsive design for optimum use on mobile, tablet or desktop, the new skyteam.com website has upped its game in helping customers with smooth and convenient travel. The fresh, new site is packed with easy-to-use tools to help you plan your trip and take off on your journey with all the latest airport tips and flight information.

Two Ways to Find Flights

Combined SkyTeam flight schedules give you more choice for your travels. Use the skyteam.com Flight Finder to plan your itinerary, or try the new Route Map for a 3D view of the SkyTeam global network. It finds and displays the ideal flight options to your final destination.

Airports... the Smooth and Easy Way

With skyteam.com everything is at hand for smooth travel. With SkyPriority, SkyTeam is the world leader in priority airport services for top customers. Discovering what is available at your airport is as easy as using the SkyPriority Finder. Want to escape the busy terminal? Use the Lounge Finder and head for one of our 636 lounges to unwind. If you need an update on your flight, tap into the Flight Status tool. Airport Guides and SkyTips also help you make the most of your stay at the airport.

Solutions for Seamless Travel

For most trips, you receive all of your boarding passes when you check in for your first flight. This allows you to go straight to your connecting flight. Should you need support to make your transfers efficient and convenient, SkyTeam members offer an increasing number of transfer service centers at our hubs. This is where you will find the latest information, and receive assistance with printing a boarding pass or selecting a seat. For those who prefer to do things themselves, members are also expanding the number of self-service kiosks available at our hubs.

Wherever You Go, We Go

With a flight taking off every five seconds around the globe, SkyTeam is working to make travel to our 1,057 destinations comfortable and efficient. The new SkyTeam website helps you get there and back in the best way. Visit skyteam.com



SKYTEAM®

WE KNOW THAT SOMETIMES GETTING BACK QUICKLY IS AS IMPORTANT AS GETTING THERE.

With 20 SkyTeam member airlines and a large number of partners to connect you to the world, travelling is seamless. Covering more than 1,057 destinations worldwide and providing access to over 636 exclusive lounges, SkyTeam makes it easy to get wherever you need to go. Visit skyteam.com

Caring more about you™



**Dacă poți visa la orice,
ar trebui să poți ajunge oriunde!**

Cardul BT Flying Blue îți aduce Mile de Zbor.



Cu toții visăm să ajungem în toate colțurile lumii. O țară exotică, un weekend la Barcelona cu persoana dragă, o excursie la New York sunt mult mai aproape cu cardul de călătorii BT Flying Blue.

Cu BT Flying Blue, bun venit în lumea Zburătorilor

De fiecare dată când folosești cardul BT Flying Blue pentru cumpărăturile zilnice, primești Mile Premiu. Cu acestea poți cumpăra bilete de avion, poți plăti pentru bagajul suplimentar, poți face upgrade la o clasă de zbor superioară sau poți face shopping online la Flying Blue Store.

Cardul îți oferă o mulțime de avantaje în călătoriile tale: asigurare gratuită, 3 rate fără dobândă la biletele de avion pe care le cumperi direct de la AIR FRANCE, KLM sau TAROM, BT24 Internet Banking & Mobile Banking gratuit 6 luni.

FLYINGBLUE



BANCA TRANSILVANIA



www.bancatransilvania.ro/flyingblue

Zbor plăcut!

Fly comfortably!



1 ROTIȚI GLEZNELE

Cu picioarele ridicate, rotiți gleznelor simultan, mișcând vârful unui picior în sensul acelor de ceasornic, iar pe celălalt, în sens invers (15 secunde). Repetați, schimbând sensul mișcărilor.

ANKLE CIRCLES

Lift feet off the floor. Draw a circle with the toes, simultaneously moving one foot clockwise and the other foot counter-clockwise (15 seconds). Repeat by making reverse circles.



2 JOC DE CĂLCĂIE

Ținând călcăiele pe podea, întindeți vârful picioarelor în sus; cu vârful picioarelor lipite de podea, ridicați călcăiele. Repetați la interval de 30 de secunde.

FOOT PUMPS

With both heels on the floor, stretch your toes upward as high as you can, then reverse the action in one fluid motion; with your toes on the floor, lift your heels. Repeat the exercise in 30 sec. intervals.



3 ÎNDOIȚI GENUNCHII

Ridicați piciorul cu genunchiul îndoit, în timp ce contractați mușchii coapsei. Repetați mișcarea și la celălalt picior, cu o frecvență de 20 - 30 de mișcări pentru fiecare picior.

KNEE LIFTS

Lift your leg and keep your knee bent, contracting your thigh muscles. Repeat the movement with your other leg. Repeat 20 - 30 times for each leg.



4 ROTIȚI UMERII

Împingeți înainte umerii, apoi înapoi, apoi în jos, într-o ușoară mișcare circulară.

SHOULDER ROLL

Move your shoulders forward, then upward, then backward, then downward, using a gentle circular motion.



5 ÎNDOIȚI BRAȚELE

Țineți brațele într-un unghi de 90 de grade (coatele jos, mâinile înainte). Ridicați mâinile la piept și reveniți, alternând ambele brațe. Faceți acest exercițiu la intervale de 30 de secunde.

ARM CURL

Hold your arms up, at a 90-degree angle (elbows down, hands up). Lift your hands up to your chest and back, alternating arms. Execute this exercise in 30-seconds intervals.



6 GENUNCHII LA PIEPT

Prindeți genunchiul cu ambele mâini și țineți-l la piept 15 secunde. Cu mâinile pe genunchi, reveniți la poziția inițială. Alternați cu celălalt picior. Repetați de 10 ori.

KNEE TO CHEST

Grasp left knee and hold it to your chest for 15 seconds. Keeping hands around your knee, slowly go back to your initial position. Alternate legs. Repeat 10 times.



7 APLECARE ÎNAINTE

Cu tălpile pe podea, aplecați-vă ușor înainte, coborând mâinile până vă prindeți gleznelor și rămâneți astfel 15 secunde. Reveniți la poziția inițială.

FORWARD FLEX

With both feet on floor, slowly bend forward lowering your hands until you can hold your ankles. Hold the position for 15 seconds. Slowly go back up.



8 RIDICAȚI BRAȚELE

Ridicați ambele brațe deasupra capului. Cu o mână, apucați încheietura celeilalte mâini și trageți ușor într-o parte. Țineți strâns 15 secunde și repetați în cealaltă parte.

OVERHEAD STRETCH

Raise both arms over your head. With one hand grasp the wrist of the opposite hand and gently pull to one side. Hold position for 15 seconds and then repeat with other arm.



9 DEZMORTIȚI-VĂ UMERII

Duceți mâna dreaptă către umărul stâng. Puneți mâna stângă pe cotul mâinii drepte și presați ușor către umăr. Țineți strâns 15 secunde. Repetați în cealaltă parte.

SHOULDER STRETCH

Reach right hand over left shoulder. Place left hand behind right elbow and gently press towards your shoulder. Hold position for 15 seconds and then repeat with other arm.



10 ROTIȚI GÂTUL

Cu umerii relaxați, aplecați urechea către umăr și apoi rotiți ușor gâtul înainte și spre cealaltă parte, menținând fiecare poziție timp de cinci secunde. Repetați de cinci ori.

NECK ROLL

Shoulders relaxed, lean your ear towards your shoulder and gently roll your neck forward and to the other side, holding each position for five seconds. Repeat five times.

AMMAN, 3 nights (BB) - euro/pers from:

3 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel TOLEDO 3*	306	395
Hotel BELLEVUE 4*	325	420
Hotel GRAND PALACE 4*	349	483
Hotel REGENCY PALACE 5*	425	612
Hotel GRAND HYATT 5*	582	956

AMSTERDAM, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel BELFORT 3*	259	325
Hotel OMEGA 3*	261	378
Hotel MERCURE CITY 4*	327	444
Hotel BILDERBERG JAN LUYKEN 4*	394	523
Hotel MOVENPICK CITY CENTER 4*	399	548

ATENA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel APOLLO 3*	170	196
Hotel BEST WESTERN PYTHAGORION 3*	203	270
Hotel BEST WESTERN CANDIA 3*	181	275
Hotel FRESH 4*	251	321
Hotel POLIS GRAND 4*	213	273
Hotel STANLEY 4*	222	275
Hotel ELECTRA PALACE 5*	312	479

BARCELONA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel BALMES 3*	338	513
Hotel ABBA RAMBLA 3*	353	491
Hotel COLON 4*	382	478
Hotel BARCINO 4*	350	450
Hotel AC SANTS 4*	278	386
Hotel COLONIAL 4*	318	407
Hotel GOTICO 4*	356	417
Hotel FRONT MARITIM 4*	266	383
Hotel HCC ST.MORITZ 4*	383	574

BELGRAD, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel KASINA 3*	141	170
Hotel QUEEN ASTORIA DESIGN 4*	240	269
Hotel DESIGN MR.PRESIDENT 4*	181	235
Hotel ZIRA 4*	181	272
Hotel LIFEDESIGN 4*	167	223

BEIRUT, 3 nights (BB) - euro/pers from:

3 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel NAPOLEON 4*	303	436
Hotel PLAZA 4*	309	457
Hotel VIE BOUTIQUE 4*	358	533
Hotel LE COMMODORE 5*	431	626

BOLOGNA, 3 nights (BB) - euro/pers from:

3 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel BEST WESTERN RE ENZO 3*	226	329
Hotel IL GUERCINO 3*	216	312
Hotel EVEREST 3*	238	274
Hotel MERCURE CENTRO 4*	244	348

BRUXELLES, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel QUENNE ANNE 3*	259	318
Hotel BEST WESTERN CITY CENTRE 3*	249	316
Hotel BEDFORD 4*	277	369
Hotel CHAMBORD 4*	256	321
Hotel MARIVAUX 4*	283	360

BUDAPESTA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL UNIO 3*	135	169
HOTEL COSMO FASHION 3*	172	225
HOTEL MERCURE BUDA 4*	158	206
HOTEL RADISSON BLU BEKE 4*	194	261
HOTEL ACQUINCUM 5*	167	234
HOTEL HILTON 5*	187	273
HOTEL SOFITEL 5*	198	296

CANNES, 3 nights (BB) - euro/pers from:

3 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel L'ESTEREL 2*	291	363
Hotel DES ORANGERS 3*	355	469
Hotel BW MONDIAL 4*	345	469
Hotel LE CAVENDISH 4*	347	468
Hotel LE PATIO DES ARTISTES 4*	338	459
Villa GARBO 4*	431	678

Hotel CEZANNE 4*	399	617
Hotel EDEN 4*	382	548
Hotel BEST WESTERN ASTORIA 3*	314	417

DUBAI, 3 nights (BB) - euro/pers from:

3 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel ARABIAN COURTYARD 4*	462	644
Hotel RAMADA PLAZA JUMEIRA 4*	402	496
Hotel AVARI 4*	467	632
Hotel AURIS PLAZA 5*	454	625
Hotel GRAND EXCELSIOR AL BARSHA 4*	410	579
Hotel DOUBLE TREE BY HILTON 4*	486	675
Hotel CASSELS AL BARSHA 4*	401	559
Hotel AMWAJ ROTANA JUMEIRA 5*	528	817
Hotel MOVENPICK JUMEIRA 5*	534	823
Hotel HABTOUR RESORT 5*	605	965
Hotel SOFITEL JUMEIRA 5*	640	1034

FRANKFURT, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel EXCELSIOR 3*	231	282
Hotel CLARION COLLECTION CITY 4*	254	324
Hotel NATIONAL 4*	239	282
Hotel MONOPOL 4*	235	296
Hotel RADISSON BLU 4*	269	372

ISTANBUL, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel PRESTIGE 3*	184	228
Hotel DIVAS 3*	147	180
Hotel ARMAGRANDI SPINA 4*	192	261
Hotel PIERRE LOTTI 4*	177	245
Hotel LADY DIANA 4*	150	210
Hotel ASKOC 4*	176	235
Hotel NOVOTEL 4*	173	256
Hotel ARMADA 4*	165	222
Hotel RICHMOND 4*	220	350

GENEVA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel EDEN 3*	317	433
Hotel ASTORIA 3*	295	390
Hotel WARWICK 4*	341	428
Hotel MODERNE 3*	310	465
Hotel BEST WESTERN STRASBOURG 3*	305	424
Hotel BERNINA 4*	350	497
Hotel DIPLOMATE 4*	333	514

LARNACA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel FLAMINGO BEACH 3*	195	219
Hotel LORDOS BEACH 4*	245	203
Hotel PALM BEACH 4*	261	325
Hotel GOLDEN BAY BEACH 5*	303	392

LIMASSOL, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel MEDITERANEEAN BEACH 4*	325	433
Hotel ST. RAPHAEL 5*	275	368
Hotel LONDA 5*	413	573
Hotel GRAND RESORT 5*	306	375

LONDRA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel BAYSWATER INN 3*	348	408
Hotel ORCHARD 3*	315	427
Hotel CITY CONTINENTAL KESINGTON 3*	341	438
Hotel ROYAL NATIONAL 3*	325	438
Hotel PRESIDENT 3*	345	440
Hotel AMBASSADOR BLOOMSBURY 4*	388	594
Hotel COPTHORNE TARA 4*	399	615

MADRID, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel REGENTE 3*	360	419
Hotel FLORIDA NORTE 4*	285	378
Hotel MERCURE CENTRO 4*	377	478
Hotel CONVENTION 4*	289	342
Hotel RAPHAEL ATOCHA 4*	302	368
Hotel PRAGA 4*	292	358
Hotel AYRE GRAN COLON 4*	293	443

MÜNCHEN, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel ALPHA CITY CENTER 3*	252	342
Hotel GERMANIA 3*	202	253
Hotel HOLIDAY INN 4*	260	384
Hotel BEST WESTERN ATRIUM 4*	285	364
Hotel COURTYARD C.CENTER 4*	257	342

MOSCOVA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel MAXIMA SLAVIA 3*	203	248
Hotel COSMOS 3*	203	275
Hotel PUSHKIN 3*	260	353
Hotel HOLIDAY INN SIMONOVSKY 4*	271	370
Hotel NOVOTEL CENTRE 4*	240	379
Hotel MARCO POLO PRESNJA 4*	263	364
Hotel MAXIMA ZARYA 4*	204	251

NISA, 3 nights (BB) - euro/pers from:

3 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel BEST WESTERN ALBA 3*	316	421
Hotel ALBERT PREMIER 3*	374	570
Hotel BEST WESTERN RIVIERA 3*	369	535
Hotel IBIS STYLES VIEUX PORT 3*	354	535
Hotel SPLENDID & SPA 4*	485	797
Hotel MERCURE CENTRE NOTRE DAME 4*	428	684
Hotel WEST END 4*	495	707

PARIS, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel B.W.RONCERAY OPERA 3*	335	488
Hotel AIDA OPERA 3*	368	486
Hotel ASTORIA OPERA 3*	375	564
Hotel MERCURE LAFAYETTE 3*	350	518
Hotel VILLA BEAUMARCHAIS 4*	476	737
Hotel NOVOTEL TOUR EIFFELL 4	442	702
Hotel VILLA DES AMBASSADEURS 4*	362	527

PRAGA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel ATOS 3*	148	186
Hotel CITY INN 3*	137	160
Hotel IBIS WENCESLAS SQUARE 3*	144	188
Hotel WILLIAM 3*	159	211
Hotel ROTT 4*	179	243
Hotel NH PRAGUE 4*	149	197
Hotel PANORAMA 4*	160	213
Hotel PRAGA 1 4*	171	241
Hotel ROMA 4*	157	213
Hotel DIPLOMAT 4*	155	202
Hotel AIDA 4*	129	158
Hotel PARIS 5*	230	360

ROMA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel SAN MARCO 3*	214	309
Hotel BLED 3*	196	270
Hotel BEST WESTERN PRESIDENT 4*	272	357
Hotel SAVOY 4*	306	449
Hotel BOUTIQUE TREVII 4*	301	366
Hotel BEST WESTERN MONDIAL 4*	244	300
Hotel DIANA 4*	249	339
Hotel ART BY THE SPANISH STEPS 4*	439	680

SALONIC, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel EGNATIA PALACE 4*	232	301
Hotel CAPSIS 4*	256	349
Hotel GOLDEN STAR 4*	220	274
Hotel ELECTRA PALACE 5*	316	458
Hotel MEDITERRANEAN PALACE 5*	316	490
Hotel DAVOS LUXURY LIVING 5*	322	478

STOCKHOLM, 2 nights (BB) - euro/pers from:

3 nopti - tarife in euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel CLARION COLLECTION TAPTO 3*	314	547
Hotel BIRGER JARL 4*	337	469
Hotel ELITE MARINA TOWER 4*	253	442
Hotel RIDDARGATAN 4*	246	497
Hotel COURTYARD BY MARRIOTT 4*	273	513
Hotel BEST WESTERN KARLAPLAN 4*	327	457
Hotel HANSSON 4*	268	353
Hotel MELODY 4*	298	483
Hotel ESPLANADE 4*	286	513

TEL AVIV, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife in euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel GOLDEN BEACH 3*	340	462
Hotel OLYMPIA 3*	341	476
Hotel LEONARDO BOUTIQUE 4*	430	646
Hotel GRAND BEACH 4*	354	496
Hotel METROPOLITAN 4*	392	521
Hotel MARINA 4*	369	538
Hotel SAVOY SEA SIDE 4*	362	512

TORINO, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife in euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel PRESIDENT 3*	170	227
Hotel BEST WESTERN GENOVA 3*	245	319
Hotel MERCURE TORINO ROYAL 4*	216	275
Hotel STARHOTEL MAJESTIC 4*	254	361
Hotel DIPLOMATIC 4*	201	252
Hotel Grand Sitea 4*	302	441

VALENCIA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife in euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel CISCAR 3*	210	244
Hotel NH CIUDAD DE VALENCIA	204	260
Hotel EXPO 3*	204	268
Hotel NH VILLACARLOS 3*	205	233
Hotel SOLVASA 4*	196	252
Hotel SENATOR PARQUE CENTRAL 4*	231	281
Hotel SIILKEN PUERTA 4*	206	264
Hotel HOLIDAY INN 4*	226	303
Hotel CONQUERIDOR 4*	332	472

VIENA, 2 nights (BB) - euro/pers from:**București-Viena-București / Cluj-Viena-Cluj**

2 nopti - tarife in euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel LUCIA 3*	189	230
Hotel MOZART 3*	166	203
Hotel STRUDLHOF 4*	217	298
Hotel REGINA 4*	380	481
Hotel GRABEN 4*	368	475
Hotel PRINZ EUGEN 4*	180	240

COSTA BLANCA**Tarif in euro / persoană / sejur 7 nopti - HOTEL 4 STELE**

Structură de cazare	04.06-30.06.2016
Loc în dublă standard	465
A treia persoană în cameră dublă	440
Primul copil 2-11.99 ani în dublă	334
Cameră single	595

* Nominalizarea hotelului se va face cu 7 zile inainte de inceperea sejurului.

Tarifele includ:

- 7 nopti cazare în Benidorm, HOTEL 4*
- Pensiune completă, cu vin și apă la mesele principale
- Transfer cu shuttle bus aeroport – hotel – aeroport
- Bilet de avion Otopeni / Alicante / Otopeni – compania TAROM
- Taxele de aeroport valabile la momentul întocmirii ofertei

Nu sunt incluse:

- taxa de stațiune: care se achită de către turist direct la hotel
- asigurare medicală.

De la
465
EURO / pers**COSTA BRAVA - MARESME****Tarif in euro / persoană / sejur 7 nopti - HOTEL 4 STELE**

Structură de cazare	28.05-13.06.16	07.01-23.03.2016
		29.03-25.04.2016 04.05-27.05.2016
Loc în dublă standard	444	433
A treia persoană în cameră dublă	399	390
Primul copil 2-11.99 ani în dublă	283	278
Cameră single	581	570

* Nominalizarea hotelului se va face cu 7 zile inainte de inceperea sejurului.

** La Hotel Amaika se adauga un supliment de 33 eur/pers/sejur, in camera dubla.

De la
433
EURO / pers**Tarifele includ:**

- 7 nopti cazare în HOTEL 4*
- pensiune completă, cu vin și apă la mesele principale
- transfer cu shuttle bus aeroport – hotel – aeroport
- bilet de avion Otopeni / Barcelona / Otopeni – compania TAROM
- taxele de aeroport valabile la momentul întocmirii ofertei (mai 2015)
- tur de oraș Barcelona

Nu sunt incluse:

- taxa de stațiune: care se achită de către turist direct la hotel
- asigurare medicală.

Tariful pachet exprimat în Euro include: 2, 3 sau 4 nopti cazare cu mic dejun; transport TAROM pe ruta București-destinație-București, cu excepția pachetelor pentru Bologna, Roma și Torino unde transportul inclus este pe ruta Iași-Bologna / Roma / Torino-Iași. Tariful pachet nu include: taxe de aeroport, transferuri, taxa de oraș, asigurarea medicală. Tarifele sunt minime și depind de sezonabilitatea hotelurilor, de eventualele creșteri ale costurilor de operare, precum și de evenimente locale, cum ar fi: târguri, sărbători, simpozioane, conferințe etc. Sejurul de 2/3/4 nopti de cazare poate fi extins pentru un număr mai mare de nopti, iar tariful se modifică corespunzător numărului de nopti. / The package in Euro includes bed and breakfast for 2, 3 or 4 nights; TAROM transportation on Bucharest-destination-Bucharest routes, except for packages sent to Bologna, Roma and Turin, where the transport is included on the Iași-Bologna / Roma / Turin-Iași route. Tariffs don't include airport fees, transfers, city tax, health insurance. These tariffs are minimum and depend on the seasonality of the hotels, the possible growth of the operational costs, also on local events such as fairs, holidays, symposiums, conferences etc. The 2/3/4 nights of accommodation may be extended for a larger number of nights, the rates being modified accordingly.

La cerere se pot oferi și alte hoteluri înafara celor de mai sus, pe oricare din destinațiile prezentate. Upon request, further hotels offers aside from the one above can be provided for any of the presented destinations.

Pachete turistice la CANNES

Valabilitate 27.03-29.10.2016

Tarife de la (în euro/persoană/sejur):	DBL	SGL
Hotel L'ESTEREL 2*	291	363
Hotel DES ORANGERS 3*	355	469
Hotel BW MONDIAL 4*	345	469
Hotel LE CAVENDISH 4*	347	468
Hotel LE PATIO DES ARTISTES 4*	338	459
Villa GARBO 4*	431	678
Hotel CEZANNE 4*	399	617
Hotel EDEN 4*	382	548
Hotel BEST WESTERN ASTORIA 3* 314		417

Tarifele includ:

- 3 nopti cazare în cameră dublă/single cu mic dejun
- transport cu avionul TAROM pe ruta București-Nisa-București

Nu sunt incluse:

- taxele de aeroport
- taxa de oraș
- asigurarea medicală
- transfer aeroport Nisa-hotel-aeroport Nisa

VACANTA MAGICĂ

DISNEYLAND RESORT PARIS



Nu ratați ocazia de a vă întâlni cu personajele preferate din desenele animate ale copilăriei și de a face o bucurie copiilor dvs. profitând de ofertele speciale cu reducere de early booking. Ofertele sunt limitate și sunt valabile în limita locurilor disponibile.

Hotel SANTA FE 2*

de la 376 €/adult/cazare 2 nopți + 3 zile intrare în parc
de la 443 €/adult/cazare 3 nopți + 4 zile intrare în parc

Hotel CHEYENNE 2*

de la 443 €/adult/cazare 3 nopți + 4 zile intrare în parc

Hotel SEQUOIA LODGE 3*

de la 420 €/adult/cazare 2 nopți + 3 zile intrare în parc
de la 544 €/adult/cazare 3 nopți + 4 zile intrare în parc

Hotel NEWPORT BAY CLUB 3*

de la 483 €/adult/cazare 2 nopți + 3 zile intrare în parc
de la 644 €/adult/cazare 3 nopți + 4 zile intrare în parc

Hotel NEW YORK 4*

de la 484 €/adult/cazare 2 nopți + 3 zile intrare în parc
de la 646 €/adult/cazare 3 nopți + 4 zile intrare în parc

Hotel DISNEYLAND 5*

de la 818 €/adult/cazare 2 nopți + 3 zile intrare în parc
de la 1091 €/adult/cazare 3 nopți + 4 zile intrare în parc

Tariful pachetului turistic include:

- 2 nopți cazare în cameră dublă cu mic dejun + 3 zile de intrare în ambele parcuri din Disneyland Resort Paris sau
 - 3 nopți cazare în cameră dublă cu mic dejun + 4 zile de intrare în ambele parcuri din Disneyland Resort Paris
- Tarifele sunt valabile pentru cazarea a 2 adulți în camera dublă.
La aceste tarife se adaugă biletul de avion pe ruta București-Paris-București.

Copiii cu vârsta până în 7 ani beneficiază de gratuitate, atât la cazare, intrări în parcurile Disneyland, cât și la biletele de avion; aceștia plătesc doar taxele de aeroport (cca 100 eur/copil).

PACHETE CHARTER

TURCIA & GRECIA



TURCIA

Bodrum

Tarife de la 508 eur/pers, hotel 4*/all inclusive, 7 nopți, bilet de avion și taxe de aeroport incluse, preț valabil pentru plecarea din 17.09.2016.
Plecări în perioada 18.06-24.09.2016, cursa charter TAROM, sambata, pe ruta București-Bodrum-București(catering la bord, inclusiv băuturi alcoolice).

Antalya

Tarife de la 495 eur/pers, hotel 4*/all inclusive, 7 nopți, bilet de avion și taxe de aeroport incluse, preț valabil pentru plecarea din 02.05.2016.
Plecări în perioada 25.04-02.05.2016, program de PASTE, cursa charter TAROM pe ruta București-Antalya-București (catering la bord, inclusiv băuturi alcoolice).

Plecări în perioada 02.05-17.10.2016, cursa charter TAROM luna, joia, sâmbăta și duminica, pe ruta București-Antalya-București (catering la bord, inclusiv băuturi alcoolice).

GRECIA

Creta Chania

Tarife de la 383 eur/pers, hotel 3*/mic dejun, 7 nopți, bilet de avion și taxe de aeroport incluse, preț valabil pentru plecarea din 02.06.2016.
Plecări în perioada 27.04-02.05.2016, program de PASTE, cursa charter TAROM pe ruta București-Chania-București (catering la bord, inclusiv băuturi alcoolice).
Plecări în perioada 02.06-22.09.2016, cursa charter TAROM, joia, pe ruta București-Chania-București(catering la bord, inclusiv băuturi alcoolice).

Creta Heraklion

Tarife de la 342 eur/pers, hotel 2*/mic dejun, 7 nopți, bilet de avion și taxe de aeroport incluse, preț valabil pentru plecarea din 14.06.2016.
Plecări în perioada 14.06-27.09.2016, cursa charter TAROM, martea, pe ruta București-Heraklion-București (catering la bord, inclusiv băuturi alcoolice).

Corfu

Tarife de la 275 eur/pers, hotel 2*/self catering, 7 nopți, bilet de avion și taxe de aeroport incluse, preț valabil pentru plecarea din 20.06.2016.
Plecări în perioada 20.06-26.09.2016, cursa charter TAROM, luna, pe ruta București-Corfu-București(catering la bord, inclusiv băuturi alcoolice).

Lefkada

Tarife de la 426 eur/pers, hotel 3*/sef catering, 7 nopți, bilet de avion și taxe de aeroport incluse, preț valabil pentru plecarea din 11.06.2016.
Plecări în perioada 11.06-17.09.2016, cursa charter TAROM, sambata, pe ruta București-Lefkada-București (catering la bord, inclusiv băuturi alcoolice).

Parga & Sivota

Tarife de la 510 eur/pers, hotel 3*/mic dejun, 7 nopți, bilet de avion și taxe de aeroport incluse, preț valabil pentru plecarea din 17.09.2016.
Plecări în perioada 11.06-17.09.2016, cursa charter TAROM, sambata, pe ruta București-Lefkada-București (catering la bord, inclusiv băuturi alcoolice).

Mykonos

Tarife de la 477 eur/pers, hotel 2*/sef catering, 7 nopți, bilet de avion și taxe de aeroport incluse, preț valabil pentru plecarea din 15.06.2016.
Plecări în perioada 15.06-21.09.2016, cursa charter TAROM, miercurea, pe ruta București-Mykonos-București(catering la bord, inclusiv băuturi alcoolice).

Zakynthos

Tarife de la 360 eur/pers, hotel 3*/mic dejun, 7 nopți, bilet de avion și taxe de aeroport incluse, preț valabil pentru plecarea din 18.06.2016.
Plecări în perioada 18.06-24.09.2016, cursa charter TAROM, sambata pe ruta București-Zakynthos-București(catering la bord, inclusiv băuturi alcoolice).

Santorini

Tarife de la 460 eur/pers, hotel 3*/mic dejun, 7 nopți, bilet de avion și taxe de aeroport incluse, preț valabil pentru plecarea din 12.06.2016.
Plecări în perioada 12.06-02.10.2016, cursa charter TAROM, duminica pe ruta București-Santorini-București (catering la bord, inclusiv băuturi alcoolice).

Rodos

Tarife de la 279 eur/pers, hotel 3*/self catering, 7 nopți, bilet de avion și taxe de aeroport incluse, preț valabil pentru plecarea din 07.06.2016.
Plecări în perioada 27.04-02.05.2016, program de PASTE, cursa charter TAROM pe ruta București-Rodos-București(catering la bord, inclusiv băuturi alcoolice)
Plecări în perioada 07.06-04.10.2016, cursa charter TAROM, martea și vinerea, pe ruta București-Rodos-București(catering la bord, inclusiv băuturi alcoolice).

PACHETE CHARTER

CROAȚIA & SPANIA

CROAȚIA

Split

Tarife de la 577 eur/pers, hotel 4*/mic dejun, 7 nopți, bilet de avion și taxe de aeroport incluse, preț valabil pentru plecarea din 18.06.2016.

Plecări în perioada 18.06-10.09.2016, cursa charter TAROM, sambata, pe ruta București-Split-București(catering la bord, inclusiv băuturi alcoolice).



SPANIA

Palma de Mallorca

Tarife de la 561 eur/pers, hotel 3*/demipensiune, 7 nopți, bilet de avion și taxe de aeroport incluse, preț valabil pentru plecarea din 20.06.2016.

Plecări în perioada 20.06-19.09.2016, cursa charter TAROM, luna pe ruta București-Palma de Mallorca-București (catering la bord, inclusiv băuturi alcoolice).

Tenerife

Tarife de la 653 eur/pers, hotel 3*/mic dejun, 7 nopți, bilet de avion și taxe de aeroport incluse, preț valabil pentru plecarea din 14.06.2016.

Plecări în perioada 14.06-04.10.2016, cursa charter TAROM, martea, pe ruta București-Tenerife Sud-București (catering la bord, inclusiv băuturi alcoolice).

Tarifele mentionate pentru programele de vara, pe curse charter includ reducerea de early booking.
Oferta este valabila in limita locurilor disponibile.

La cerere pot fi oferite și alte variante de program și alte hoteluri decât cele incluse în revistă.

Pentru rezervări și informații, vă rugăm să accesați site-ul www.tarom.ro sau să apelați la TAROM Tours, agenție situată în București, str. Splaiul Independenței, nr. 17, tel.: 021.318.44.44/303.44.21/303.44.17/303.44.38; mobil: 0745.059.573; fax: 0213034439; email: tours@tarom.ro.



17 Splaiul Independenței, Bucharest, Romania

Tel.: +40 21 318 44 44
+40 21 303 44 14/21/37
+40 21 303 44 39

E-mail: tours@tarom.ro

LEGENDĂ / LEGEND

4* Hotel ****

3* Hotel ***

2* Hotel **

BB Cazare, mic dejun / Bed & Breakfast

sgl Single/single

dbl dublă/double

trp triplă/triple

NA nu este disponibil/Not Available

Tarifele sunt valabile la data publicării și pot suferi mici ajustări. Rezervările la hoteluri se vor confirma în funcție de disponibilitatea la data lansării comenzii. / Tariffs are correct at time of print, but may be subject to change. Hotel reservations will be confirmed subject to availability at time of booking.

Agenții externe

International booking offices

AUSTRIA

Vienna

✈ Schwechat (18 km)
1300-FLUGHAFEN WIEN
CHECK-IN 1 GEBAEUDE 1051
Schalter BW 163
☎ +43 1 7007 32720
+43 1 7007 32728
+43 1 7007 32721
Sita: VIEAPRO
tarom@aon.at

BELGIUM

Brussels

✈ National (13 km)
Brussels Airport, Departure
Hall OP 44, 1930 Zaventem
☎ +32 22186382
+32 22198046
financial@tarom.be
Sita: BRUTORO / BRUAPRO

BULGARIA

Sofia

✈ Vrazhdebna (10 km)
Concorde International
Sofia, 44 Vitosha Blvd.
☎ +35 929331055/66;
+35 929331040
tarom@concorde.bg
Sita: SOFTORO

CYPRUS

Larnaca

LGS HANDLING
✈ Larnaca Airport (8 km)
P.O. BOX 43004
6650 Larnaca Cyprus
☎ +35 724008610
+35 724008627
sales.airport@lgshandling.com

EGYPT

Cairo

✈ International (24 km)
Red Sea Tours,
8-A, Kasr El Nil St.
☎ +20 25766655/99
+20 25766622
☎ A/P: +202 2653954
Sita: CAITORO

FRANCE

Paris

✈ Aeroport Paris Charles de Gaulle,
Aerogare 2F-BAT 1200, P.O. 30051,
Mensil Amelot, 95716, Roissy Char-
les de Gaulle CEDEX
☎ +330 174250045
+330 174250040
SITA: CDGAPRO
agenceparis@tarom.fr

GERMANY

Frankfurt

✈ FRANKFURT AIRPORT, 60549
FRANKFURT AM MAIN,
TERMINAL 2, HALL D, ROOM
151.2569 / P.O. BOX.: 151.142
☎ +49 69 295270
+49 69 69022575
Office hours (without public
access): Mo - Fri and Su 09:00 -
17:00, Sat 09:00 -13:00
frankfurt@tarom.de
Sita: FRAAPRO
TICKETING COUNTER
TERMINAL 2, HALL D,
COUNTER: 8201;
Office hours (public acces):
Mo - Fri and Su 09:00 -10:30 -
16:00 -17:30, Sat 09:00 -10:30
☎ +49 69 023155
Munich
✈ Franz Josef Strauss (37 km)
Munich 85336, Terminal 1,
Module D, Office: 4-363
☎ +49 8997591140/142/143
+49 8997591141
munich@tarom.de
Sita: MUCAPRO

GREECE

Athens

✈ Eleftherios Venizelos
(35 km) Airport Office
190 19 Stapa, Greece
Office 3/H18 2nd floor
Main Terminal Building
Ticketing Office 2/J20
☎ +30 2103530405
+30 2103532323
athens@tarom.gr
Sita: ATHAPRO

QATAR

Doha

✈ Trans Orient Travel
& Tourism Centre
Rajan St. P.O. BOX 363
☎ +97 4458458/4432496
+97 44321099

NETHERLANDS

Amsterdam

✈ Schiphol Airport (14 km),
☎ +31 208004993
flytarom@tarom.nl

HUNGARY

Budapest

✈ Ferihegy (16 km)
TAROM Office
Bajcsy Zsiliinszky
UT 12, 1051
☎ +36 12350809 / 2350810
+36 13172307
☎ A/P: +36 12698661
tarom.hu@t-online.hu

ISRAEL

Tel Aviv

✈ Ben Gurion (19 km)
TAROM Office, 1, Ben Yehuda St.,
Migdalar Building
2nd floor, 63801 Tel Aviv
☎ +97 235162217/292/048
+97 235162382
help@taromtlv.co.il
financial@taromtlv.co.il
Sita: TLVTORO

ITALY

Rome

✈ AEROPORTO Fiumicino (36 km)
VIA DEL AEROPORTO
FIUMICINO, 320, TERMINAL 3,
1st FLOOR, 009/C / QIO OFFICE
☎ +39 0685305045
+39 0665010876
ufficiovenditeroma@tarom.it
agenzieroma@tarom.it
Sita: ROMTORO

JORDAN

Amman

✈ Queen Alia (35 km)
Petra Travel and Tourism
Shmeisani Abdulhamid
Sharaf St.
☎ +96 265620760
+96 265694765
+96 265621749
Sita: AMMTORO

KINGDOM OF SAUDI ARABIA

Riyadh

✈ King Khaled (35 km)
United Travel Agency
Sitten St., O.P. Malaz C.P.
6265 - Riyadh 11442
☎ +96 614787272
+96 614793811
☎ A/P: +9661 2221080

KUWAIT

International

✈ International (22 km)
Al Athla Travel
Al Homaizi Bldg.,
AL. Soor St., Al. Salheih
☎ +965 2441041/2441042/ 2426847
+965 2428671
Sita: KWITORO

LEBANON

Beirut

✈ International (8 km)
Al Sawan Co. S.A.R.L
62 Al Sawan Building St.,
Croniche, Rawce, Ain El Tineh,
Raouche, P.O. BOX 1182207
☎ +9611 797430 / 810375
+9611 797431
Sita: BEYTORO

REPUBLIC OF MOLDOVA

Chișinău

✈ Chișinău (14 km)
TAROM Office
3 Ștefan cel Mare Blvd.
☎ +37 322541254
+37 322272618
tarom@mtc.md
Sita: KIVTORO

ROMANIA

Bucharest

✈ Otopeni (16,5 km)
TAROM Head Office
Calea Bucureștilor
nr. 224F, 2nd floor
Henri Coandă Intl.
Airport
☎ +40 21 201 4979 / 204 1355 /
201 4949

TAROM Sales Offices:

17 Splaiul Independenței,
☎ +40 213160220
+40 213164444
rezervari@tarom.ro,
aghsplai@tarom.ro
Sita: BUHKSRO

59- 61 Buzești, Victoriei Sq
☎ +40 212046402/04/08/12/13/14
+40 212046424/27
reservationvictoria@tarom.ro
victoria.corporate@tarom.ro
agvictoria@tarom.ro

TAROM Call Center

Mo-Fri: 08.00-20.00
Sat: 09.00-14.00
Su: Closed
☎ (+4021) 9361
(+4021) 204 64 64
(+4021) 303 44 00
(+4021) 303 44 44
rezervari@tarom.ro

RUSSIA

Aviareps - GSA TAROM Moscow

✈ Olympiysky prospect 14, BC
"Diamond Hall", 129090, Moscow,
Russia
☎ +7 4959375620
tarom.mow@aviareps.com

St. Petersburg

✈ Ligovsky prospect 140, BC "Eco Sta-
tus", 192007, St. Petersburg, Russia
☎ +7 8127403820
tarom.led@aviareps.com

SPAIN

Barcelona

✈ Aeropuerto de Barcelona, Terminal
T1, P10, Dique Sur, Oficina 116, EL
Prat de Llobregat 08860
☎ +34 932.596.158
+34 900.701.304 (complaints)

barcelona@tarom.es

Sita: BCNAPRO

Madrid
✈ Barajas (13 km)
TAROM Office-Avenida de
Hispanidad, S/N, Aeropuerto
Adolfo Suarez, Madrid-Barajas,
Terminal 4, Pl.2 Salidas, 28042
Madrid
☎ +34 915641883 / +34 915648321
+34 915641901
madrid@tarom.es
Sita: MADTORO

SYRIA

Damascus

✈ International (29 km)
Alsham Travel and
Tourism 52 Fardoss Street
P.O. BOX 248
☎ +96 3112223630 / 2223332
+96 311222920 / 2247003

TURKEY

Istanbul

✈ Ataturk (24 km)
TAROM Office
Ataturk International
Airport Room IDL 9403
☎ +90 2124653777
+90 2124653778
tarom@superonline.com
Sita: ISTTORO

UNITED ARAB EMIRATES

Dubai

✈ International (5 km)
Al Majid Travel Agency &
Tourism, Al Maktoum St.,
PO-BOX 1020, Deira
☎ +97 142211176/1849
+97 142276748
Sita: DXBTORO

UNITED KINGDOM

London

✈ Room 4009, North East
Extension, Terminal 4,
Heathrow Airport, TW6 3FB
☎ +44 2087455542
+44 2088974071
Sita: LHRXTRO
sales@taromuk.co.uk
lhroffice@taromuk.co.uk

USA

Parsippany

Networkd Inc.
✈ 300 Lanidex Plaza,
3rd floor Parsippany,
NJ 07054
☎ +1 9738843254
Toll Free (within USA):
+1 877FLYTAROM
(359 8276)
+1 9734288060

Agenți de vânzări cargo în România / Romanian cargo sales agents

AGILITY LOGISTICS SRL

Blv. Dimitrie Pompeiu nr. 6E, Pipera Business Tower, Et. 9, Secțiunea 9A, Sector 2, 020337, București
 ☎+40 31 226 1017
 📠+40 21 350 1071

AIR SEA FORWARDERS SRL

Aeroport Internațional „Henri Coandă”, București
 Calea Bucureștilor nr. 224 E Terminal Kamino Otopeni, camere 5-6
 Jud. Ilfov
 ☎+40 21 201 48 45
 📠+40 21 201 48 46

AIR & SEA CONTAINER SHIPPING SRL

Aeroport Internațional „Henri Coandă”, București
 Calea Bucureștilor nr. 224 J, Clădirea B.I.C.C. et. 2, birou nr.1
 Otopeni, Jud. Ilfov
 ☎+40 21 315 52 75
 📠+40 21 315 52 72

ASG WIND TRANSPORT SRL

Aeroport Internațional Henri Coandă, București
 Calea Bucureștilor nr. 95 A, etaj 1, Jud. Ilfov
 ☎+40 37 276 44 47
 📠+40 37 287 10 40

BITRANS SRL

Str. Vasile Păvan nr.16
 ☎+40 256 202 380
 📠+40 356 814 995
 Timișoara, jud. Timiș

CARGO PARTNER

Aeroport Internațional „Henri Coandă”, București
 Str. Sulfinei nr. 3
 Otopeni, Jud. Ilfov
 ☎+40 21 206 67 80
 📠+40 21 206 67 85

DHL LOGISTIC SRL

Aeroport Internațional „Henri Coandă”, București, Str. Aurel Vlaicu nr.9, Terminal DSV, camera 4
 ☎+40 21 300 75 42/43
 📠+40 21 300 75 40/41

DSV SOLUTION SRL

Aeroport Internațional Henri

Coandă, București

Str. Aurel Vlaicu nr. 9, Terminal DSV, camera 26, Otopeni Cargo Terminal
 ☎+40 21 207 46 43
 📠+40 21 207 46 41

EASI LOGISTIC SRL

Aeroport Internațional „Henri Coandă”, București
 Str. Aurel Vlaicu nr.9, Terminal DSV, camera 16, Otopeni, Jud. Ilfov
 ☎+40 31 405 92 07
 📠+40 31 405 92 04

EURO CARGO SRL

Aeroport Internațional „Henri Coandă”
 Gatt Building, Parter
 Otopeni, Jud. Ilfov
 ☎+40 21 201 49 08
 📠+40 21 201 49 09

EUROPRIM SHIPPING SRL

Str. Georgehe Cuțu nr. 13 A
 Sect. 6, București
 ☎+40 21 410 90 33
 📠+40 21 410 06 08

EXPEDITORS INTERNAȚIONAL ROMÂNIA SRL

Str. Drumul Gării nr. 49-51 C
 Otopeni, Jud. Ilfov
 ☎+40 21 206 26 81
 📠+40 21 319 49 44

EXPERT CARGO INTERNATIONAL SRL

Str. Sibiul nr. 3, bl. E.Sc.B, Parter, Ap. 20, Sect. 4
 ☎+40 722 40 63 37
 📠+40 768 33 71 70

FEDEX TRADE NETWORKS TRANSPORT & BROKERAGE SRL

Aeroport Plaza Building, str. Gării Odai nr. 1A, intrare B, et.1, camerele 107, 108, 115
 Otopeni, Jud. Ilfov
 ☎+40 21 365 30 00
 📠+40 21 365 30 99

FENI INTERNATIONAL SRL

Sos. Cioflinceni nr. 259, Jud. Ilfov
 Aeroportul Internațional „Henri Coandă” București, Terminal Menzies et.1, cam. 7 B
 ☎+40 021 201 45 10

☎+40 021 316 15 54

GLOBAL LOGISTICS SOLUTIONS SRL

Calea Rahovei nr. 321. Bl. 28, sc. 2 et. 5, ap. 58, Sector 5, București
 Aeroportul Internațional „Henri Coandă”, București
 BICC Terminal
 ☎+40 21 210 45 07
 📠+40 21 201 45 08

GEBRUDER WEISS SRL

Bvd. Expoziției nr. 1, et. 8
 București
 ☎+40 372 67 8529/8525
 📠+40 372 67 8539

HELLMANN WORLD WIDE LOGISTICS SRL

Aeroport Plaza Building
 str. Drumul Gării Odai nr. 1 A intrare B, camere 210-211
 Otopeni, Jud. Ilfov
 ☎+40 21 3000 244
 📠+40 21 3000 245

IB CARGO SRL

Soseaua București Nord 10/F, Global City Business Park, O21, Voluntari, Ilfov 077191
 ☎+40 21 528 13 00
 📠+40 21 528 13 09

INFINITE MARKETING GROUP SRL

Str. Studiului nr.8, sector 6, București
 ☎+40 21 430 30 18
 📠+40 21 430 55 29

INTERNATIONAL ROMEXPRESS SERVICE LTD

Licensee of Federal Express Corporation
 Aeroportul Internațional „Henri Coandă” București
 Str. Ferme nr. 13, Otopeni, Jud. Ilfov
 ☎+40 21 201 48 22
 📠+40 21 201 48 27

KUEHNE + NAGEL TRANSPORT S.R.L.

Aeroportul Internațional „Henri Coandă”, București
 Calea Bucureștilor nr. 224 E, Terminal BICC et. 2, camera 2-3
 ☎+40 21 201 46 40
 📠+40 21 201 45 46

LULU FISHING TRANS SRL

Str. Dunavat nr. 9, Bl.57 Sc.5
 Ap. 73, sector 5, București
 ☎+40 314 361 355

MASTER MIND SRL

Aeroportul Internațional „Henri Coandă”
 Str. Aurel Vlaicu nr. 3
 Clădirea Master Mind
 ☎+40 21 201 46 06
 📠+40 21 201 46 01

SC MAURICE WARD & CO SRL

Remetea Mare, Hala 1 Modul 8,
 jud. Timiș
 ☎+40 256 223 327
 📠+40 256 223 328

M&M MILITZER & MUNCH ROMÂNIA S.R.L.

Aeroportul Internațional „Henri Coandă”
 Airport Smart Office 3, etaj 1,
 Str. Sulfinei, Otopeni, Jud. Ilfov
 ☎+40 31 229 3489
 📠+40 31 229 3394

PANALPINA ROMÂNIA SRL

Str. Brândușelor nr. 2-4, et. 6
 Intrare 17, Sect. 3 București
 ☎+40 21 226 6164
 📠+40 21 326 61 63

PEGASUS SUPPLY CHAIN SOLUTIONS SRL

Aeroportul Internațional „Henri Coandă”
 Calea Bucureștilor nr. 224 J
 Terminal BICC, et. 2, camera 8
 Otopeni, Jud. Ilfov
 ☎+40 21 201 46 58
 📠+40 21 201 46 57

RAIL CARGO LOGISTICS ROMANIA SOLUTIONS SRL

Oraș Otopeni, Șos. Odăii nr.62-68,
 Jud. Ilfov
 ☎+40 21 350 37 62
 📠+40 374 094 761

SERBAN INTERNATIONAL TRANSPORTS

Str. Bătești nr. 9, sect 1
 București
 ☎+40 21 3187735
 📠+40 21 3187741

SDV SCAR ROMANIA

Sos. Străulești nr. 174, sect 1,
 București
 ☎+40 21 232 10 32/52
 📠+40 21 232 10 11
 A/P Otopeni
 Calea Bucureștilor 224 E
 ☎+40 21 201 47 59
 📠+40 21 201 47 84

SCHENKER LOGISTICS ROMÂNIA SA

Calea Rahovei nr. 196 C, sect 5
 București
 ☎+40 21 234 0000
 📠+40 21 317 6134
 Aeroportul Int. „Henri Coandă”,
 Otopeni, Clădirea BICC, et. 2
 camera 9
 ☎+40 21 234 0092
 📠+40 21 201 4639

TNT ROMANIA

Sos. București-Ploiești nr. 1 A
 Bucharest Business Park (BBP)
 ☎+40 21 303 45 00/45 67
 📠+40 21 303 45 80
 A/P Otopeni str. Aurel Vlaicu nr. 49
 ☎+021 407 41 03/04
 📠+021 303 4288
 Timișoara, Str. Aeroportului nr. 1
 ☎+40 256 404 808
 📠+40 256 404 809

VRK EXPEDITIONS

Aeroportul Internațional „Henri Coandă”, Calea Bucureștilor nr. 224 J, POB 26,
 Clădirea BICC, etaj 1, Otopeni, Jud. Ilfov 075150
 ☎+40 21 201 4620
 📠+40 21 201 4619
 Timișoara Aeroportul Traian Vuia,
 Str. Aeroportului nr. 2
 ☎+40 256 38 60 70
 📠+40 256 38 60 66

UPS SCS ROMANIA SRL

Aeroport Internațional „Henri Coandă”, București
 Str. Aurel Vlaicu nr. 11 C
 Otopeni, Jud. Ilfov
 ☎+40 21 350 92 03
 📠+40 21 350 92 04
 Timișoara, Str. Gh. Marinescu nr.2 ap.5
 ☎+40 256 306 162

UTI LOGISTICS ROMANIA

Aeroport Plaza Building
 Str. Drumul Gării Odai nr. 1A et. 3, Cam. 303-305, 316
 Otopeni - 075100, Jud. Ilfov
 ☎+40 21 315 4000
 📠+40 21 314 5549

UNIMASTERS LOGISTICS SRL

Str. Drumul Gării Odai nr. 1 A, Etaj 1, camera 109,
 Otopeni, Jud. Ilfov
 ☎+40 21 528 05 24
 📠+40 21 528 05 26

TEEN LOGISTICS SERVICES SRL

Aeroportul Internațional „Henri Coandă”, București
 Str. Fermei Anr. 3A
 Otopeni Jud. Ilfov
 ☎+40 21 313 33 35
 📠+40 21 330 349 95

TIME CRITICAL LINE SRL

Aeroportul Internațional Henri Coandă
 Str. Aurel Vlaicu nr. 11C
 Clădirea Delmonde, Et.1,
 camera 3, Otopeni, Jud. Ilfov
 ☎+40 (21) 350 0108
 📠+40 (21) 312 0245

TRITON INTERNATIONAL CARGO

Str. Măguricea nr. 37 bl.13D, sc.2,
 ap.12, Sector 1, București
 ☎+40 21 204 19 10

WORLD COURIER ROMANIA SRL

Str. Fermei L nr. 2
 Otopeni, Jud. Ilfov
 ☎+40 21 350 44 45
 📠+40 21 350 44 47

WORLD MEDIATRANS SRL

Str. Jean Monet nr.7
 Timișoara 1900
 ☎+40 256 49 76 16
 📠+40 256 20 23 80
 Cluj Str. Traian Vuia 149
 Pavilion 2
 📠+40 364 81 49 40

WORLD TRANSPORT OVERSEAS

Str. B nr. 26, birou nr. 3,
 Oraș Ovidiu, Jud. Constanța
 ☎+40 215 398 020
 📠+40 215 398 021

Agenți de vânzări cargo din străinătate / International cargo sales agents

AUSTRIA

BRAINWAY
 AIRLINE SERVICES GmbH
 International Cargo Center
 Objekt 263, Gate 3, A-1
 300 Flughafen Wien
 ☎+43 1700733362/3
 📠+43 1700733361

BELGIUM

ATC AVIATION SERVICES NV
 Hector Henneulaan 144
 Box 5, 1930 Zaventem
 ☎+32 27528680
 📠+32 27528686
 vanderkooij@atc-aviation.com
 bru@atc-aviation.com

CYPRUS

GAP Vassilopoulos GSA Services Ltd.
 20 Strovolos Avenue, 2011 Strovolos,
 Nicosia, Cyprus
 ☎+357 22 710 000
 📠+357 22 514 155
 taromcargo@gapgroup.com
 jack.koumi@gapgroup.com
 ☎+357 22 710 350
 📠+357 99 693 509

Czech Republic

Air Logistics s.r.o
 Menzies Aviation Building
 Prague Intl. Airport
 Prague 6, 16100
 Tel: +420 220 114 084
 Fax: +420 220 115 408
 jindrich.hudecek@airlogistics.cz

DENMARK

Universal GSA ApS
 Kystvejen 32 DK-2770 Kastrup
 Denmark
 ☎+45 32502800,
 📠+45 32502830

E-mail: info@universalsgs.dk

FINLAND

Oy Universal GSA Ab
 Rahtitie 3, 5th floor, 01530
 Vantaa, Finland
 ☎+358 40 5483955
 E-mail: info@universalsgs.fi

FRANCE

GLOBE AIR CARGO SYSTEM
 Zone de Fret 4 Roissy
 1 Rue du Pré – Batiment 33, 95704
 Riissy CDG Cedex
 ☎+33 1 48 62 35 64
 📠+33 1 48 62 35 35

GERMANY

GLOBE AIR CARGO GmbH
 Waldecker Strasse 9, D-64546
 Moerfelden-Walldorf
 ☎+49 6105 406640
 📠+49 6105 9930499

GREAT BRITAIN

Air Logistics Ltd
 2nd Floor, Building 558
 Shoreham Road West
 Heathrow Airport, Hounslow Middlesex, TW6 3RN
 ☎+44(0)2087598686
 📠+44(0)2089909005

GREECE

GOLEMIS AIR SERVICES CO SA, 15
 Panepistimiou 10564, Athens
 ☎+30 2103543948
 📠+30 2103543739

Hong Kong

EC3 through M/S Aviation Solution
 GSA (HK) Ltd
 Room 2612, Tower 2, Metro Plaza
 223 Hing Fong Road, Kwai Chung,
 New Territories, Hong Kong
 ☎+852 25224656
 E-mail: alex@avs-gsa.com

HUNGARY

AIR LOGISTICS Kft.
 Ulloi ut 558, 1182-Budapest
 ☎+36 29550570
 📠+36 29550580

IRELAND

NORZEL LTD. T/A AIRLINE CARGO SERVICES
 C/O Need More Space House Suite
 306, Old Airport Road,
 Santry, Dublin 9
 ☎+353 18468968
 (for DUB office)
 061478014 (for SNN office)
 +353 18468969
 (for DUB office)
 061478012 (for SNN office)

ISRAEL

LIKA BERKOWITZ
 INTERNATIONAL
 TRANSPORT LTD.
 P.O. BOX 3216 Rishon
 Le Zion, 75131
 ☎+97 239502593
 📠+97 239502594

ITALY

CISMAT COMPAGNIA
 ITALIANA SERVIZI MARITIMI
 AEREI TERRESTRI SRL
 Malpensa Cargo
 City-Gate A, 3rd floor
 21010 Somma
 Lombardo (VA)
 ☎+39 0258581243
 📠+39 0258581348
 New Cargo City - Bldg.
 333/A, 1st. floor
 00050 Fiumicino Airport
 ☎+39 0665010907
 📠+39 066529019

INDIA

European Cargo Services – acting
 through M/S Globe Air Cargo India
 Pvt.Ltd
 A-206, Cargo Service Centre, Cargo
 Terminal 2, Gate no.5, Air Cargo Com-
 plex, IGI Airport, New Delhi – 110 037
 ☎+98 10137277
 r.dubey@ecsgroup.aero

NETHERLANDS

ATC AVIATION SERVICES BV
 Folkstoneweg 40, 1118 LM Luch-
 thaven, Schiphol Airport,
 P.O. Box 75569,
 ☎+31 203164210
 +31 203164243

NORWAY

Universal GSA AS
 Box 58 NO-2051 Jessheim, Norway
 ☎+47 63 942910
 +47 63 942919
 E-mail: info@universalsgs.no

REP. OF MOLDAVIA

BALMUS TRADE SRL
 Str. Chișinăului 14, ap. 28
 ☎+37 322524102
 📠+37 322529341

RUSSIA

FF Cargo Services Ltd.
 30 Kommunalnyi proezd
 Moscow Region
 ☎+7 495 648 6501
 +7 495 648 6101
 E-mail: office@ffcargo.ru
 SkyXS Aircargo Doo
 Robno skladiste Aerodroma Beograd
 Sprat V/5.3
 11271 Surcin, Serbia
 ☎+381 11 2286 010/

+381 11 209 7804

e-mail: sradivojevic@sky-xs.com

SINGAPORE

European Cargo Services – acting
 through M/S Globe Air Cargo Far-
 East Pte Ltd
 85 Airport Cargo Road #02-201,
 SATS Airfreight Terminal 1,
 Singapore 819460
 ☎+65 6542 6592
 +65 65434559
 k.sanjay@ecsgroup.aero
 s.cheong@ecsgroup.aero

SPAIN

CRS AIRLINE
 REPRESENTATIVES SL.
 Barcelona Conchita
 Supervia, 15-Local,
 ☎+34 93 1888690,
 +34 93 4903924
 Madrid - Centro de Carga Aerea,
 Edificio Servicios Generales,
 Off. 509
 ☎+34 91 7462168
 +34 91 1332577
 +34 91 3937403

Valencia - Centro Logistico
 Aeroportuario, Off. 8
 46940 Manises
 ☎+34 96 1523943
 +34 96 1598770

E-mail: info@crsairlines.net, jordi.pique@crsairlines.net,
 toni.beato@crsairlines.net,
 francesc.madrona@crsairlines.net

SWEDEN

Universal GSA AB
 Stadiogatan 60 - 217 62 Malmö
 - Sweden
 ☎+46 40 6893360
 📠+46 40 6893363

E-mail: info@universalsgs.se

SWITZER

**Biroul de Traduceri®
Champollion**



Traduceri | Interpretariat | Cursuri de limbi străine

Sediul central – Agenția Vitan

Str. Foișorului nr. 11, bl. F7C, sc. 2, et. 1, ap. 42, sector 3, București, cod 031173

Tel.: 021 327 56 17 / 031 41 00 406 / 031 80 43 406

Fax: 021 323 31 77

e-mail: office@champollion.ro

www.champollion.ro



This cloud stands up to any storm.

Microsoft Azure scales to enable AccuWeather to respond to 10 billion requests for crucial weather data per day. This cloud rises to the challenge when the weather is at its worst.

This is the Microsoft Cloud.

[Microsoft.ro/Cloud](https://microsoft.ro/Cloud)

 Microsoft Cloud